叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太空流放(exile From Space) 000001

2. 太空流放(exile From Space) 000002

3. 太空流放(exile From Space) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空流放(Exile from Space)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs][noʊ'vembər] - .
This etext was produced from Fantastic Universe November 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 十一月 - .

本电子文本出自1956年11月《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" [ðeɪ] " ['wɜ:rid] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:d] [meɪk] .
" They " worried about the impression she'd make .
" 他们 " 担心 关于 这 印象 棚 制作 .

他们担心她会给人留下怎样的印象。

[hu:] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:d] [fɔ:l][ɪn] [lʌv] , ['pæʃənətli] ,
Who could imagine that she'd fall in love , passionately ,
WHO 可以 想象 那 棚 落下 在 爱 , 热情地 ,

谁能想到她会坠入爱河，而且是热烈地爱上一个人呢?

[ðə; ði] [wei] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ?
the way others of her blood must have done ?
这 方式 其他的 的 她 血 必须 有 完毕 ?

就像她其他血亲那样?

['eksaɪl][frʌm; frəm] [speɪs]
exile from space
流亡 从 空间

被放逐出太空

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

['dʒu:dɪθ] ['mɛrəl]
Judith Merril
朱迪思 梅里尔

朱迪思·梅里尔

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:]
Who was this strange girl who had been born in this place — and still it
WHO 曾是 这 奇怪的 女孩 WHO 有 到过 出生 在 这 地方 — 和 仍然 它
['wɔznt] [hɜ:r; hər][hoʊm] ? . . .
wasn't her home ? . . .
不是 她 家 ? . . .

这个奇怪的女孩是谁？她出生在这里，但这里却不是她的家.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ðɪ][kɑːr] .

I	don't	know	where	they	got	the	car	.
我	不	知道	在哪里	他们	得到	这	车	.

我不知道他们是从哪里弄到这辆车的。

[wiː; wi] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['stɑːps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][læst][wʌn] ,

We	made	three	or	four	stops	before	the	last	one	,
我们	制成	三	或者	四	停止	前	这	最后的	一	,

在最后一站之前，我们中途停了三四站。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

and	they	must	have	picked	it	up	one	of	those	times	.
和	他们	必须	有	挑选	它	向上	一	的	那些	时代	.

他们肯定是在那些时候捡到它的。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [pleɪt] ,

Anyhow	,	they	got	it	,	but	they	had	to	make	a	license	plate	,
无论如何	,	他们	得到	它	,	但	他们	有	到	制作	一个	执照	盘子	,

总之，他们拿到了车，但他们还得制作车牌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [kaɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

because	it	had	the	wrong	kind	on	it	.
因为	它	有	这	错误的	种类	在	它	.

因为上面印的是错误的种类。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kloʊðz] ,

They	made	me	some	clothes	,
他们	制成	我	一些	衣服	,

他们给我做了些衣服，

[tuː] — [ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd] [blaʊs] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ][wʌnz][wiː; wi] [sɔː]

too	—	a	skirt	and	blouse	and	shoes	that	looked	just	like	the	ones	we	saw
也	—	一个	裙子	和	女式衬衫	和	鞋	那	看起来	只是	喜欢	这	一个	我们	锯

[ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

on	television	.
在	电视	.

还有——一条裙子、一件衬衫和一双鞋子，看起来和我们在电视上看到的一模一样。

[ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪpstɪk] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

They	couldn't	make	me	a	lipstick	or	any	of	those	things	,
他们	不能	制作	我	一个	口红	或者	任何	的	那些	事物	,

他们没办法给我做口红之类的东西，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

because	there	was	no	way	to	figure	out	just	what	the	chemical	composition
因为	那里	曾是	不	方式	到	数字	出去	只是	什么	这	化学	作品

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

因为根本无法确定其化学成分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][aɪ'd][biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['draɪvɚz]['laɪs(ə)ns][ɔːr] ['ɔːtəməbiːl]

And	they	decided	I'd	be	as	well	off	without	any	driver's	license	or	automobile
和	他们	决定	ID	是	作为	出色地	离开	没有	任何	司机	执照	或者	汽车

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['pepərz] [ðæt] [wəːnt, weənt][ɪg'zæktli]['pɜːrfɪkt] ,

registration	as	I	would	be	with	papers	that	weren't	exactly	perfect	,
登记	作为	我	会	是	和	文件	那	不是	确切地	完美的	,

他们认为，我没有驾照或车辆登记证，和我的证件不完全齐全一样，都无所谓。

[soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['iːðər] .

so	they	didn't	bother	about	making	those	either	.
所以	他们	没有	打扰	关于	制作	那些	任何一个	.

所以他们也没费心去做那些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [her] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt]

They	were	worried	about	what	to	do	with	my	hair	,	and	even	thought	about
他们	是	担心	关于	什么	到	做	和	我的	头发	,	和	甚至	想法	关于

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] ,

cutting	it	short	,
切割	它	短的	,

他们很担心我的头发该怎么办，甚至考虑过剪短。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

so	it	would	look	more	like	the	women	on	television	,
所以	它	会	看	更多的	喜欢	这	女性	在	电视	,

这样看起来就更像电视上的女性了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	that	was	one	time	I	was	way	ahead	of	them	.
但	那	曾是	一	时间	我	曾是	方式	前方	的	他们	.

但那一次我远远领先于他们。

[aɪ'd] [siːn] [mɔːr] [ʃoʊz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]

I'd	seen	more	shows	than	anyone	else	,	of	course	—	I	watched	them	almost
ID	已见	更多的	演出	比	任何人	别的	,	的	课程	—	我	观看	他们	几乎

['evri] ['mɪnɪt] ,

every	minute	,
每一个	分钟	,

当然，我看的节目比任何人都多——我几乎每分钟都在看。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wer]

from	the	time	they	told	me	I	was	going	—	and	there	was	one	where
从	这	时间	他们	讲述	我	我	曾是	去	—	和	那里	曾是	一	在哪里

[aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [breɪdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər]

I'd	seen	a	way	to	make	braids	and	put	them	around	the	top	of	your
ID	已见	一个	方式	到	制作	辫子	和	放	他们	大约	这	顶部	的	你的

[hed] .

head	.
头	.

从他们告诉我我要去那里的那一刻起——我曾经看到过一种方法，可以把头发编成辫子，然后把辫子盘在头顶上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][aɪ] ['præktɪst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪti]

It	wasn't	very	comfortable	,	but	I	practiced	at	it	until	it	looked	pretty
它	不是	非常	舒服的	,	但	我	练习	在	它	直到	它	看起来	漂亮的

[gʊd] .

good	.
好的	.

虽然不太舒服，但我反复练习，直到做得相当不错。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɜːrs] , [tuː] .

They	made	me	a	purse	,	too	.
他们	制成	我	一个	钱包	,	也	.

他们还给我做了一个钱包。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['daɪəmənds] ,

It	didn't	have	anything	in	it	except	the	diamonds	,
它	没有	有	任何事物	在	它	除了	这	钻石	,

除了钻石之外，里面什么都没有。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [sɔː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

but	the	women	we	saw	always	seemed	to	carry	them	,
但	这	女性	我们	锯	总是	似乎	到	携带	他们	,

但我们看到的妇女似乎总是带着它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ɔ:r]['rɪtʃuəl] [nə'sesəti] ,

and	they	thought	it	might	be	a	sort	of	superstition	or	ritual	necessity	,
和	他们	想法	它	可能	是	一个	种类	的	迷信	或者	仪式	必要性	,

他们认为这可能是一种迷信或仪式上的必要行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:d] ['betər] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n]['vaɪəleɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	that	we'd	better	not	take	a	chance	on	violating	anything	like	that	.
和	那	我们会	更好的	不是	拿	一个	机会	在	违反	任何事物	喜欢	那	.

我们最好不要冒险违反任何类似的规定。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [spend] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][taɪm] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðaʊt]

They	made	me	spend	a	lot	of	time	practicing	with	the	car	,	because	without
他们	制成	我	花费	一个	很多	的	时间	练习	和	这	车	,	因为	没有

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

a	license	,
一个	执照	,

他们让我花很多时间练习开车，因为没有驾照的话，

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

I	couldn't	take	a	chance	on	getting	into	any	trouble	.
我	不能	拿	一个	机会	在	获得	进入	任何	麻烦	.

我不能冒任何惹上麻烦的风险。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['sta:tiŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ]

I	must	have	put	in	the	better	part	of	an	hour	starting	and	stopping
我	必须	有	放	在	这	更好的	部分	的	一个	小时	开始	和	停止

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] ,

and	backing	that	thing	,
和	后盾	那	事物	,

我大概花了将近一个小时来启动、停止和倒车那辆车。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [θru:] [tri:z] [ænd; ənd]['rɑ:ks] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

and	turning	it	around	,	and	weaving	through	trees	and	rocks	,	before	they
和	转弯	它	大约	,	和	编织	通过	树木	和	岩石	,	前	他们

[wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] .

were	satisfied	.
是	使满意	.

他们不断地转动它，穿过树木和岩石，直到满意为止。

[ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][du:] [ɪk'sept] [goʊ] .

Then	, all	of	a	sudden	,	there	was	nothing	left	to	do	except	go	.
然后	, 全部	的	一个	突然	,	那里	曾是	没有什么	左边	到	做	除了	去	.

然后，突然之间，除了离开，别无他法。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'pi:t] ['evriθɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [taɪm] , [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðə; ðɪ]['daiəmənds] ,

They	made	me	repeat	everything	one	more	time	,	about	selling	the	diamonds	,
他们	制成	我	重复	一切	一	更多的	时间	,	关于	销售	这	钻石	,

他们让我把卖钻石的事再重复一遍。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]['redʒɪstər][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ɪf] [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:]

and	how	to	register	at	the	hotel	,	and	what	to	do	if	I	got	into
和	如何	到	登记	在	这	酒店	,	和	什么	到	做	如果	我	得到	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

以及如何在酒店办理入住手续，如果我遇到麻烦该怎么办，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

and	how	to	get	in	touch	with	them	when	I	wanted	to	come	back	.
和	如何	到	得到	在	触碰	和	他们	什么时候	我	通缉	到	来	后退	.

以及当我想要回来时如何与他们联系。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] ,

Then	**they**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**and**	**made**	**me**	**promise**	**not**	**to**	**stay**	**too**	**long**	**,**
然后	他们	说	好的	-	再见	,	和	制成	我	承诺	不是	到	停留	也	长的	,

然后他们道别，并让我保证不要待太久。

[ænd; ənd] [sed] [ðeid] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	**said**	**they'd**	**keep**	**in**	**touch**	**the**	**best**	**they**	**could**	**.**
和	说	他们会	保持	在	触碰	这	最好的	他们	可以	.

他们表示会尽力保持联系。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ['ɪntuː] [taʊn] .

And	**then**	**I**	**got**	**in**	**the**	**car**	**,**	**and**	**drove**	**down**	**the**	**hill**	**into**	**town**	**.**
和	然后	我	得到	在	这	车	,	和	驾驶	向下	这	爬坡道	进入	镇	.

然后我上了车，开车下山进了城。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

I	**knew**	**they**	**didn't**	**want**	**to**	**let**	**me**	**go**	**.**
我	知道	他们	没有	想	到	让	我	去	.

我知道他们不想放我走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

They	**were**	**worried**	**,**	**maybe**	**even**	**a**	**little**	**afraid**	**I**	**wouldn't**	**want**	**to**	**come**	**back**	**,**
他们	是	担心	,	或许	甚至	一个	小的	害怕的	我	不会	想	到	来	后退	,

他们很担心，甚至可能有点害怕我不想回来。

[bʌt; bət]['moʊstli] ['wɜːrid] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ʃʊdənt] ,

but	**mostly**	**worried**	**that**	**I**	**might**	**say**	**something**	**I**	**shouldn't**	**,**
但	大多	担心	那	我	可能	说	某物	我	不应该	,

但我最担心的是我会说一些不该说的话。

[ɔːr] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] ['hædnt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

or	**run**	**into**	**some**	**difficulties**	**they**	**hadn't**	**anticipated**	**.**
或者	跑步	进入	一些	困难	他们	之前没有	预期	.

或者遇到一些他们始料未及的困难。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] .

And	**outside**	**of**	**that**	**,**	**they**	**knew**	**they**	**were**	**going**	**to**	**miss**	**me**	**.**
和	外部	的	那	,	他们	知道	他们	是	去	到	错过	我	.

除此之外，他们也知道他们会想念我。

[jet] [ðeid] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] ,

Yet	**they'd**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**it**	**;**	**they**	**planned**	**it**	**this**	**way**	**,**
然而	他们会	制成	向上	他们的	思想	到	它	;	他们	计划	它	这	方式	,

但他们已经下定决心，计划如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

and	**they**	**felt**	**it**	**was**	**the**	**right**	**thing**	**to**	**do**	**,**
和	他们	毛毡	它	曾是	这	正确的	事物	到	做	,

他们觉得这样做是对的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ðeid] [pʊt][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['efərt] [ænd; ənd]

and	**certainly**	**they'd**	**put**	**an**	**awful**	**lot**	**of**	**thought**	**and**	**effort**	**and**
和	当然	他们会	放	一个	可怕	很多	的	想法	和	努力	和

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

preparation	**into**	**it**	**.**
准备	进入	它	.

他们肯定为此投入了大量的思考、精力和准备。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] ['mɪnɪt] .

If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**that**	**,**	**I**	**might**	**have**	**turned**	**back**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**.**
如果	它	之前没有	到过	为了	那	,	我	可能	有	转向	后退	在	这	最后的	分钟	.

如果不是因为那件事，我可能在最后一刻就折返了。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['petrɪfaɪd] .

Maybe	they	were	worried	;	but	I	was	petrified	.
或许	他们	是	担心	;	但	我	曾是	石化	.

或许他们很担心；但我吓坏了。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] , ['riːəli] .

Only	of	course	,	I	wanted	to	go	,	really	.
仅有的	的	课程	,	我	通缉	到	去	,	真的	.

当然，我其实很想去。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

I	couldn't	help	being	curious	,	and	it	never	occurred	to	me	then	that	I	might
我	不能	帮助	存在	好奇的	,	和	它	绝不	发生	到	我	然后	那	我	可能

[mɪs] [ðem; ðəm] .

miss	them	.
错过	他们	.

我当时忍不住好奇，完全没想到我会想念他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ'd]['evər] [bɪn] [aʊt][ɑːn][maɪ][oʊn] , [ænd; ənd] [ðeid] ['prɑːmɪst]

It	was	the	first	time	I'd	ever	been	out	on	my	own	,	and	they'd	promised
它	曾是	这	第一的	时间	ID	曾经	到过	出去	在	我的	自己的	,	和	他们会	承诺

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那是我第一次独自外出，他们向我保证：

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]

for	years	and	years	,	as	far	back	as	I	could	remember	,	that	some	day
为了	年	和	年	,	作为	远的	后退	作为	我	可以	记住	,	那	一些	天

[aɪ'd][goʊ] [bæk] ,

I'd	go	back	,
ID	去	后退	,

多年来，从我记事起，我就一直想着总有一天我会回去。

[laɪk] [ðɪs] , [baɪ][maɪ'self] .

like	this	,	by	myself	.
喜欢	这	,	经过	我	.

就这样，我自己一个人。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

['goʊɪŋ] [bæk] , [wen] [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

Going	back	,	when	you've	been	away	long	enough	,
去	后退	,	什么时候	你已经	到过	离开	长的	足够的	,

当你离开足够长的时间后，就会回去。

[ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊmkʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ['diːdʒə, 'deɪˌʒɑː]['vuː] .

is	not	so	much	a	homecoming	as	a	dream	deja	vu	.
是	不是	所以	很多	一个	返校节	作为	一个	梦	似曾相识	vu	.

与其说是回家，不如说是梦境般的似曾相识。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

And	for	me	,	at	least	,	the	dream	was	not	entirely	a	happy	one	.
和	为了	我	,	在	至少	,	这	梦	曾是	不是	完全	一个	快乐的	一	.

至少对我而言，这个梦并不完全是快乐的。

['evriθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ɔːr] [tʌtʃt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] ,

Everything	I	saw	or	heard	or	touched	had	a	sense	of	haunting	familiarity	,
一切	我	锯	或者	听到	或者	感动	有	一个	感觉	的	令人难忘	熟悉	,

我所看到的、听到的、触摸到的一切都有一种挥之不去的熟悉感。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] ['rɔːŋnəs] , [tuː] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presɪvli]
and **yet** **of** **wrongness** **,** **too** **—** **almost** **a** **nightmare** **feeling** **of** **the** **oppressively**
和 然而 的 错误 , 也 — 几乎 一个 恶梦 感觉 的 这 压迫性的
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
inevitable **sequence** **of** **events** **,**
不可避免的 顺序 的 活动 ,

但同时也有一种不祥之感——几乎是一种噩梦般的感受，感觉事情的进程令人窒息，却又无法避免。

[ʌv; əv]['feɪsɪz][ænd; ənd] [fitʃər] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [dʒʌst][nɑːt] - [kwaɪt] - [rɪ'membər] [ænd; ənd][nɑːt] -
of **faces** **and** **features** **and** **events** **just** **not** **-** **quite** **-** **remembered** **and** **not** **-**
的 面孔 和 特征 和 活动 只是 不是 - 相当 - 记得 和 不是 -
[kwaɪt] - [noʊn] .
quite **-** **known** **.**
相当 - 已知 .

那些面孔、特征和事件，有些记忆模糊，有些记忆模糊。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][hoʊm] .
I **was** **born** **in** **this** **place** **,** **but** **it** **was** **not** **my** **home** **.**
我 曾是 出生 在 这 地方 , 但 它 曾是 不是 我的 家 .

我出生在这里，但这里不是我的家。

[ɪts] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][maɪn] ; [ɪts] [weɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪn] .
Its **people** **were** **not** **mine** **;** **its** **ways** **were** **not** **mine** **.**
它是 人们 是 不是 矿 ; 它是 方式 是 不是 矿 .

它的人民不是我的；它的习俗也不是我的。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
All **I** **knew** **of** **it** **was** **what** **I** **had** **been** **told** **,**
全部 我 知道 的 它 曾是 什么 我 有 到过 讲述 ,

我对这件事的了解都来自别人告诉我的。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðiːz] [læst] [wiːks] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]
and **what** **I** **had** **seen** **for** **myself** **these** **last** **weeks** **of** **preparation** **,** **on** **the**
和 什么 我 有 已见 为了 我 这些 最后的 周 的 准备 , 在 这
['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
television **screen** **.**
电视 屏幕 .

以及我在准备的最后几周里，在电视屏幕上亲眼所见的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] - ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] , [æt; ət][fɜːrst] ,
And **the** **dream** **-** **feeling** **was** **intensified** **,** **at** **first** **,**
和 这 梦 - 感觉 曾是 加强 , 在 第一的 ,

起初，那种梦幻般的感觉更加强烈了。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
by **the** **fact** **that** **I** **did** **not** **know** **why** **I** **was** **there** **.**
经过 这 事实 那 我 做过 不是 知道 为什么 我 曾是 那里 .

因为我不知道自己为什么会在那里。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ðɪs] [weɪ] ,
I **knew** **it** **had** **been** **planned** **this** **way** **,**
我 知道 它 有 到过 计划 这 方式 ,

我知道这是事先计划好的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and **I** **had** **been** **told** **it** **was** **necessary** **to** **complete** **my** **education** **.**
和 我 有 到过 讲述 它 曾是 必要的 到 完全的 我的 教育 .

我曾被告知，这是我完成学业的必要条件。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['efərt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Certainly	**I**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**great**	**effort**	**that**	**had**	**been**	**made**	**to**	**make**	**the**
当然	我	曾是	意识到的	的	这	伟大的	努力	那	有	到过	制成	到	制作	这

[trɪp]['pɑːsəb(ə)l] .

trip	**possible**	**.**
旅行	可能的	.

我当然知道为了促成这次旅行，大家付出了巨大的努力。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd][dʒʌst] [waɪ] .

But	**I**	**did**	**not**	**yet**	**understand**	**just**	**why**	**.**
但	我	做过	不是	然而	理解	只是	为什么	.

但我当时还不明白为什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [θɔːt]

Perhaps	**it**	**was**	**just**	**that**	**I**	**had**	**heard**	**and**	**watched**	**and**	**thought**
也许	它	曾是	只是	那	我	有	听到	和	观看	和	想法

[ænd; ənd] [driːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	**dreamed**	**too**	**much**	**about**	**this**	**place**	**,**
和	梦见	也	很多	关于	这	地方	,

或许只是因为我听过、看过、想过、梦过太多关于这个地方的事情了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ri'ælәti] [wʌz; wəz] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**now**	**I**	**was**	**actually**	**there**	**,**	**the**	**reality**	**was**	**—**	**not**	**so**	**much**	**a**
和	现在	我	曾是	实际上	那里	,	这	现实	曾是	—	不是	所以	很多	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] — [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][ˌʌn'riːəl] .

disappointment	**as**	**—**	**just**	**sort**	**of**	**unreal**	**.**
失望	作为	—	只是	种类	的	虚幻	.

而现在我真的身临其境了，现实与其说是失望，不如说是有点不真实。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] .

Different	**from**	**what**	**I**	**knew**	**when**	**I**	**didn't**	**know**	**.**
不同的	从	什么	我	知道	什么时候	我	没有	知道	.

和我以前一无所知时所了解的完全不同。

[ðə; ði][roʊd] [ˌʌn'waʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['spreˌdiŋ] ['spaɪrəl] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

The	**road**	**unwound**	**in**	**a**	**spreading**	**spiral**	**down**	**the**	**mountainside**	**.**
这	路	解开	在	一个	传播	螺旋	向下	这	山坡	.

道路呈螺旋状向下蜿蜒而下。

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] , ['kloʊzər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

Each	**time**	**I**	**came**	**round**	**,**	**I**	**could**	**see**	**the**	**city**	**below**	**,**	**closer**	**and**	**larger**	**,**
每个	时间	我	来了	圆形的	,	我	可以	看	这	城市	以下	,	更近	和	更大的	,

[ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] .

and	**less**	**distinct**	**.**
和	较少的	清楚的	.

每次我转过身来，都能看到下面的城市，越来越近，越来越大，也越来越模糊。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

From	**the**	**top**	**,**	**with**	**the**	**sunlight**	**sparkling**	**on**	**it**	**,**
从	这	顶部	,	和	这	阳光	闪闪发光	在	它	,

从高处俯瞰，阳光在它身上闪闪发光，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

it	**had**	**been**	**a**	**clean**	**and**	**gleaming**	**pattern**	**of**	**human**	**civilization**	**.**
它	有	到过	一个	干净的	和	闪闪发光	图案	的	人类	文明	.

它曾是人类文明一个清晰而辉煌的典范。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] , [ðə; ði] ['sɪmətri] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ænd; ənd] [smoʊk] [bɪ'gæn]

Halfway	**down**	**,**	**the**	**symmetry**	**was**	**lost**	**,**	**and**	**the**	**smudge**	**and**	**smoke**	**began**
半	向下	,	这	对称	曾是	丢失的	,	和	这	弄脏	和	抽烟	开始

[tu:; tə] [ʃoʊ] .

to	**show**	**.**
到	展示	.

走到一半，对称性消失了，开始出现污迹和烟雾。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] , [tu:] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pæs] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] : ['restərənt] [ænd; ənd] [gæs]

Halfway	**down**	**,**	**too**	**,**	**I**	**began**	**to**	**pass**	**places**	**of**	**business**	**:**	**restaurants**	**and**	**gas**
半	向下	,	也	,	我	开始	到	经过	地方	的	商业	:	餐厅	和	气体

['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['hændikræft] [ʃɑ:ps] .

stations	**and**	**handicraft**	**shops**	**.**
车站	和	手工业	商店	.

走到半路，我开始看到一些商业场所：餐馆、加油站和手工艺品店。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] .

I	**wanted**	**to**	**stop**	**.**
我	通缉	到	停止	.

我想停下来。

[fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] ,

For	**half**	**an**	**hour**	**now**	**I**	**had**	**been**	**out**	**on**	**my**	**own**	**,**
为了	一半	一个	小时	现在	我	有	到过	出去	在	我的	自己的	,

我独自一人在外面已经半个小时了。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] ['hædnt] [si:n] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

and	**I**	**still**	**hadn't**	**seen**	**any**	**of**	**the**	**people**	**,**
和	我	仍然	之前没有	已见	任何	的	这	人们	,

我仍然没有见到任何人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ˌem 'i:] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑ:rz] , ['goʊɪŋ]

except	**the**	**three**	**who**	**had**	**passed**	**me**	**behind**	**the**	**wheels**	**of**	**their**	**cars**	**,**	**going**
除了	这	三	WHO	有	通过了	我	在后面	这	车轮	的	他们的	汽车	,	去

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

up	**the**	**road**	**.**
向上	这	路	.

除了那三个开车经过我身边，沿着路往上开的司机。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

One	**of**	**the**	**shops**	**had**	**a**	**big**	**sign**	**on**	**it**	**,**	**"**	**COME**	**IN**	**AND**	**LOOK**	**AROUND**	**.**
一	的	这	商店	有	一个	大的	符号	在	它	,	"	来	在	和	看	大约	.

其中一家商店挂着一个大牌子："进来看看吧。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] .

"	**But**	**I**	**kept**	**going**	**.**
"	但	我	保留	去	.

但我坚持了下来。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [hæv; həv]

One	**thing**	**I**	**understood**	**was**	**that**	**it**	**was**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**have**
一	事物	我	理解	曾是	那	它	曾是	绝对地	必要的	到	有

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

我明白了一件事，那就是拥有金钱是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] ['noʊwer] , [ænd; ənd] [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] , [tɪl] ['æftər][aɪ][hæd; həd]

and	that	I	must	stop	nowhere	,	and	attempt	nothing	,	till	after	I	had
和	那	我	必须	停止	无处	,	和	试图	没有什么	,	直到	后	我	有

['gɑːtn] [sʌm; səm] .

gotten	some	.
获得	一些	.

而且我必须寸步不让，什么都不能尝试，直到我得到一些为止。

['fɑːrðər] [daʊn] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][roʊd]

Farther	down	,	the	houses	began	coming	closer	together	,	and	then	the	road
更远	向下	,	这	房屋	开始	未来	更近	一起	,	和	然后	这	路

[stɑːpt] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] ,

stopped	winding	around	,
停止	绕线	大约	,

再往前走，房屋开始变得越来越密集，然后道路不再蜿蜒曲折。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] .

and	became	almost	straight	.
和	成为	几乎	直的	.

几乎变得笔直了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

By	that	time	,	I	was	used	to	the	car	,	and	didn't	have	to	think	about
经过	那	时间	,	我	曾是	用过的	到	这	车	,	和	没有	有	到	思考	关于

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

it	much	,
它	很多	,

那时我已经习惯了开车，不用怎么操心了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] .

and	for	a	little	while	I	really	enjoyed	myself	.
和	为了	一个	小的	尽管	我	真的	享受	我	.

那段时间我真的过得很开心。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['sʌmtaɪmz] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ,

I	could	see	into	the	houses	sometimes	,	through	the	windows	,	and	at	one	,
我	可以	看	进入	这	房屋	有时	,	通过	这	视窗	,	和	在	一	,

有时我能透过窗户看到屋子里面，有一次，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

a	woman	was	opening	the	door	,	coming	out	with	a	broom	in	her	hand	.
一个	女士	曾是	开幕	这	门	,	未来	出去	和	一个	扫帚	在	她	手	.

一个女人打开门走了出来，手里拿着一把扫帚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jaːdz] .

There	were	children	playing	in	the	yards	.
那里	是	孩子们	玩耍	在	这	码	.

院子里有孩子在玩耍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kɑːrz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [paːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

There	were	cars	of	all	kinds	parked	around	the	houses	,
那里	是	汽车	的	全部	种类	停放	大约	这	房屋	,

房子周围停满了各种各样的汽车。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv]

and	I	saw	dogs	and	a	couple	of	horses	,	and	once	a	whole	flock	of
和	我	锯	狗	和	一个	夫妻	的	马匹	,	和	一次	一个	所有的	群	的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

我还看到了狗、几匹马，还有一次看到了一大群鸡。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

But	just	where	it	was	beginning	to	get	really	interesting	,
但	只是	在哪里	它	曾是	开始	到	得到	真的	有趣的	,

但就在事情开始变得真正有趣的时候，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪti] ,

when	I	was	coming	into	the	little	town	before	the	city	,
什么时候	我	曾是	未来	进入	这	小的	镇	前	这	城市	,

当我进入城市前的那个小镇时，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

I	had	to	stop	watching	it	all	,	because	there	were	too	many	other	people
我	有	到	停止	观看	它	全部	,	因为	那里	是	也	许多	其他	人们

['draɪvɪŋ] .

driving	.
驾驶	.

我不得不停止观看，因为开车的人太多了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt]['laɪsənsɪz][ænd; ənd] [tests]

That	was	when	I	began	to	understand	all	the	fuss	about	licenses	and	tests
那	曾是	什么时候	我	开始	到	理解	全部	这	大惊小怪	关于	许可证	和	测试

[ænd; ənd]['træfɪk][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	traffic	regulations	.
和	交通	法规	.

那时我才开始明白为什么驾照、考试和交通法规这么重要。

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Watching	it	on	television	,	it	wasn't	anything	like	being	in	the	middle	of	it	!
观看	它	在	电视	,	它	不是	任何事物	喜欢	存在	在	这	中间	的	它	!

在电视上看和身临其境完全不一样！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ;

Of	course	,	what	I	ran	into	there	was	really	nothing	;
的	课程	,	什么	我	跑	进入	那里	曾是	真的	没有什么	;

当然，我在那里实际上什么也没遇到；

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

I	found	that	out	when	I	got	into	the	city	itself	.
我	成立	那	出去	什么时候	我	得到	进入	这	城市	本身	.

我到了市区之后才发现这一点。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] [bæd] .

But	just	at	first	,	it	seemed	pretty	bad	.
但	只是	在	第一的	,	它	似乎	漂亮的	坏的	.

但一开始，情况似乎很糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	still	don't	understand	it	.
和	我	仍然	不	理解	它	.

我还是不明白。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['prɪti] [braɪt] [mə'kænɪkli] .

These	people	are	pretty	bright	mechanically	.
这些	人们	是	漂亮的	明亮的	机械地	.

这些人机械方面都很聪明。

[juːd] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [bɪld] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — [let][ə'loʊn][æn; ən]['ætəm] [bɑːm] —

You'd	think	anybody	who	could	build	an	automobile	—	let	alone	an	atom	bomb	—
你会	思考	任何人	WHO	可以	建造	一个	汽车	—	让	独自的	一个	原子	炸弹	—

[kʊd; kəd][draɪv][wʌn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

could	drive	one	easily	enough	.
可以	驾驶	一	容易地	足够的	.

你可能会认为，任何能造出汽车的人——更不用说制造原子弹的人——都能轻松地驾驶汽车。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪftaɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn] .

Especially	**with**	**a**	**lifetime**	**to**	**learn**	**in**	**.**
尤其	和	一个	寿命	到	学习	在	.

尤其是有终身学习的时间。

['meɪbi] [ðeɪ] [dʒʌst][laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['deɪndʒərəsli] . . . .

Maybe	**they**	**just**	**like**	**to**	**live**	**dangerously**	**.**	**.**	**.**	**.**
或许	他们	只是	喜欢	到	居住	危险地	.	.	.	.

或许他们只是喜欢冒险.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðoʊ] ,

It	**was**	**a**	**good**	**thing**	**,**	**though**	**,**
它	曾是	一个	好的	事物	,	尽管	,

不过，这倒是一件好事。

[ðæt] [aɪ'd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər][wɜ:r; wər]['du:ɪŋ] [wen]

that	**I'd**	**already**	**started**	**watching**	**out**	**for**	**what**	**the**	**other**	**drivers**	**were**	**doing**	**when**
那	ID	已经	开始	观看	出去	为了	什么	这	其他	司机	是	正在做	什么时候

[aɪ][hɪt][maɪ][fɜ:rst] [red] [laɪt] .

I	**hit**	**my**	**first**	**red**	**light**	**.**
我	打	我的	第一的	红色的	光	.

当我遇到第一个红灯时，我已经开始留意其他司机在做什么了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [ˌoʊvər'loʊkt] [ɪn'taɪərli] , ['wɑtʃɪŋ] [stri:t] [si:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ,

That	**was**	**something**	**I'd**	**overlooked**	**entirely**	**,**	**watching**	**street**	**scenes**	**on**	**the**	**screen**	**,**
那	曾是	某物	ID	被忽视的	完全	,	观看	街道	场景	在	这	屏幕	,

光看屏幕上的街景，我完全忽略了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeid] ['nevər] ['noʊtɪst] ['i:ðər] .

and	**I**	**guess**	**they'd**	**never**	**noticed**	**either**	**.**
和	我	猜测	他们会	绝不	注意到	任何一个	.

我想他们也从未注意到过。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] , [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] ,

They	**must**	**have**	**taken**	**it**	**for**	**granted**	**,**	**the**	**way**	**I**	**did**	**,**
他们	必须	有	已采取	它	为了	的确	,	这	方式	我	做过	,

他们肯定和我一样，觉得这一切都是理所当然的。

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [stɑ:pt] [ðer; ðər][kɑ:rz][aʊt][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə][let][ðə; ði]

that	**people**	**stopped**	**their**	**cars**	**out**	**of**	**courtesy**	**from**	**time**	**to**	**time**	**to**	**let**	**the**
那	人们	停止	他们的	汽车	出去	的	礼貌	从	时间	到	时间	到	让	这

['ʌðər] [goʊ][baɪ] .

others	**go**	**by**	**.**
其他的	去	经过	.

人们出于礼貌，时不时会停车让其他车辆先行。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [stɑ:pt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ,

As	**it**	**was**	**,**	**I**	**stopped**	**because**	**the**	**others**	**did**	**,**
作为	它	曾是	,	我	停止	因为	这	其他的	做过	,

事实上，我停下来是因为其他人都停下来了。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

and	**just**	**happened**	**to**	**notice**	**that**	**they**	**began**	**again**	**when**	**the**	**light**	**changed**	**to**
和	只是	发生	到	注意	那	他们	开始	再次	什么时候	这	光	已更改	到

[gri:n] .

green	**.**
绿色的	.

碰巧注意到，当信号灯变成绿灯时，他们又开始鸣笛了。

[its] ['ri:əli] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['sɪstəm] ;

It's	**really**	**a**	**very**	**good**	**system**	**;**
它是	真的	一个	非常	好的	系统	;

这真是一个非常好的系统；

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ɪntə'sekʃnz] .

I	don't	see	why	they	don't	have	them	at	all	the	intersections	.
我	不	看	为什么	他们	不	有	他们	在	全部	这	交叉路口	.

我不明白为什么不在所有十字路口都安装它们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

From	the	first	light	,	it	was	eight	miles	into	the	center	of
从	这	第一的	光	,	它	曾是	八	英里	进入	这	中心	的

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] .

Colorado	Springs	.
科罗拉多州	斯普林斯	.

从第一缕阳光亮起，我们已经行驶了八英里，进入了科罗拉多斯普林斯市中心。

[ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [sed] [soʊ] ,

A	sign	on	the	road	said	so	,
一个	符号	在	这	路	说	所以	,

路边的标志牌上是这么写的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'ræʃnəli] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [kən'fɜːrmd]

and	I	was	irrationally	pleased	when	the	speedometer	on	the	car	confirmed
和	我	曾是	非理性地	高兴	什么时候	这	速度表	在	这	车	确认的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当车上的速度表证实这一点时，我感到莫名的高兴。

[praʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [bɜːrθ] - [pleɪs] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd]

Proud	,	I	suppose	,	that	these	natives	from	my	own	birth	-	place	were	such	good
自豪的	,	我	认为	,	那	这些	本地人	从	我的	自己的	出生	-	地方	是	这样的	好的

[ˌgædʒə'tɪər] .

gadgeteers	.
小工具爱好者	.

我想，我感到自豪的是，这些来自我出生地的当地人都是如此优秀的发明家。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['betər] ['æftər] [ðæt] , [tuː] ,

The	road	was	better	after	that	,	too	,
这	路	曾是	更好的	后	那	,	也	,

之后路况也好了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] ['dɪdnt] [dɑːrt][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['saɪdˌstriːts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	cars	didn't	dart	in	and	out	off	the	sidestreets	the	way	they	had
和	这	汽车	没有	镖	在	和	出去	离开	这	小巷	这	方式	他们	有

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

汽车不再像以前那样在小街小巷里穿梭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['træfɪk][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'heɪvd] ['ferli]

There	was	more	traffic	on	the	highway	,	but	most	of	them	behaved	fairly
那里	曾是	更多的	交通	在	这	公路	,	但	最多	的	他们	表现	相当

[ɪn'telɪdʒəntli] .

intelligently	.
聪明地	.

高速公路上的车辆增多，但大多数司机都表现得相当理智。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [taʊn] , [ðæt] [ɪz] .

Until	we	got	into	town	,	that	is	.
直到	我们	得到	进入	镇	,	那	是	.

直到我们进城之前都是如此。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [fɔːr; fər] - [hɪm'self] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]

After	that	,	it	was	everybody	-	for	-	himself	,	but	by	then	I	was
后	那	,	它	曾是	大家	-	为了	-	他自己	,	但	经过	然后	我	曾是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

prepared	for	it	.
准备	为了	它	.

在那之后，每个人都只顾自己，但那时我已经做好了准备。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][pɑːrk][ðə; ði][kɑːr] [nɪr] [ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] .

I	found	a	place	to	park	the	car	near	a	drugstore	.
我	成立	一个	地方	到	公园	这	车	靠近	一个	药店	.

我在药店附近找到了停车位。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] .

That	was	the	first	thing	I	was	supposed	to	do	.
那	曾是	这	第一的	事物	我	曾是	据称	到	做	.

那是我首先要做的事情。

[faɪnd][ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] , [wer] [ðer; ðər] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] ,

Find	a	drugstore	,	where	there	would	likely	be	a	telephone	directory	,
寻找	一个	药店	,	在哪里	那里	会	可能	是	一个	电话	目录	,

找一家药店，那里应该会有电话簿。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːk] [ʃɑːp] .

and	go	in	and	look	up	the	address	of	a	hock	shop	.
和	去	在	和	看	向上	这	地址	的	一个	跺脚	店铺	.

然后进去查找一家旧货店的地址。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['pɑːrkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɔːf] ,

I	had	a	little	trouble	parking	the	car	in	the	space	they	had	marked	off	,
我	有	一个	小的	麻烦	停車處	这	车	在	这	空间	他们	有	标记	离开	,

我费了点劲才把车停进他们划好的停车位里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

but	I	could	see	from	the	way	the	others	were	stationed	that	you	were
但	我	可以	看	从	这	方式	这	其他的	是	驻	那	你	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][get][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [laɪnz] ,

supposed	to	get	in	between	the	white	lines	,
据称	到	得到	在	之间	这	白色的	线条	,

但从其他人的站位来看，你应该站在白线之间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][nekst][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

with	the	front	of	the	car	next	to	the	post	on	the	sidewalk	.
和	这	正面	的	这	车	下一个	到	这	邮政	在	这	人行道	.

车头紧挨着人行道上的柱子。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][fɔːr; fər] , [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

I	didn't	know	what	the	post	was	for	,	until	I	got	out	and	read	what	it
我	没有	知道	什么	这	邮政	曾是	为了	,	直到	我	得到	出去	和	读	什么	它

[sed] ,

said	,
说	,

我一开始不知道这个帖子是干什么用的，直到我下车看了帖子上的内容。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]['eni] ['mʌni] .

and	then	I	didn't	know	what	to	do	,	because	I	didn't	have	any	money	.
和	然后	我	没有	知道	什么	到	做	,	因为	我	没有	有	任何	钱	.

然后我就不知道该怎么办了，因为我没钱。

[nɑːt] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [der] [get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [end][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən]

And	I	didn't	dare	get	into	any	trouble	that	might	end	up	with	a	policeman
和	我	没有	敢	得到	进入	任何	麻烦	那	可能	结尾	向上	和	一个	警察

['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['laɪs(ə)ns] ,

asking	to	see	my	license	,
问	到	看	我的	执照	,

我不敢惹任何麻烦，万一警察要查我的驾照怎么办?

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn]['telɪvɪʒ(ə)n] ,

which	always	seemed	to	be	the	first	thing	they	did	on	television	,
哪个	总是	似乎	到	是	这	第一的	事物	他们	做过	在	电视	,

这似乎总是他们在电视上做的第一件事，

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kɑːr] .

when	they	talked	to	anybody	who	was	driving	a	car	.
什么时候	他们	谈话	到	任何人	WHO	曾是	驾驶	一个	车	.

他们会和任何开车的人交谈。

[aɪ][gɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['rɪgəld] [maɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	got	back	in	the	car	and	wriggled	my	way	out	of	the	hole	between	the	other
我	得到	后退	在	这	车	和	扭动	我的	方式	出去	的	这	洞	之间	这	其他

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

我回到车里，费力地从其他车辆之间的空隙里挤了出来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	tried	to	think	what	to	do	.
和	尝试	到	思考	什么	到	做	.

然后努力思考该怎么办。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sed] " [friː] ['pɑːrkɪŋ] " ['sʌmwer] , [nɑːt] [tuː] [fɑːr]

Then	I	remembered	seeing	a	sign	that	said	"	Free	Parking	"	somewhere	,	not	too	far
然后	我	记得	看到	一个	符号	那	说	"	自由的	停車處	"	某处	,	不是	也	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后我记起在不远处看到过一个写着"免费停车"的标志。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ'd] [kʌm] .

and	went	back	the	way	I'd	come	.
和	去	后退	这	方式	ID	来	.

然后我沿着来时的路返回了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ['spreɪɪŋ] ['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

There	was	a	sort	of	park	,	with	a	fountain	spraying	water	all	over	the
那里	曾是	一个	种类	的	公园	,	和	一个	喷泉	喷洒	水	全部	超过	这

[græs] ,

grass	,
草	,

那里有个类似公园的地方，有个喷泉往草地上喷水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [laɪnz] [hɪr] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr]

and	a	big	building	opposite	,	and	the	white	lines	here	were	much	more
和	一个	大的	建筑	对面的	,	和	这	白色的	线条	这里	是	很多	更多的

['sensəb(ə)l] .

sensible	.
明智的	.

对面是一栋大楼，这里的白色线条要合理得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn][daɪ'ægən(ə)l] [strɪps] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [kwaɪt] ['iːzəli]

They	were	painted	in	diagonal	strips	,	so	you	could	get	in	and	out	quite	easily
他们	是	绘	在	对角线	条状物	,	所以	你	可以	得到	在	和	出去	相当	容易地

,

,

,

它们被涂成斜条纹状，所以进出很方便。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðæt] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] .

without	all	that	backing	and	twisting	and	turning	.
没有	全部	那	后盾	和	扭曲	和	转弯	.

无需经历那些来回的推诿和曲折。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

I	left	the	car	there	,	and	remembered	to	take	the	keys	with	me	,
我	左边	这	车	那里	,	和	记得	到	拿	这	钥匙	和	我	,

我把车停在那里，记得带上了钥匙。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .

and	started	walking	back	to	the	drugstore	.
和	开始	步行	后退	到	这	药店	.

然后开始往药店走去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ˌem 'iː] .

That	was	when	it	hit	me	.
那	曾是	什么时候	它	打	我	.

就在那时，我突然明白了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [ges] [wen] [aɪ] [droʊv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stretʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['mænɪˌtuː] ,

Up	to	then	,	beginning	I	guess	when	I	drove	that	little	stretch	coming	into	Manitou	,
向上	到	然后	,	开始	我	猜测	什么时候	我	驾驶	那	小的	拉紧	未来	进入	马尼图	,

直到那时，我想大概是从我开车进入马尼图的那段小路开始的吧。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jaːdz] [ænd; ənd] [dɔːgz]

with	the	houses	on	the	hills	,	and	the	children	and	yards	and	dogs
和	这	房屋	在	这	丘陵	,	和	这	孩子们	和	码	和	狗

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

and	chickens	,
和	鸡	,

山坡上的房子，还有孩子、院子、狗和鸡，

[aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [hɪr] .

I'd	begun	to	feel	almost	as	if	I	belonged	here	.
ID	开始	到	感觉	几乎	作为	如果	我	属于	这里	.

我开始觉得我好像已经融入这里了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] ['wɔznt] [raɪt] [ʌp] [ə'genst]

The	people	seemed	so	much	like	me	—	as	long	as	I	wasn't	right	up	against
这	人们	似乎	所以	很多	喜欢	我	—	作为	长的	作为	我	不是	正确的	向上	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只要我不和他们靠得太近，这些人看起来都和我非常相似。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [juːd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ɔːl] .

From	a	little	distance	,	you'd	think	there	was	no	difference	at	all	.
从	一个	小的	距离	,	你会	思考	那里	曾是	不	不同之处	在	全部	.

从稍远的地方看，你会觉得它们之间没有任何区别。

[ðen] , [aɪ] [ges] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , ['draɪvɪŋ] [θruː] [taʊn] ,

Then	,	I	guess	,	when	I	was	close	enough	to	notice	,	driving	through	town	,
然后	,	我	猜测	,	什么时候	我	曾是	关闭	足够的	到	注意	,	驾驶	通过	镇	,

然后，我想，当我开车穿过小镇，离得足够近能够注意到的时候，

[aɪ'd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] .

I'd	been	too	much	preoccupied	with	the	car	.
ID	到过	也	很多	心事重重	和	这	车	.

我当时太专注于那辆车了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['riːəli] [get][tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][gɑːt][aʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

It	didn't	really	get	to	me	till	I	got	out	and	started	walking	.
它	没有	真的	得到	到	我	直到	我	得到	出去	和	开始	步行	.

直到我下车开始步行，我才真正体会到这件事的意义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][bɪg] . . . .

They	were	all	so	big	.	.	.	.
他们	是	全部	所以	大的	.	.	.	.

它们都好大.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] ,

They	were	big	,
他们	是	大的	,

它们个头很大，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]['noʊzɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɪn][wɜːr; wər]

and	their	faces	and	noses	and	even	the	pores	of	their	skin	were
和	他们的	面孔	和	鼻子	和	甚至	这	毛孔	的	他们的	皮肤	是

[tuː] [bɪg] .

too	big	.
也	大的	.

他们的脸、鼻子，甚至皮肤上的毛孔都太大了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [laʊd] .

And	their	voices	were	too	loud	.
和	他们的	声音	是	也	大声	.

他们的声音太大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smeld] .

And	they	smelled	.
和	他们	闻起来	.

而且它们有异味。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [læst] [mʌtʃ] [tɪl] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .

I	didn't	notice	that	last	much	till	I	got	into	the	drugstore	.
我	没有	注意	那	最后的	很多	直到	我	得到	进入	这	药店	.

直到我走进药店，我才注意到这一点。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] ,

Then	I	thought	I	was	going	to	suffocate	,
然后	我	想法	我	曾是	去	到	窒息	,

然后我觉得自己快要窒息而死了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['skwiːzɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd]

and	I	had	a	kind	of	squeezing	upside	-	down	feeling	in	my	stomach	and
和	我	有	一个	种类	的	挤压	上行	-	向下	感觉	在	我的	胃	和

['daɪəfræm] [ænd; ənd] [θroʊt] ,

diaphragm	and	throat	,
隔膜	和	喉	,

我的胃、膈肌和喉咙有一种被挤压、倒置的感觉。

[wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [tɪl] ['leɪtər][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] " ['biːɪŋ] [sɪk] .

which	I	didn't	realize	till	later	was	what	they	meant	by	"	being	sick	.
哪个	我	没有	意识到	直到	之后	曾是	什么	他们	意思是	经过	"	存在	生病的	.

直到后来我才意识到，这就是他们所说的“生病”的意思。

" [aɪ] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [də'rektəri] [ræk] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] ['riːəli] [dʒʌst] ['strʌglɪŋ]
" I stood over the directory rack , pretending to read , but really just struggling
" 我 站立 超过 这 目录 架子 , 假装 到 读 , 但 真的 只是 挣扎
[wɪð; wɪθ][maɪ][in'saidz] ,
with my insides ,
和 我的 内部 ,

"我站在电话簿架前，假装在看书，其实内心却在挣扎。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ,
and a man came along and shouted in my ear something that sounded like ,
和 一个 男人 来了 沿着 和 喊叫 在 我的 耳朵 某物 那 听起来 喜欢 ,

这时，一个男人走过来，对着我的耳朵大喊，听起来像是.....

" - - [ˌɛl'ɛl'ɛl] - [ˌɛl'ɛl'ɛl] - [ˌɛl'ɛl'ɛl] [eɪ] - [diː] ? " ([aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz]
" Vvvm trubbb lll - lll - lll ay - dee ? " (I didn't get that sorted out for hours
" - - lll - lll - lll 哎 - 迪 ? " (我 没有 得到 那 已排序 出去 为了 小时
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

"Vvvm trubbb lll-lll-lll ay-dee？"(之后几个小时我都没弄明白，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [fər'get] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but I don't think I'll ever forget just the way it sounded at the time .
但 我 不 思考 患病的 曾经 忘记 只是 这 方式 它 听起来 在 这 时间 .

但我认为我永远不会忘记当时听到的那种声音。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ment] , " ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ? ")
Of course , he meant , " Having trouble , little lady ? ")
的 课程 , 他 意思是 , " 拥有 麻烦 , 小的 女士 ? ")

当然，他的意思是："小姑娘，遇到麻烦了吗？"

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] [ɔːl]
But all I knew at the time was he was too big and smelled of all
但 全部 我 知道 在 这 时间 曾是 他 曾是 也 大的 和 闻起来 的 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['sɪkənɪŋ] .
kinds of things that were unfamiliar and slightly sickening .
种类 的 事物 那 是 陌生 和 轻微地 令人作呕 .

但我当时只知道他个头太大，而且身上散发着各种各样陌生又有点令人作呕的气味。

[aɪ] ['kudnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
I couldn't answer him .
我 不能 回答 他 .

我无法回答他。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tɜːrn] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [briːð] [hɪm; ɪm] ,
All I could do was turn away so as not to breathe him ,
全部 我 可以 做 曾是 转动 离开 所以 作为 不是 到 呼吸 他 ,

我只能转过身去，不去呼吸他的气息。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'rektəri] .
and try to pretend I knew what I was doing with the directory .
和 尝试 到 假装 我 知道 什么 我 曾是 正在做 和 这 目录 .

然后假装我知道自己在做什么。

[ðen] [hiː; hi] [hist] [æt; ət][ˌem 'iː] (" ['sɑːri] , [noʊ] [ə'fens] , " [aɪ] ['fɪgjərd] [aʊt]['leɪtər]) ,
Then he hissed at me (" Sorry , no offense , " I figured out later) ,
然后 他 嘶嘶作响 在 我 (" 对不起 , 不 罪行 , " 我 想 出去 之后) ,

然后他冲我嘶嘶叫了一声（"对不起，我没有冒犯的意思，"我后来才明白）。

[ænd; ənd] [sed] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd]['i:v(ə)n] [ðen] , " [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help]

and	said	clearly	enough	so	I	could	understand	even	then	,	"	Just	trying	to	help
和	说	清楚地	足够的	所以	我	可以	理解	甚至	然后	,	"	只是	尝试	到	帮助

,

,

,

他说话的语气很清晰，即使当时我也能听懂："我只是想帮忙。"

" [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

"	and	walked	away	.
"	和	步行	离开	.

然后转身离开。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ] [wɔ:kt] [aʊt][maɪ'self] .

As	soon	as	he	was	gone	,	I	walked	out	myself	.
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	我	步行	出去	我	.

他一走，我就自己走了出去。

[də'rektəri] [ɔ:r][noʊ] [də'rektəri] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔ:r] .

Directory	or	no	directory	,	I	had	to	get	out	of	that	store	.
目录	或者	不	目录	,	我	有	到	得到	出去	的	那	店铺	.

不管有没有目录，我都必须离开那家商店。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [wer] [aɪ'd] [left] [ðə; ði][kɑ:r] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

I	went	back	to	where	I'd	left	the	car	,	but	instead	of	getting	in	it	,
我	去	后退	到	在哪里	ID	左边	这	车	,	但	反而	的	获得	在	它	,

我回到停车的地方，但没有上车，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

I	sat	down	on	a	bench	in	the	park	,
我	卫星	向下	在	一个	长椅	在	这	公园	,

我坐在公园的长椅上，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:][bɪ'gæn][tu:; tə]['kwaɪət] [daʊn] .

and	waited	till	the	turmoil	inside	me	began	to	quiet	down	.
和	等待	直到	这	动荡	里面	我	开始	到	安静的	向下	.

然后我等到内心的波澜渐渐平息下来。

[aɪ] [went] [bæk] ['ɪntu:] [ðæt] ['drʌgstɔ:r] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] , ['pɜ:rpəsli] ,

I	went	back	into	that	drugstore	once	before	I	left	,	purposely	,
我	去	后退	进入	那	药店	一次	前	我	左边	,	故意	,

离开之前，我特意又去了那家药店一次。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pɪn] [daʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['bɑ:ðərd] [ˌem 'i:][soʊ]

just	to	see	if	I	could	pin	down	what	it	was	that	had	bothered	me	so
只是	到	看	如果	我	可以	别针	向下	什么	它	曾是	那	有	烦恼	我	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我只是想看看能不能找出究竟是什么事一直困扰着我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['nevər] [ri'æktid] [ðæt] ['strɔ:ŋli] ['æftərwərdz] ,

because	I	never	reacted	that	strongly	afterwards	,
因为	我	绝不	反应	那	强烈	然后	,

因为之后我并没有表现出那么强烈的反应。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]

and	I	wondered	if	maybe	it	was	just	that	it	was	the	first	time	I
和	我	想知道	如果	或许	它	曾是	只是	那	它	曾是	这	第一的	时间	我

[wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] .

was	inside	one	of	their	buildings	.
曾是	里面	一	的	他们的	建筑物	.

我当时就在想，或许是因为这是我第一次走进他们的大楼吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
But **it** **was** **more** **than** **that** **;**
但 它 曾是 更多的 比 那 ;

但这不仅仅是这样；

[ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [sneɪk] - [pɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
that **place** **was** **a** **regular** **snake** **-** **pit** **of** **a** **treatment** **for** **a** **stranger** **,**
那 地方 曾是 一个 常规的 蛇 - 坑 的 一个 治疗 为了 一个 陌生人 ,
[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
believe **me** **!**
相信 我 !

相信我，那个地方对待陌生人简直就是个蛇窟！

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tə'bækoʊ]['kaʊntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'fjuːm] -
They **had** **a** **tobacco** **counter** **,** **and** **a** **lunch** **counter** **and** **a** **perfume** **-**
他们 有 一个 烟草 柜台 , 和 一个 午餐 柜台 和 一个 香水 -
[ænd; ənd] - ['tɔɪlətriz] ['sekʃ(ə)n] ,
and **-** **toiletries** **section** **,**
和 - 化妆品 部分 ,

他们设有烟草柜台、午餐柜台和香水洗漱用品区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌt] - ['roʊstɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][tɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and **a** **nut** **-** **roasting** **machine** **,** **and** **just** **to** **top** **it** **off** **,** **in** **the** **back** **of**
和 一个 坚果 - 烘焙 机器 , 和 只是 到 顶部 它 离开 , 在 这 后退 的
[ðə; ði] [stɔːr] ,
the **store** **,**
这 店铺 ,

还有一台坚果烘焙机，更棒的是，在商店后面，

[æn; ən]['oʊpən] - [tuː; tə] - [lʊk] - [æt; ət] ([ænd; ənd] [smel]) [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['sentər] !
an **open** **-** **to** **-** **look** **-** **at** **(** **and** **smell** **)** **pharmaceutical** **center** **!**
一个 打开 - 到 - 看 - 在 (和 闻) 药物 中心 !

一个对外开放参观（甚至可以闻到气味）的制药中心！

['evriθɪŋ] , [ɔːl] [mɪkst] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ] [steɪl] ['hjuːmən] [swet] ,
Everything **,** **all** **mixed** **together** **,** **and** **compounded** **with** **stale** **human** **sweat** **,**
一切 , 全部 混合 一起 , 和 复合 和 陈旧 人类 汗 ,

所有东西都混杂在一起，还掺杂着陈旧的人类汗液。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
which **was** **also** **new** **to** **me** **at** **the** **time** **.**
哪个 曾是 还 新的 到 我 在 这 时间 .

当时这对我来说也是全新的体验。

[ænd; ənd][noʊ] [er] [kən'dɪʃənɪŋ] .
And **no** **air** **conditioning** **.**
和 不 空气 调理 .

而且没有空调。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ɪts] [oʊn] , [wɪð; wɪθ]['kemɪk(ə)l]
Most **of** **the** **air** **conditioning** **they** **have** **is** **bad** **enough** **on** **its** **own** **,** **with** **chemical**
最多 的 这 空气 调理 他们 有 是 坏的 足够的 在 它是自己的 , 和 化学
[smelz] ,
smells **,**
气味 ,

他们那里的大部分空调本身就很糟糕，散发着化学气味。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] . . . [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]

but	those	are	comparatively	easy	to	get	used	to	.	.	.	and	I'll	take	them
但	那些	是	比较	简单的	到	得到	用过的	到	.	.	.	和	患病的	拿	他们

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

但这些相对来说比较容易适应……我随时都愿意接受它们。

['oʊvər] [wʌt] [aɪ][gɑːt][ɪn] [ðæt] [fɜːrst][doʊs][ʌv; əv] [oʊdɝː] - .

over	what	I	got	in	that	first	dose	of	Odeur	d'Earth	.
超过	什么	我	得到	在	那	第一的	剂量	的	气味	-	.

比我第一次服用 Odeur d'Earth 时所感受到的还要好。

['enihaʊ] , [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrk] [bentʃ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [aɪ] [ges] ,

Anyhow	,	I	sat	on	the	park	bench	about	fifteen	minutes	,	I	guess	,
无论如何	,	我	卫星	在	这	公园	长椅	关于	十五	分钟	,	我	猜测	,

总之，我大概在公园长椅上坐了十五分钟吧。

['letɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [freʃ] [er] [siːp] [ɪn] ,

letting	the	sun	and	fresh	air	seep	in	,
出租	这	太阳	和	新鲜的	空气	渗透	在	,

让阳光和新鲜空气渗入，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tæbjuleɪt][ænd; ənd] ['meməraɪz] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊnənts][ʌv; əv]

and	trying	to	tabulate	and	memorize	as	many	of	the	components	of
和	尝试	到	制表	和	记住	作为	许多	的	这	成分	的

[ðæt] ['drʌgstɔːr] [smel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

that	drugstore	smell	as	I	could	,
那	药店	闻	作为	我	可以	,

我努力把药店里那种气味的各种成分尽可能多地列出来并记住，

[fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] .

for	future	reference	.
为了	未来	参考	.

备查。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	was	simply	going	to	have	to	adjust	to	them	,
我	曾是	简单地	去	到	有	到	调整	到	他们	,

我只能适应他们了。

[ænd; ənd][nekst][taɪm][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

and	next	time	I	wanted	to	be	prepared	.
和	下一个	时间	我	通缉	到	是	准备	.

下次我想做好准备。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

All	the	same	,	I	didn't	feel	prepared	to	go	back	into	the	same	place	.
全部	这	相同的	,	我	没有	感觉	准备	到	去	后退	进入	这	相同的	地方	.

尽管如此，我还是觉得自己没有做好回到同一个地方的准备。

['meɪbi] [ə'nʌðər] [stɔːr] ['wʊdnt] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz][bæd] .

Maybe	another	store	wouldn't	be	quite	as	bad	.
或许	其他	店铺	不会	是	相当	作为	坏的	.

或许换一家店就不会那么糟糕了。

[aɪ]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪd][meɪn] [striːt] ,

I	started	walking	in	the	opposite	direction	,	staying	on	the	wide	main	street	,
我	开始	步行	在	这	对面的	方向	,	入住	在	这	宽的	主要的	街道	,

我开始朝相反的方向走，沿着宽阔的主干道走。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] ['stɔrz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [tu:] [blɑ:ks] [daʊn] , [aɪ][ræn]['ɪntu:] [lʌk]

where	all	the	big	stores	seemed	to	be	,	and	two	blocks	down	,	I	ran	into	luck
在哪里	全部	这	大的	商店	似乎	到	是	,	和	二	积木	向下	,	我	跑	进入	运气

,

,

,

在所有大型商店似乎都集中的地方，往下走两个街区，我幸运地遇到了好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['brækɪt] ['stɪkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['saɪdwɔ:k][frʌm; frəm][ðə; ði]

because	there	was	a	big	bracket	sticking	out	over	the	sidewalk	from	the
因为	那里	曾是	一个	大的	括号	粘性	出去	超过	这	人行道	从	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:r] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ,

front	of	a	store	halfway	down	a	side	street	,
正面	的	一个	店铺	半	向下	一个	边	街道	,

因为在一条小街中间的一家商店门前，有一个很大的支架伸出人行道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [goʊld][bɔ:lz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [aɪ] [nu:] ,

and	it	had	the	three	gold	balls	hanging	from	it	that	I	knew	,
和	它	有	这	三	金子	球	绞刑	从	它	那	我	知道	,

上面挂着我熟悉的那三个金球。

[frʌm; frəm] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ment] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .

from	television	,	meant	the	kind	of	place	I	wanted	.
从	电视	,	意思是	这	种类	的	地方	我	通缉	.

从电视上看，那正是我想要的那种地方。

[wen] [aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

When	I	walked	down	to	it	,
什么时候	我	步行	向下	到	它	,

当我走近它时，

[aɪ] [sɔ:] [tu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][saɪn] ['peɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] :

I	saw	too	that	they	had	a	sign	painted	over	the	window	:
我	锯	也	那	他们	有	一个	符号	绘	超过	这	窗户	:

我还看到他们在窗户上画了个标志：

" [wi:; wi] [bai] [oʊld][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] .

"	We	buy	old	gold	and	diamonds	.
"	我们	买	老的	金子	和	钻石	.

我们收购旧黄金和钻石。

" [dʒʌst] [haʊ] ['lʌki] [ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [tɪl] [kwaɪt][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] .

"	Just	how	lucky	that	was	,	I	didn't	realize	till	quite	some	time	later	.
"	只是	如何	幸运的	那	曾是	,	我	没有	意识到	直到	相当	一些	时间	之后	.

“直到过了很久我才意识到自己当时是多么幸运。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [də'rektəri] [fɔ:r; fər] " [hɑ:k] [ʃɑ:ps] .

I	was	going	to	look	in	the	Classified	Directory	for	"	Hock	Shops	.
我	曾是	去	到	看	在	这	分类	目录	为了	"	霍克	商店	.

我原本打算在分类广告目录中查找“典当行”。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðen] .

"	I	didn't	know	any	other	name	for	them	then	.
"	我	没有	知道	任何	其他	姓名	为了	他们	然后	.

“当时我不知道它们还有什么别的名字。”

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz]

Inside	,	it	looked	exactly	like	what	I	expected	,	and	even	the	smell	was
里面	,	它	看起来	确切地	喜欢	什么	我	预期的	,	和	甚至	这	闻	曾是

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .

nothing	to	complain	about	.
没有什么	到	抱怨	关于	.

里面的样子和我预想的一模一样，就连气味也无可挑剔。

['kæmfər] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌstenəs] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [moʊst] [ʌv; əv]

Camphor	and	dust	and	mustiness	were	strong	enough	to	cover	most	of
樟	和	灰尘	和	霉味	是	强的	足够的	到	覆盖	最多	的

[ðə; ði] ['sweti] [smel] ,

the	sweaty	smell	,
这	汗流浃背	闻	,

樟脑、灰尘和霉味浓烈到足以掩盖大部分汗臭味。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [smelz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [aɪ'd] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

and	those	were	smells	of	a	kind	I'd	experienced	before	,	in	other	places	.
和	那些	是	气味	的	一个	种类	ID	经验丰富的	前	,	在	其他	地方	.

这些气味我以前在其他地方也闻到过。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [went] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

The	whole	procedure	was	reassuring	,	because	it	all	went	just	the	way	it
这	所有的	程序	曾是	令人安心	,	因为	它	全部	去	只是	这	方式	它

[wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ,

was	supposed	to	,
曾是	据称	到	,

整个过程令人安心，因为一切都按计划进行。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

and	I	knew	how	to	behave	.
和	我	知道	如何	到	表现	.

我知道该如何表现。

[aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

I'd	seen	it	in	a	show	,
ID	已见	它	在	一个	展示	,

我在一个节目里看到过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [grɪld] ['wɪndoʊ] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn]

and	the	man	behind	the	grilled	window	even	looked	like	the	man	on	the	screen
和	这	男人	在后面	这	烤	窗户	甚至	看起来	喜欢	这	男人	在	这	屏幕

,

,

,

而铁窗后面的人，看起来甚至和屏幕上的人一模一样。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	talked	the	same	way	.
和	谈话	这	相同的	方式	.

说话方式也一样。

" [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['gɜːrli] ? "

"	What	can	we	do	for	you	,	girlie	?	"
"	什么	能	我们	做	为了	你	,	女孩	?	"

“小姑娘，我们能为你做些什么？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I'd	like	to	sell	a	diamond	,	"	I	told	him	.
"	ID	喜欢	到	卖	一个	钻石	,	"	我	讲述	他	.

“我想卖一颗钻石，”我告诉他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	didn't	say	anything	at	first	,	then	he	looked	impatient	.
他	没有	说	任何事物	在	第一的	,	然后	他	看起来	不耐烦	.

他起初什么也没说，后来显得有些不耐烦。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	You	got	it	with	you	?	"
"	你	得到	它	和	你	?	"

你带了吗?

" [oʊ] . . . [jes] !
" Oh . . . yes !
" 哦 . . . 是的 !

“哦是的!

" [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
" I opened my purse , and took out one of the little packages , and
" 我 打开 我的 钱包 , 和 采取 出去 一 的 这 小的 包裹 , 和
[ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
unwrapped it ,
拆开 它 ,

我打开钱包，拿出一个小包裹，拆开了它。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and handed it to him .
和 递交 它 到 他 .

然后把它递给了他。

[hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði][lenz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He screwed the lens into his eye ,
他 螺丝 这 镜片 进入 他的 眼睛 ,

他把镜片拧进眼睛里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪl] ,
and walked back from the window and put it on a little scale ,
和 步行 后退 从 这 窗户 和 放 它 在 一个 小的 规模 ,

然后他从窗边走回来，把它放在一个小秤上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][lenz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and turned back and unscrewed the lens and looked at me .
和 转向 后退 和 拧开 这 镜片 和 看起来 在 我 .

然后他转过身，拧下镜头，看着我。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðɪs] , ['leɪdi] ?
" Where'd you get this , lady ?
" 在哪里? 你 得到 这 , 女士 ?

“女士，你从哪儿弄来的？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .
" he asked me .
" 他 问 我 .

他问我。

" [its] [maɪn] , " [aɪ] [sed] .
" It's mine , " I said .
" 它是 矿 , " 我 说 .

“是我的，”我说。

[aɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I knew just how to do it .
我 知道 只是 如何 到 做 它 .

我知道该怎么做。

[wiːd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðɪs] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] ,
We'd gone over this half a dozen times before I left ,
我们会 已消失 超过 这 一半 一个 打 时代 前 我 左边 ,

在我离开之前，我们已经讨论过这个问题不下六遍了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [wiːd] [ɪk'spektɪd] .
and he was behaving exactly the way we'd expected .
和 他 曾是 行为 确切地 这 方式 我们会 预期的 .

他的行为完全符合我们的预期。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'set] [stoʊn] [laɪk] [ðɪs] . . . .
" Can't do much with an unset stone like this . . . .
" 不能 做 很多 和 一个 未设置 石头 喜欢 这 . . . .

“像这样一块未镶嵌的石头，也做不了什么……”

" [hiː; hi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [tɔːst] [ðə; ði]['daɪmənd] ['kerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He pursed his lips , tossed the diamond carelessly in his hand ,
" 他 攥紧 他的 嘴唇 , 抛掷 这 钻石 粗心大意 在 他的 手 ,

他抿了抿嘴，漫不经心地把钻石扔在手里。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
and then pushed it back at me across the counter .
和 然后 推动 它 后退 在 我 穿过 这 柜台 .

然后又把它推回柜台对面给我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm]['smaɪlɪŋ] .
I had to keep myself from smiling .
我 有 到 保持 我 从 微笑 .

我必须努力克制住自己的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeid] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
It was just the way they'd said it would be .
它 曾是 只是 这 方式 他们会 说 它 会 是 .

事情果然像他们说的那样。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mək] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The people here were still in the Mech Age , of course ,
这 人们 这里 是 仍然 在 这 机械 年龄 , 的 课程 ,

当然，这里的人们当时还处于机械时代。

[ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] ['kɑːnʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][kəm'pleks][ɔːr]
and not nearly conscious enough to communicate anything at all complex or
和 不是 几乎 有意识的 足够的 到 交流 任何事物 在 全部 复杂的 或者
['æbstrækt]['eni] [wei] [ɪk'sept] ['vɜːrbəli] .
abstract any way except verbally .
抽象的 任何 方式 除了 口头 .

而且意识还不够清醒，除了口头交流之外，无法以任何其他方式表达任何复杂或抽象的内容。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['æbstrækt][ə'baʊt] ['ævərɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wʌt] [aɪ'd] [bɪn] [toʊld]
But there is nothing abstract about avarice , and between what I'd been told
但 那里 是 没有什么 抽象的 关于 贪婪 , 和 之间 什么 ID 到过 讲述
[tuː; tə][ɪk'spekt] ,
to expect ,
到 预计 ,

但贪婪并非抽象的概念，而且在我之前被告知的预期之间，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and what I could feel pouring out of him ,
和 什么 我 可以 感觉 浇注 出去 的 他 ,

我能感受到他身上倾泻而出的情感，

[aɪ] [nuː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I knew precisely what was going on in his mind .
我 知道 恰恰 什么 曾是 去 在 在 他的 头脑 .

我完全了解他心里在想什么。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" You mean you don't want it ?
" 你 意思是 你 不 想 它 ?

你是说你不想要它吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] . . . . "
" I thought it was worth quite a lot . . . . "
" 我 想法 它 曾是 值得 相当 一个 很多 . . . . "

“我觉得它很值钱……”

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] .
" Might have been once .
" 可能 有 到过 一次 .

“或许曾经是。”

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .
" You can't do much with a stone like that any more .
" 你 不能 做 很多 和 一个 石头 喜欢 那 任何 更多的 .

“像这样的石头已经没什么用了。”

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['gɜːrli] ? "
Where'd you get it , girlie ? "
在哪里? 你 得到 它 , 女孩 ? "

你从哪儿弄来的，小妞?

" [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" My mother gave it to me .
" 我的 母亲 给予 它 到 我 .

这是我妈妈给我的。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
A long time ago .
一个 长的 时间 前 .

很久以前。

[aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] . . . .
I wouldn't sell it , except . . . .
我 不会 卖 它 , 除了 . . . .

除非……否则我不会卖掉它。

[lʊk] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [saʊnd] ['despərət] ,
Look , " I said , and didn't have to work hard to sound desperate ,
看 , " 我 说 , 和 没有 有 到 工作 难的 到 声音 绝望的 ,

“听着，”我说，不用费力就能显得很绝望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] .
because in a way I was .
因为 在 一个 方式 我 曾是 .

因为从某种意义上说，我的确是。

" [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Look , it must be worth something ?
" 看 , 它 必须 是 值得 某物 ?

“你看，它肯定值点钱吧？”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
" He picked it up again .
" 他 挑选 它 向上 再次 .

他又把它捡了起来。

" [wel] . . . [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well . . . what do you want for it ?
" 出色地 . . . 什么 做 你 想 为了 它 ?

“那么……你想要什么价钱？”

" [ðæt] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
" That went on for quite a while .
" 那 去 在 为了 相当 一个 尽管 .

这种情况持续了相当长一段时间。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I knew what it was supposed to be worth , of course ,
我 知道 什么 它 曾是 据称 到 是 值得 , 的 课程 ,

我当然知道它的价值。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hoʊp][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][hæf][ʌv; əv] [ðæt] .
but I didn't hope to get even half of that .
但 我 没有 希望 到 得到 甚至 一半 的 那 .

但我连一半的希望都没抱。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['sev(ə)nti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ,
He offered seventy dollars , and I asked for five hundred ,
他 提供 七十 美元 , 和 我 问 为了 五 百 ,

他出价七十美元，我却要价五百美元。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] - ['fɪfti] , [ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ'd] [dʌn] ['prɪti] [wel]
and after a while he gave me three - fifty , and I felt I'd done pretty well
和 后 一个 尽管 他 给予 我 三 - 五十 , 和 我 毛毡 ID 完毕 漂亮的 出色地
— [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] .
— for a greenhorn .
— 为了 一个 菜鸟 .

过了一会儿，他给了我 3.50 美元，我觉得我做得还不错——对于一个新手来说。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,
I put the money in my purse , and went back to the car ,
我 放 这 钱 在 我的 钱包 , 和 去 后退 到 这 车 ,

我把钱放进钱包，然后回到车里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [soʊ][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt]
and on the way I saw a policeman , so I stopped and asked him about
和 在 这 方式 我 锯 一个 警察 , 所以 我 停止 和 问 他 关于
[ə; eɪ][hoʊ'tel] .
a hotel .
一个 酒店 .

途中我看到一个警察，于是我停下来向他询问酒店的情况。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [oʊld][aɪ]
He looked me up and down , and started asking questions about how old I
他 看起来 我 向上 和 向下 , 和 开始 问 问题 关于 如何 老的 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他上下打量了我一番，然后开始问我多大了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv] ,
and what was my name and where did I live ,
和 什么 曾是 我的 姓名 和 在哪里 做过 我 居住 ,

我叫什么名字？我住在哪里？

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]

and	I	began	to	realize	that	being	so	much	smaller	than	the	other	people
和	我	开始	到	意识到	那	存在	所以	很多	较小的	比	这	其他	人们

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [laɪf]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .

was	going	to	make	life	complicated	.
曾是	去	到	制作	生活	复杂的	.

我开始意识到，比其他人矮小很多会让生活变得复杂。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][ə'kædəmi] , [ænd; ənd][hi:; hi][smaɪld] ,

I	told	him	I'd	come	to	visit	my	brother	in	the	Academy	,	and	he	smiled	,
我	讲述	他	ID	来	到	访问	我的	兄弟	在	这	学院	,	和	他	微笑	,

我告诉他我会去军校看望我的哥哥，他笑了。

[ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

and	said	,	"	Your	brother	,	is	it	?
和	说	,	"	你的	兄弟	,	是	它	?

然后说："是你的兄弟吗？"

" [ðen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [taʊn] , [nɪr] [ðə; ði]

"	Then	he	told	me	the	name	of	a	place	just	outside	of	town	,	near	the
"	然后	他	讲述	我	这	姓名	的	一个	地方	只是	外部	的	镇	,	靠近	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

然后他告诉我城外靠近学院的一个地方的名字。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][hoʊ'tel] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊ'tel] , [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][æt; ət] [ðæt]

It	wasn't	a	hotel	;	it	was	a	motel	,	which	I	didn't	know	about	at	that
它	不是	一个	酒店	;	它	曾是	一个	汽车旅馆	,	哪个	我	没有	知道	关于	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

那不是酒店，而是一家汽车旅馆，当时我并不知道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ'd][bi:; bi] ['betər] [ɔ:f][ðer; ðər] .

but	he	said	I'd	be	better	off	there	.
但	他	说	ID	是	更好的	离开	那里	.

但他说我去那里会更好。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [went] [raɪt] ['oʊvər][maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

A	lot	of	what	he	said	went	right	over	my	head	at	the	time	;
一个	很多	的	什么	他	说	去	正确的	超过	我的	头	在	这	时间	;

当时他说的很多话我都没听懂；

['leɪtər][aɪ]['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ə'baʊt] " [ə; eɪ][naɪs] [rɪ'spektəbl] ['kʌp(ə)l] " ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

later	I	realized	what	he	meant	about	"	a	nice	respectable	couple	"	running	the	place
之后	我	已实现	什么	他	意思是	关于	"	一个	好的	可敬	夫妻	"	跑步	这	地方

.

:
.

后来我才明白他说的"一对和蔼可亲、受人尊敬的夫妇"经营这家店是什么意思。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt]['leɪtər][ɑ:n] , [tu:] ,

I	found	out	later	on	,	too	,
我	成立	出去	之后	在	,	也	,

我后来也知道了。

[ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ˌem 'i:] ;

that	he	called	them	up	to	ask	them	to	keep	an	eye	on	me	;
那	他	称为	他们	向上	到	问	他们	到	保持	一个	眼睛	在	我	;

他打电话给他们，让他们留意我；

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'loʊn]

he	**thought**	**I**	**was**	**a**	**nice**	**girl**	**,**	**but**	**he**	**was**	**worried**	**about**	**my**	**being**	**alone**
他	想法	我	曾是	一个	好的	女孩	,	但	他	曾是	担心	关于	我的	存在	独自的

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他觉得我是个好女孩，但他担心我一个人待在那里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ,

By	**this**	**time**	**,**	**I**	**was**	**getting**	**hungry**	**,**
经过	这	时间	,	我	曾是	获得	饥饿的	,

这时，我开始感到饿了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [fɜːrst] .

but	**I**	**thought**	**I'd**	**better**	**go**	**and**	**arrange**	**about**	**a**	**place**	**to**	**stay**	**first**	**.**
但	我	想法	ID	更好的	去	和	安排	关于	一个	地方	到	停留	第一的	.

但我还是觉得最好先去安排一下住宿的事情。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][moʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['redʒɪstərd] ;

I	**found**	**the**	**motel**	**without**	**much**	**trouble**	**,**	**and**	**went**	**in**	**and**	**registered**	**;**
我	成立	这	汽车旅馆	没有	很多	麻烦	,	和	去	在	和	挂号的	;

我没费什么力就找到了汽车旅馆，进去办理了入住手续；

[aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] — [aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] .

I	**knew**	**how**	**to**	**do**	**that**	**,**	**at**	**least**	**—**	**I'd**	**seen**	**it**	**plenty**	**of**	**times**	**.**
我	知道	如何	到	做	那	,	在	至少	—	ID	已见	它	很多	的	时代	.

我知道该怎么做——至少我见过很多次了。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kiː] ,

They	**gave**	**me**	**a**	**key**	**,**
他们	给予	我	一个	钥匙	,

他们给了我一把钥匙，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ræn][ðə; ði] [pleɪs] [æskt] [ˌem 'iː][dɪd][aɪ][wɑːnt]['eni] [help][wɪð; wɪθ][maɪ][bægz] .

and	**the**	**man**	**who**	**ran**	**the**	**place**	**asked**	**me**	**did**	**I**	**want**	**any**	**help**	**with**	**my**	**bags**	**.**
和	这	男人	WHO	跑	这	地方	问	我	做过	我	想	任何	帮助	和	我的	包	.

店主问我是否需要帮忙拿行李。

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	哦	,	不	,	"	我	说	.

"哦，不，"我说。

" [noʊ] , [θæŋks] .

"	**No**	**,**	**thanks**	**.**
"	不	,	谢谢	.

"不，谢谢。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] .

I	**haven't**	**got**	**much**	**.**
我	还没有	得到	很多	.

我没多少钱。

" [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeid] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] !

"	**I'd**	**forgotten**	**all**	**about**	**that**	**,**	**and**	**they'd**	**never**	**thought**	**about**	**it**	**either**	**!**
"	ID	被遗忘的	全部	关于	那	,	和	他们会	绝不	想法	关于	它	任何一个	!

"我完全忘记了这件事，他们也从来没想过这件事！"

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kloʊðz] , [nɑːt][dʒʌst][wʌn][set] ,

These	**people**	**always**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**different**	**clothes**	**,**	**not**	**just**	**one**	**set**	**,**
这些	人们	总是	有	一个	很多	的	不同的	衣服	,	不是	只是	一	放	,

这些人总是有很多不同的衣服，而不只有一套。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['su:tkeɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ][goʊ]

and	you're	supposed	to	have	a	suitcase	full	of	things	when	you	go
和	你是	据称	到	有	一个	手提箱	满的	的	事物	什么时候	你	去

[tu:; tə] [steɪ] ['enipleɪs] .

to	stay	anyplace	.
到	停留	任何地方	.

去任何地方旅行时，都应该带上装满东西的行李箱。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ['eniweɪ] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

I	said	I	was	hungry	anyway	,	and	wanted	to	go	get	something	to	eat	,
我	说	我	曾是	饥饿的	反正	,	和	通缉	到	去	得到	某物	到	吃	,

我说反正我也饿了，想去吃点东西。

[ænd; ənd][du:][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] — [aɪ]['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] — [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] ['setld] .

and	do	a	couple	of	other	things	—	I	didn't	say	what	—	before	I	got	settled	.
和	做	一个	夫妻	的	其他	事物	—	我	没有	说	什么	—	前	我	得到	定居	.

安顿下来之前，我还做了其他几件事——我没说是什么。

[soʊ][ðə; ði]['wʊmən] [wɔ:kt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] ['kæbɪn][ˌaɪ 'ti:]

So	the	woman	walked	over	with	me	,	and	showed	me	which	cabin	it
所以	这	女士	步行	超过	和	我	,	和	显示	我	哪个	舱	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是那女人陪我走了过去，给我指出了是哪间小木屋。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ?

and	asked	was	everything	all	right	?
和	问	曾是	一切	全部	正确的	?

然后问：一切都还好吗?

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

It	looked	all	right	to	me	.
它	看起来	全部	正确的	到	我	.

我觉得看起来还不错。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][bed][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	room	had	a	big	bed	in	it	,
这	房间	有	一个	大的	床	在	它	,

房间里有一张大床。

[wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ænd; ənd] ['piləuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bedspred] ,

with	sheets	and	a	blanket	and	pillows	and	a	bedspread	,
和	纸张	和	一个	毯子	和	枕头	和	一个	床罩	,

配有床单、毯子、枕头和床罩。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌnz][aɪ'd] [si:n] [ɑ:n] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

just	like	the	ones	I'd	seen	on	television	.
只是	喜欢	这	一个	ID	已见	在	电视	.

就像我在电视上看到的那些一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [smɔ:l]

And	there	was	a	chest	of	drawers	,	and	a	table	with	more	small
和	那里	曾是	一个	胸部	的	抽屉	,	和	一个	桌子	和	更多的	小的

[drɔ:rz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

drawers	in	it	,
抽屉	在	它	,

还有一个五斗橱，还有一张带更多小抽屉的桌子。

[ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][wʌn] [dɔːr] [ðæt] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klɑːzɪt]

and	two	chairs	and	a	mirror	and	one	door	that	went	into	a	closet
和	二	椅子	和	一个	镜子	和	一	门	那	去	进入	一个	壁橱

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .

and	one	that	led	to	the	bathroom	.
和	一	那	引领	到	这	浴室	.

还有两把椅子、一面镜子、一扇通往壁橱的门和一扇通往浴室的门。

[ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [ɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌnz] [ðeid] [meɪd] [fɔːr; fər]

The	fixtures	in	there	were	a	little	different	from	the	ones	they'd	made	for
这	固定装置	在	那里	是	一个	小的	不同的	从	这	一个	他们会	制成	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] ,

me	to	practice	in	,
我	到	实践	在	,

里面的设施和他们之前为我练习准备的那些略有不同。

[bʌt; bət] ['fʌŋkʃənəli] [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] .

but	functionally	they	seemed	about	the	same	.
但	功能上	他们	似乎	关于	这	相同的	.

但从功能上看，它们似乎差不多。

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	didn't	look	for	any	difficulty	with	anything	there	except	the	bed	,	and	that
我	没有	看	为了	任何	困难	和	任何事物	那里	除了	这	床	,	和	那

['wɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

wasn't	her	fault	,
不是	她	过错	,

除了床以外，我没觉得其他方面有什么问题，而那也不是她的错。

[soʊ][aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][faɪn] ,

so	I	assured	her	everything	was	just	fine	,
所以	我	保证	她	一切	曾是	只是	美好的	,

所以我向她保证一切都很好。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði][gæs] - ['bɜːrnər] [ðæt] [wʌz; wəz][set][ɪn]

and	let	her	show	me	how	to	operate	the	gas	-	burner	that	was	set	in
和	让	她	展示	我	如何	到	操作	这	气体	-	刻录机	那	曾是	放	在

[ðə; ði][wɔːl][fɔːr; fər] [hiːt] .

the	wall	for	heat	.
这	墙	为了	热	.

让她教我如何操作墙上安装的燃气取暖炉。

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː]

Then	we	went	out	,	and	she	very	carefully	locked	the	door	,	and	handed	me
然后	我们	去	出去	,	和	她	非常	小心	已锁定	这	门	,	和	递交	我

[ðə; ði] [kiː] .

the	key	.
这	钥匙	.

然后我们出去了，她非常小心地锁上门，把钥匙递给了我。

" [juː; jʊ] ['betər] [kiːp] [ðæt] [dɔːr] [lɔkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] .

"	You	better	keep	that	door	locked	,	"	she	said	,	just	a	little	sharply	.
"	你	更好的	保持	那	门	已锁定	,	"	她	说	,	只是	一个	小的	尖锐地	.

“你最好把门锁好，”她语气略带严厉地说。

" [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] . . . .

"	You	never	know	.	.	.	.
"	你	绝不	知道	.	.	.	.

谁也说不准.....

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] ,
" I wanted to ask her what you never know ,
" 我 通缉 到 问 她 什么 你 绝不 知道 ,

我想问她一些你永远无法预料的事情，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]
but had the impression that it was something everybody was
但 有 这 印象 那 它 曾是 某物 大家 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] ,
supposed to know ,
据称 到 知道 ,

但感觉这好像是每个人都应该知道的事情。

[soʊ][aɪ][dʒʌst]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [ə'gri:d] [ɪn'sted] .
so I just nodded and agreed instead .
所以 我 只是 点头 和 同意 反而 .

所以我只是点了点头，表示同意。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][sʌm; səm] [lʌntʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ðen] ,
" You want to get some lunch , " she said then ,
" 你 想 到 得到 一些 午餐 , " 她 说 然后 ,

“你想吃午饭吗？”她接着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['iznt] [tu:] [bæd] .
" there's a place down the road isn't too bad .
" 有 一个 地方 向下 这 路 不是 也 坏的 .

“那条路尽头有个地方还不错。”

[kli:n] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]['keɪtər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðoʊz] . . . [wel] , [its] [kli:n] .
Clean , anyhow , and they don't cater too much to those . . . well , it's clean .
干净的 , 无论如何 , 和 他们 不 迎合 也 很多 到 那些 . . . 出色地 , 它是 干净的 .

总之，这里很干净，而且他们不太迎合那些……嗯，这里很干净。

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][saɪn][frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
" She pointed the way ; you could see the sign from where we were
" 她 尖 这 方式 ; 你 可以 看 这 符号 从 在哪里 我们 是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

“她指了路；从我们站的地方就能看到路标。”

[aɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ðə; ði][kɑ:r] ,
I thanked her , and started the car ,
我 谢谢 她 , 和 开始 这 车 ,

我向她道谢，然后发动了汽车。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ðer; ðər][æz; əz] ['enipleɪs] [els] ,
and decided I might as well go there as anyplace else ,
和 决定 我 可能 作为 出色地 去 那里 作为 任何地方 别的 ,

于是我想，去那里也无妨，反正去哪儿都一样。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [aɪ][dɪd][ɔ:r][nɑ:t] .
especially since I could see she was watching to find out whether I did or not .
尤其 自从 我 可以 看 她 曾是 观看 到 寻找 出去 无论 我 做过 或者 不是 .

尤其是我能看出她在观察我是否真的这么做了。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [bɪg] .
These people are all too big .
这些 人们 是 全部 也 大的 .

这些人个头都太大了。

[ɔːr]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Or	almost	all	of	them	.
或者	几乎	全部	的	他们	.

或者说几乎所有人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər][æt; ət][ðə; ði]['daɪnər][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

But	the	man	behind	the	counter	at	the	diner	was	enormous	.
但	这	男人	在后面	这	柜台	在	这	餐馆	曾是	巨大的	.

但餐馆柜台后面的那个男人身材魁梧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][fæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːfi] [red] [feɪs][ænd; ənd][lɑːrdʒ]['oʊpən] ['pɔrz]

He	was	tall	and	fat	with	a	beefy	red	face	and	large	open	pores
他	曾是	高的	和	胖的	和	一个	仡	红色的	脸	和	大的	打开	毛孔

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleʃi] [maʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] .

and	a	fleshy	mound	of	a	nose	.
和	一个	肉质的	冢	的	一个	鼻子	.

他身材高胖，脸色红润，毛孔粗大，鼻子肥厚。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

I	didn't	like	to	look	at	him	,	and	when	he	talked	,
我	没有	喜欢	到	看	在	他	,	和	什么时候	他	谈话	,

我不喜欢看他，也不喜欢看他说话。

[hiː; hi] [buːmd] [soʊ][laʊd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

he	boomed	so	loud	I	could	hardly	understand	him	.
他	蓬勃发展	所以	大声	我	可以	几乎	理解	他	.

他说话声音太大了，我几乎听不清他在说什么。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [smel] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] :

On	top	of	all	that	,	the	smell	in	that	place	was	awful	:
在	顶部	的	全部	那	,	这	闻	在	那	地方	曾是	可怕	:

除此之外，那里的气味也令人作呕：

[nɑːt][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [weɪz] ['sɪmələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

not	quite	as	bad	as	the	drugstore	,	but	some	ways	similar	to	it	.
不是	相当	作为	坏的	作为	这	药店	,	但	一些	方式	相似的	到	它	.

虽然没有药店那么糟糕，但在某些方面与之类似。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['menjuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrdz] ,

I	kept	my	eyes	on	the	menu	,	which	was	full	of	unfamiliar	words	,
我	保留	我的	眼睛	在	这	菜单	,	哪个	曾是	满的	的	陌生	字	,

我目不转睛地盯着菜单，上面全是陌生的词汇。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

and	tried	to	remember	that	I	was	hungry	.
和	尝试	到	记住	那	我	曾是	饥饿的	.

我努力让自己记住我饿了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['graʊlɪŋ] ,

The	man	was	shouting	at	me	—	or	it	was	more	like	growling	,
这	男人	曾是	喊叫	在	我	—	或者	它	曾是	更多的	喜欢	咆哮	,

那人冲我大喊大叫——或者更像是咆哮。

[aɪ] [ges] — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][fɜːrst] .

I	guess	—	and	I	couldn't	make	out	the	words	at	first	.
我	猜测	—	和	我	不能	制作	出去	这	字	在	第一的	.

我猜——而且我一开始没听清那些字。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	said	it	again	,
他	说	它	再次	,

他又说了一遍，

[ænd; ənd][aɪ]['sɔːrtɪd] [aʊt] ['siləblz] [ænd; ənd] [mætʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]

and	I	sorted	out	syllables	and	matched	them	with	the	words	on	the
和	我	已排序	出去	音节	和	匹配	他们	和	这	字	在	这

[kɑːrd] ,

card	,
卡片	,

我把音节分类，并与卡片上的单词进行匹配。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] :

and	then	I	got	it	:
和	然后	我	得到	它	:

然后我就明白了:

" ['guːlɑːʃ] [ɪz][naɪs] [tə'deɪ] , [mɪs] . . . .

"	Goulash	is	nice	today	,	miss	.	.	.	.
"	炖牛肉	是	好的	今天	,	错过	.	.	.	.

“今天的炖牛肉真好吃，小姐.....”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['guːlɑːʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [maɪ] ['stʌmək] [wʌz; wəz][ɪn] ,

"	I	didn't	know	what	goulash	was	,	and	the	state	my	stomach	was	in	,
"	我	没有	知道	什么	炖牛肉	曾是	,	和	这	状态	我的	胃	曾是	在	,

“我当时不知道什么是炖牛肉，而且我的胃也很难受。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smelz] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ'd] ['betər] [pleɪ] [seɪf] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk]

with	the	smells	,	I	decided	I'd	better	play	safe	,	and	ordered	a	glass	of	milk
和	这	气味	,	我	决定	ID	更好的	玩	安全的	,	和	订购	一个	玻璃	的	牛奶

,

,

,

闻到那些气味，我觉得还是稳妥为上，于是点了一杯牛奶。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['vedʒtəb(ə)l] [suːp] .

and	some	vegetable	soup	.
和	一些	蔬菜	汤	.

还有一些蔬菜汤。

[ðə; ði][mɪlk][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	milk	had	a	strange	taste	to	it	.
这	牛奶	有	一个	奇怪的	品尝	到	它	.

牛奶味道很奇怪。

[nɑːt][bæd] — [dʒʌst] ['dɪfrənt] .

Not	bad	—	just	different	.
不是	坏的	—	只是	不同的	.

还不错，只是风格不同。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [kaʊz] .

But	of	course	,	this	came	from	cows	.
但	的	课程	,	这	来了	从	牛	.

当然，这些都来自牛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

That	was	all	right	.
那	曾是	全部	正确的	.

还好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [suːp] . . . !

But	the	vegetable	soup	.	.	.	!
但	这	蔬菜	汤	.	.	.	!

但是蔬菜汤.....!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈlɪtərəli] [ˈpjuːtrɪd] , [meɪd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɪgjər] [aʊt][frʌm; frəm]

It	**was**	**quite**	**literally**	**putrid**	**,**	**made**	**as**	**near**	**as**	**I**	**could**	**figure**	**out**	**from**
它	曾是	相当	字面上地	腐烂的	,	制成	作为	靠近	作为	我	可以	数字	出去	从

[ded] [ˈænɪm(ə)l][dʒuːsiz] ,

dead	**animal**	**juices**	**,**
死的	动物	果汁	,

它简直令人作呕，我猜想它很可能是用死去的动物的汁液制成的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈvedʒtəb(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ænd; ənd] [kʊkt] [tɪl] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ˈfleɪvər][ɔːr]

in	**which**	**vegetables**	**had**	**been**	**soaked**	**and**	**cooked**	**till**	**any**	**trace**	**of**	**flavor**	**or**
在	哪个	蔬菜	有	到过	浸泡过	和	煮熟	直到	任何	痕迹	的	味道	或者

[ˈnɜːrɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli] [rɪˈmuːvd] .

nourishment	**was**	**entirely**	**removed**	**.**
营养	曾是	完全	已移除	.

其中蔬菜经过浸泡和烹煮，直至完全失去所有味道和营养。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	**took**	**one**	**taste**	**of**	**that**	**,**
我	采取	一	品尝	的	那	,

我尝了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈnɔːzieɪtɪŋˌˈnɔːsieɪtɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊdər][wʌz; wəz] ,

and	**then**	**I**	**realized**	**what**	**the**	**really**	**nauseating**	**part**	**of**	**the**	**odor**	**was**	**,**
和	然后	我	已实现	什么	这	真的	令人作呕	部分	的	这	气味	曾是	,

然后我才意识到这股气味真正令人作呕的地方是什么。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrʌgstɔːr] [bəuθ] .

in	**the**	**diner**	**and**	**the**	**drugstore**	**both**	**.**
在	这	餐馆	和	这	药店	两个都	.

餐馆和药店都有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈrɑːt(ə)n] [miːt] , [ded] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːtɪd] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]

It	**was**	**rotten**	**meat**	**,**	**dead**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**then**	**heated**	**in**	**preparation**
它	曾是	烂	肉	,	死的	为了	一些	时间	,	和	然后	加热	在	准备

[fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] .

for	**eating**	**.**
为了	吃	.

那是腐烂的肉，已经死了很久，然后加热准备食用。

[ðə; ði] [ˈkrækərz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] [wɜːr; wər] [gʊd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˈsɔːlti]

The	**crackers**	**that**	**came**	**with**	**the**	**soup**	**were**	**good**	**;**	**they**	**had**	**a**	**nice**	**salty**
这	饼干	那	来了	和	这	汤	是	好的	;	他们	有	一个	好的	咸

[tæŋ] .

tang	**.**
唐	.

汤里配的饼干很好吃，咸香可口。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][sæt] [bæk] [sipɪŋ]

I	**ordered**	**more**	**of**	**those**	**,**	**with**	**another**	**glass**	**of**	**milk**	**,**	**and**	**sat**	**back**	**sipping**
我	订购	更多的	的	那些	,	和	其他	玻璃	的	牛奶	,	和	卫星	后退	啜饮

[ˈsloʊli] ,

slowly	**,**
缓慢地	,

我又点了些同样的饮料，还加了一杯牛奶，然后靠在椅背上慢慢啜饮。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈdʒʌst][tuː; tə] [ðæt] [smel] ,

trying	**to**	**adjust**	**to**	**that**	**smell**	**,**
尝试	到	调整	到	那	闻	,

努力适应这种气味，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ'd] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [fuːd] .

now	that	I	realized	I'd	probably	find	it	anywhere	I	could	find	food	.
现在	那	我	已实现	ID	大概	寻找	它	任何地方	我	可以	寻找	食物	.

现在我意识到，只要能找到食物的地方，我可能都能找到它。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[aɪ][gɑːt][maɪ][in'saidz] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ɔːrdər][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː]

I	got	my	insides	enough	in	order	so	that	I	could	look	around	a	little	and	see
我	得到	我的	内部	足够的	在	命令	所以	那	我	可以	看	大约	一个	小的	和	看

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

我整理好思绪，终于可以稍微环顾一下周围，看看这个地方了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	people	in	it	.
和	这	其他	人们	在	它	.

以及里面的其他人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['læri] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	was	when	I	turned	around	and	saw	Larry	sitting	next	to	me	.
那	曾是	什么时候	我	转向	大约	和	锯	拉里	坐着	下一个	到	我	.

就在这时，我转过身，看到拉里坐在我旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	was	beautiful	.
他	曾是	美丽的	.

他长得很帅。

[hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	is	beautiful	.
他	是	美丽的	.

他长得很帅。

[aɪ] [noʊ] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

I	know	that's	not	what	you're	supposed	to	say	about	a	man	,	and	he
我	知道	那就是	不是	什么	你是	据称	到	说	关于	一个	男人	,	和	他

['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

wouldn't	like	it	,
不会	喜欢	它	,

我知道你不应该那样评价一个男人，而且他也不会喜欢这样。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [wʌt] [aɪ] [siː] ,

but	I	can	only	say	what	I	see	,
但	我	能	仅有的	说	什么	我	看	,

但我只能说我所看到的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] ['pɑːrtli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]

and	of	course	that's	partly	a	matter	of	my	own	training	and	my	own
和	的	课程	那就是	部分	一个	事情	的	我的	自己的	训练	和	我的	自己的

['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][maɪ'self] .

feelings	about	myself	.
情怀	关于	我	.

当然，这部分也与我自身的训练和对自己的看法有关。

[æt; ət][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][maɪ] [her] ,

At	home	on	the	ship	,	I	always	wanted	to	cut	off	my	hair	,
在	家	在	这	船	,	我	总是	通缉	到	切	离开	我的	头发	,

在船上的家里，我一直想剪掉头发。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [blæk] , [ænd; ənd][maɪ][skɪn][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

because	**it**	**was**	**so**	**black**	**,**	**and**	**my**	**skin**	**was**	**so**	**white**	**,**	**and**	**they**
因为	它	曾是	所以	黑色的	,	和	我的	皮肤	曾是	所以	白色的	,	和	他们

['dɪdnt][goʊ] [tə'geðər] .

didn't	**go**	**together**	**.**
没有	去	一起	.

因为它颜色很黑，而我的皮肤很白，它们根本不搭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

But	**they**	**wouldn't**	**let**	**me**	**;**	**they**	**liked**	**it**	**that**	**way**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**.**
但	他们	不会	让	我	;	他们	喜欢	它	那	方式	,	我	猜测	,	但	我	没有	.

但他们不让我这么做；我想他们喜欢这样，但我并不喜欢。

[noʊ][tʃaɪld]['wɒnts][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [friːk] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd] [her] [laɪk] [ðæt] ,

No	**child**	**wants**	**to**	**feel**	**like**	**a**	**freak**	**,**	**and**	**nobody**	**else**	**had**	**hair**	**like**	**that**	**,**
不	孩子	想要	到	感觉	喜欢	一个	怪物	,	和	无人	别的	有	头发	喜欢	那	,

没有哪个孩子愿意觉得自己像个怪胎，而且其他人的头发都和他不一样。

[ɔːr] [ded] - [waɪt] ['kʌlərləs] [skɪn] , ['iːðər] .

or	**dead**	**-**	**white**	**colorless**	**skin**	**,**	**either**	**.**
或者	死的	-	白色的	无色	皮肤	,	任何一个	.

或者像死人一样惨白无色的皮肤。

[ðen] , [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ðiː]['hjuːmənz] ,

Then	**,**	**when**	**I**	**went**	**down**	**there**	**,**	**and**	**saw**	**all**	**the**	**humans**	**,**
然后	,	什么时候	我	去	向下	那里	,	和	锯	全部	这	人类	,

然后，当我下去之后，看到所有的人类时，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [friːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .

I	**was**	**still**	**a**	**freak**	**because**	**I**	**was**	**so**	**small**	**.**
我	曾是	仍然	一个	怪物	因为	我	曾是	所以	小的	.

因为我个子太小，所以还是个异类。

['lɛriːz] [smɔːl] , [tuː] .

Larry's	**small**	**,**	**too**	**.**
拉里的	小的	,	也	.

拉里个子也很矮。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Almost	**as**	**small**	**as**	**I**	**am**	**.**
几乎	作为	小的	作为	我	是	.

几乎和我一样矮小。

[ænd; ənd]['hiːz] [ɔːl][wʌn]['kʌlər] .

And	**he's**	**all**	**one**	**color**	**.**
和	他是	全部	一	颜色	.

他全身都是一个颜色。

[hiː; hi][hæz; həz] [her] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [its] [soʊ] [laɪt] ,

He	**has**	**hair**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**it's**	**so**	**light**	**,**
他	有	头发	,	的	课程	,	但	它是	所以	光	,

他当然有头发，但是颜色很浅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][ɪz][soʊ][dɑːrk] ([bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt]) ,

and	**his**	**skin**	**is**	**so**	**dark**	**(**	**both**	**from**	**the**	**sun**	**,**	**I**	**found**	**out**	**)**	**,**
和	他的	皮肤	是	所以	黑暗的	(	两个都	从	这	太阳	,	我	成立	出去	)	,

他的皮肤很黑（后来我发现是因为晒太阳），

[ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] ['goʊldən]['kʌlər][ɔːl]['oʊvər] .

that	**he**	**looks**	**just**	**about**	**the**	**same**	**lovely**	**golden**	**color**	**all**	**over**	**.**
那	他	看起来	只是	关于	这	相同的	迷人的	金的	颜色	全部	超过	.

他全身看起来都呈现出同样漂亮的金色。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ʃoʊd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] ,

Or	at	least	as	much	of	him	as	showed	when	I	saw	him	that	time	,
或者	在	至少	作为	很多	的	他	作为	显示	什么时候	我	锯	他	那	时间	,

或者至少就我当时见到他时所展现的而言，是这样的。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnər] .

in	the	diner	.
在	这	餐馆	.

在餐馆里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][saɪz] ,

He	was	beautiful	,	and	he	was	my	size	,
他	曾是	美丽的	,	和	他	曾是	我的	尺寸	,

他长得很帅，而且和我身材差不多。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv]['ʌgli] [rʌf] [skɪn][ɔːr][bɪg] ['hevi] [hændz] .

and	he	didn't	have	ugly	rough	skin	or	big	heavy	hands	.
和	他	没有	有	丑陋的	粗糙的	皮肤	或者	大的	重的	双手	.

他皮肤并不粗糙难看，也没有又大又重的手。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

I	stared	at	him	,
我	凝视	在	他	,

我盯着他看，

[ænd; ənd][aɪ][felt][laɪk] [græbiŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi]['dɪdnt][get][ə'weɪ] .

and	I	felt	like	grabbing	on	to	him	to	make	sure	he	didn't	get	away	.
和	我	毛毡	喜欢	抓取	在	到	他	到	制作	当然	他	没有	得到	离开	.

我当时很想抓住他，确保他不会逃走。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ]['riːəlaɪzd][maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz][hæf] - ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ]

After	a	while	I	realized	my	mouth	was	half	-	open	,	and	I	was	still	holding
后	一个	尽管	我	已实现	我的	嘴	曾是	一半	-	打开	,	和	我	曾是	仍然	保持

[ə; eɪ] ['krækər] ,

a	cracker	,
一个	饼干	,

过了一会儿，我才意识到我的嘴半张着，手里还拿着一块饼干。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['veri] [bæd] ['mænərz] .

and	I	remembered	that	this	was	very	bad	manners	.
和	我	记得	那	这	曾是	非常	坏的	礼仪	.

我这才想起，这样做非常没礼貌。

[aɪ][pʊt][ðə; ði]['krækər] [daʊn] [ænd; ənd][kloʊzd][maɪ] [maʊθ] .

I	put	the	cracker	down	and	closed	my	mouth	.
我	放	这	饼干	向下	和	关闭	我的	嘴	.

我放下饼干，闭上了嘴。

[hiː; hi][smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ,

I	didn't	know	if	he	was	laughing	at	the	odd	way	I	was	acting	,
我	没有	知道	如果	他	曾是	笑	在	这	奇怪的	方式	我	曾是	表演	,

我不知道他是不是在嘲笑我古怪的举止，

[ɔːr][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['frendli] , [bʌt; bət][aɪ][smaɪld] [bæk] ['enihaʊ] .

or	just	being	friendly	,	but	I	smiled	back	anyhow	.
或者	只是	存在	友好的	,	但	我	微笑	后退	无论如何	.

或许只是出于友好，但我还是回以微笑。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry , " he said .
" 我是 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [aɪ] [miːn] , [hə'loʊ] .
" I mean , hello .
" 我 意思是 , 你好 .

“我的意思是，你好。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] .
How do you do , and I'm sorry if I startled you .
如何 做 你 做 , 和 我是 对不起 如果 我 惊慌 你 .

你好，如果我吓到你了，我很抱歉。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ['sterɪŋ] . "
I shouldn't have been staring . "
我 不应该 有 到过 凝视 . "

我不应该盯着她看。

" [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] ?
" You , " I said , and meant to finish , You were staring ?
" 你 , " 我 说 , 和 意思是 到 结束 , 你 是 凝视 ?

“你，”我说，本想把话说完，“你一直在盯着我看？”

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['fɪnɪʃ] .
But he went right on talking , so that I couldn't finish .
但 他 去 正确的 在 说 , 所以 那 我 不能 结束 .

但他一直说个不停，害得我没法说完。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" I don't know what else you can expect , if you go around looking like that ,
" 我 不 知道 什么 别的 你 能 预计 , 如果 你 去 大约 寻找 喜欢 那 ,

“如果你总是顶着这副模样到处走，我不知道你还能指望什么。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] ['sɑːri] . . . . " [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .
" I'm sorry . . . . " I started again .
" 我是 对不起 . . . . " 我 开始 再次 .

“对不起……”我重新开口说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
" And you should be , " he said sternly .
" 和 你 应该 是 , " 他 说 严厉地 .

“你应该感到荣幸，”他严厉地说。

" ['enibɑːdi] [huː] [wɔːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ['lʊkɪŋ]
" Anybody who walks into a place like this in the middle of a day like this looking
" 任何人 WHO 散步 进入 一个 地方 喜欢 这 在 这 中间 的 一个 天 喜欢 这 寻找
[ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ][duː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][get][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
the way you do has got to expect to get stared at a little .
这 方式 你 做 有 得到 到 预计 到 得到 凝视 在 一个 小的 .

“任何人在这样的日子里，以你这身打扮走进这样的地方，都应该预料到会被人盯着看。”

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] ; [nɑːt] [juːst] [ɪ'nʌf] .
" The thing is , I wasn't used to the language ; not used enough .
" 这 事物 是 , 我 不是 用过的 到 这 语言 ; 不是 用过的 足够的 .

“问题是，我不习惯这种语言；我接触得不够多。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌʌndər'stænd][sʌm; səm][dʒoʊks] , [ænd; ənd][aɪ]

I	could	communicate	all	right	,	and	even	understand	some	jokes	,	and	I
我	可以	交流	全部	正确的	,	和	甚至	理解	一些	笑话	,	和	我

[nuː] [ðə; ði]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ] ,

knew	the	spoken	language	,
知道	这	说	语言	,

我能进行基本的交流，甚至能听懂一些笑话，而且我懂口语。

[nɑːt][sʌm; səm]['fɔːrm(ə)l][ˌʌn'juːzəbl]['vɜːrʒ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]['moʊstli] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz]

not	some	formal	unusable	version	,	because	I	learned	it	mostly	watching	those
不是	一些	正式的	无法使用	版本	,	因为	我	学习	它	大多	观看	那些

[ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

shows	on	the	television	screen	.
演出	在	这	电视	屏幕	.

不是某种正式的、无法使用的版本，因为我主要是通过看电视上的那些节目学会的。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][kən'fjuːzd] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " ['lʊkɪŋ] " [miːnz] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

But	I	got	confused	this	time	,	because	"	looking	"	means	two	different	things	,
但	我	得到	使困惑	这	时间	,	因为	"	寻找	"	方法	二	不同的	事物	,

['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ,

active	and	passive	,
积极的	和	被动的	,

但这次我搞糊涂了，因为"看着"有两种不同的含义，主动的和被动的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ'd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] . . . .

and	I	was	thinking	about	how	I'd	been	looking	at	him	,	and	.	.	.	.
和	我	曾是	思维	关于	如何	ID	到过	寻找	在	他	,	和	.	.	.	.

我当时在想我之前是怎么看着他的，然后.....

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['lʌki] [deɪ] .

That	was	my	lucky	day	.
那	曾是	我的	幸运的	天	.

那天真是我的幸运日。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	didn't	want	him	to	be	angry	at	me	,	and	the	way	I	saw	it	,
我	没有	想	他	到	是	生气的	在	我	,	和	这	方式	我	锯	它	,

我不想让他生我的气，而且在我看来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['skoʊldɪŋ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was	perfectly	justified	in	scolding	me	,	which	is	what	I	thought	he	was
他	曾是	完美	合理的	在	责骂	我	,	哪个	是	什么	我	想法	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他完全有理由训斥我，而我也确实认为他是在训斥我。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] ['æŋgri] ; [aɪ'd][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	I	knew	he	wasn't	really	angry	;	I'd	have	felt	it	if	he	was	.
但	我	知道	他	不是	真的	生气的	;	ID	有	毛毡	它	如果	他	曾是	.

但我知道他并没有真的生气；如果他真的生气了，我会感觉到的。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [raɪt] .

So	I	said	,	"	You're	right	.
所以	我	说	,	"	你是	正确的	.

所以我说："你说得对。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] .

It	was	very	rude	of	me	,	and	I	don't	blame	you	for	being	annoyed	.
它	曾是	非常	粗鲁的	的	我	,	和	我	不	责备	你	为了	存在	恼怒	.

我的行为非常无礼，我完全理解你的生气。

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː]['eni] [mɔːr] .

I	won't	do	it	any	more	.
我	惯于	做	它	任何	更多的	.

我不会再这样做了。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['frendli] .

"	He	started	laughing	,	and	this	time	I	knew	it	was	friendly	.
"	他	开始	笑	,	和	这	时间	我	知道	它	曾是	友好的	.

“他开始笑了起来，这次我知道他是在跟我开玩笑。”

[laɪk] [aɪ] [sed] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['lʌki] [deɪ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɪti] .

Like	I	said	,	that	was	my	lucky	day	;	he	thought	I	was	being	witty	.
喜欢	我	说	,	那	曾是	我的	幸运的	天	;	他	想法	我	曾是	存在	机智	.

正如我所说，那天我运气真好；他以为我在开玩笑。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['hiːz][toʊld][ˌem ˈiː] [sɪns] , [aɪ] [ges] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [aɪ][felt]

And	,	from	what	he's	told	me	since	,	I	guess	he	realized	then	that	I	felt
和	,	从	什么	他是	讲述	我	自从	,	我	猜测	他	已实现	然后	那	我	毛毡

['frendli] [tuː] ,

friendly	too	,
友好的	也	,

而且，从他后来告诉我的情况来看，我猜他当时也意识到我对他也挺友好的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hiːd][dʒʌst] [bɪn] ['blʌfɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə]

because	before	that	he'd	just	been	bluffing	it	out	,	not	knowing	how	to	get	to
因为	前	那	他会	只是	到过	虚张声势	它	出去	,	不是	会心	如何	到	得到	到

[noʊ] [ˌem ˈiː] ,

know	me	,
知道	我	,

因为在那之前他只是在虚张声势，根本不知道如何了解我。

[ænd; ənd] [ə'freɪd][aɪ'd][biː; bi] [sɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

and	afraid	I'd	be	sore	at	him	,	just	for	talking	to	me	!
和	害怕的	ID	是	疮	在	他	,	只是	为了	说	到	我	!

我害怕他会因为我跟我说话而生我的气！

[wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [jʊə(r)] ['betər] [ɔːf][nɑːt] ['biːɪŋ] [tuː] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Which	goes	to	show	that	sometimes	you're	better	off	not	being	too	familiar	with	the
哪个	去	到	展示	那	有时	你是	更好的	离开	不是	存在	也	熟悉的	和	这

['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] .

local	customs	.
当地的	海关	.

这说明有时候最好不要太了解当地的风俗习惯。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ,

The	trouble	was	there	were	too	many	things	I	didn't	know	,
这	麻烦	曾是	那里	是	也	许多	事物	我	没有	知道	,

问题是我不知道的事情太多了。

[tuː] ['meni] [smɔːl] [weɪz] [tuː; tə][trɪp][maɪ'self][ʌp] .

too	many	small	ways	to	trip	myself	up	.
也	许多	小的	方式	到	旅行	我	向上	.

太多容易让我绊倒自己的小事了。

[θɪŋz] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

Things	they	couldn't	have	foreseen	,	or	if	they	did	,	couldn't	have	done	much	about	.
事物	他们	不能	有	预见	,	或者	如果	他们	做过	,	不能	有	完毕	很多	关于	.

有些事情是他们无法预见的，或者即使预见到了，也无能为力。

[ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [əˈlɜːrtnəs] , [plʌs] [wʌn] [bɪg]

All	it	took	was	a	little	caution	and	a	lot	of	alertness	,	plus	one	big
全部	它	采取	曾是	一个	小的	警告	和	一个	很多	的	警觉	,	加	一	大的

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈaɪtəm] :

important	item	:
重要的	物品	:

只需要一点谨慎和高度警觉，再加上一件非常重要的东西：

[ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] — [nɑːt] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː] [wel] — [nɑːt]

staying	in	the	background	—	not	getting	to	know	any	one	person	too	well	—	not
入住	在	这	背景	—	不是	获得	到	知道	任何	一	人	也	出色地	—	不是

[ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

giving	any	single	individual	a	chance	to	observe	too	much	about	me	.
给予	任何	单身的	个人	一个	机会	到	观察	也	很多	关于	我	.

保持低调——不去深入了解任何人——不给任何人机会过多地了解我。

[bʌt; bət] [ˈlæri] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [duː] [ðæt] .

But	Larry	didn't	mean	to	let	me	do	that	.
但	拉里	没有	意思是	到	让	我	做	那	.

但拉里并不是故意让我这么做的。

[ænd; ənd] . . . [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

And	.	.	.	I	didn't	want	him	to	.
和	.	.	.	我	没有	想	他	到	.

而且……我不希望他那样做。

[hiː; hi] [æskt] [ˈkwestʃənz] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .

He	asked	questions	;	I	tried	to	answer	them	.
他	问	问题	;	我	尝试	到	回答	他们	.

他问了一些问题；我试着回答了这些问题。

[aɪ] [dɪd] [noʊ] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈvɛnʃənz] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv]

I	did	know	enough	at	least	of	the	conventions	to	realize	that	I	didn't	have
我	做过	知道	足够的	在	至少	的	这	惯例	到	意识到	那	我	没有	有

[tuː; tə] [gɪv] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈænsər] ,

to	give	detailed	answers	,
到	给	详细的	答案	,

我至少对惯例有所了解，知道我不需要给出详细的答案。

[ɔːr] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] , [ækt] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] [soʊ] [mʌtʃ] .

or	could	,	at	any	point	,	act	offended	at	being	questioned	so	much	.
或者	可以	,	在	任何	观点	,	行为	被冒犯了	在	存在	被质问	所以	很多	.

或者，在任何时候，都可能因为被反复盘问而表示不满。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [rɪˈlʌktəns] [ɔːr] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [ˈwʊdnt]

I	didn't	know	enough	to	realize	that	reluctance	or	irritation	on	my	part	wouldn't
我	没有	知道	足够的	到	意识到	那	不情愿	或者	刺激	在	我的	部分	不会

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] [əˈweɪ] .

have	made	him	go	away	.
有	制成	他	去	离开	.

我当时懂得不够多，没有意识到我的不情愿或恼怒并不会让他离开。

[wiː; wi] [sæt] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈstuːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdaɪnər] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈtɔːkɪŋ] ,

We	sat	on	those	stools	at	the	diner	for	most	of	an	hour	,	talking	,
我们	卫星	在	那些	凳子	在	这	餐馆	为了	最多	的	一个	小时	,	说	,

我们在餐馆的凳子上坐了将近一个小时，聊天。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn]['seɪfər] [graʊnd]

and	after	a	little	while	I	found	I	could	keep	the	conversation	on	safer	ground
和	后	一个	小的	尽管	我	成立	我	可以	保持	这	对话	在	更安全	地面

[baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [hɪm'self] ,

by	asking	him	about	himself	,
经过	问	他	关于	他自己	,

过了一会儿，我发现通过询问他自己的情况，可以将谈话引向更安全的话题。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌðerə'baʊts] .

and	about	the	country	thereabouts	.
和	关于	这	国家	大约	.

以及周边地区的情况。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] .

He	seemed	to	enjoy	talking	.
他	似乎	到	享受	说	.

他似乎很喜欢聊天。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

Eventually	,	he	had	to	go	back	to	work	.
最终	,	他	有	到	去	后退	到	工作	.

最终，他还是得回去工作。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][test] - ['paɪlət] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

As	near	as	I	could	make	out	,	he	was	a	test	-	pilot	,	or	something	like
作为	靠近	作为	我	可以	制作	出去	,	他	曾是	一个	测试	-	飞行员	,	或者	某物	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

据我判断，他好像是个试飞员，或者类似的职业。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['erkræft][plænt] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] .

for	a	small	experimental	aircraft	plant	near	the	city	.
为了	一个	小的	实验	飞机	植物	靠近	这	城市	.

用于在城市附近建立一家小型实验飞机工厂。

[hiː; hi] [lɪvd] [nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,

He	lived	not	too	far	from	where	I	was	staying	,
他	居住地	不是	也	远的	从	在哪里	我	曾是	入住	,

他住的地方离我住的地方不远。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	he	wanted	to	see	me	that	evening	.
和	他	通缉	到	看	我	那	晚上	.

他当晚想见我。

[aɪ]['hædnt][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][moʊ'tel][wʌz; wəz] ,

I	hadn't	told	him	where	the	motel	was	,
我	之前没有	讲述	他	在哪里	这	汽车旅馆	曾是	,

我没告诉他汽车旅馆的具体位置。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] ['kɔːʃ(ə)n] [left][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ðen] .

and	I	had	at	least	enough	caution	left	not	to	tell	him	,	even	then	.
和	我	有	在	至少	足够的	警告	左边	不是	到	告诉	他	,	甚至	然后	.

即使到了那时，我至少还保留着一丝谨慎，没有告诉他。

[aɪ][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['daɪnər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'gen]

I	did	agree	to	meet	him	at	the	diner	,	but	for	lunch	the	next	day	again
我	做过	同意	到	见面	他	在	这	餐馆	,	但	为了	午餐	这	下一个	天	再次

,

,

,

我确实答应第二天中午在餐馆和他见面，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
instead **of** **that** **evening** **.**
反而 的 那 晚上 .

而不是那天晚上。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
For **one** **thing** **,** **I** **had** **a** **lot** **to** **do** **;** **and** **for** **another** **,**
为了 一 事物 , 我 有 一个 很多 到 做 ; 和 为了 其他 ,

首先，我有很多事情要做；其次，

[aɪ'd] [si:n] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [deɪt] [wʌz; wəz] ['laɪkli]
I'd **seen** **enough** **on** **television** **shows** **to** **know** **that** **an** **evening** **date** **was** **likely**
ID 已见 足够的 在 电视 演出 到 知道 那 一个 晚上 日期 曾是 可能
[tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] ,
to **be** **pretty** **long** **-** **drawn** **-** **out** **,**
到 是 漂亮的 长的 - 绘制 - 出去 ,

我从电视节目里看过不少例子，知道晚上约会很可能会持续很长时间。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ʌp] ['ʌndər] [ðæt] [mʌtʃ] [kloʊz]['skru:təni] .
and **I** **wasn't** **sure** **I** **could** **stand** **up** **under** **that** **much** **close** **scrutiny** **.**
和 我 不是 当然 我 可以 站立 向上 在下面 那 很多 关闭 审查 .

我不确定自己能否在如此严密的审视下站稳脚跟。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] - [ʌp][tu:; tə][du:][fɜ:rst] .
I **had** **some** **studying** **-** **up** **to** **do** **first** **.**
我 有 一些 学习 - 向上 到 做 第一的 .

我得先做些功课。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌntʃ] - [deɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] ;
But **the** **lunch** **-** **date** **was** **fine** **;**
但 这 午餐 - 日期 曾是 美好的 ;

但午餐约会很顺利；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
the **thought** **of** **not** **seeing** **him** **at** **all** **was** **terrifying** **—** **as** **if** **he** **were**
这 想法 的 不是 看到 他 在 全部 曾是 恐怖 — 作为 如果 他 是
[æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [fʊl] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
an **old** **friend** **in** **a** **world** **full** **of** **strangers** **.**
一个 老的 朋友 在 一个 世界 满的 的 陌生人 .

想到可能再也见不到他，就觉得很可怕——就好像在这个充满陌生人的世界里，他是一位老朋友。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [felt] , [ðæt] [fɜ:rst] [taɪm] ,
That **was** **how** **I** **felt** **,** **that** **first** **time** **,**
那 曾是 如何 我 毛毡 , 那 第一的 时间 ,

第一次的时候，我就是这种感觉。

['meɪbi] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][aɪ] .
maybe **just** **because** **he** **was** **almost** **as** **small** **as** **I** **.**
或许 只是 因为 他 曾是 几乎 作为 小的 作为 我 .

也许只是因为他和我一样矮小。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['ri:əli] .
But **I** **think** **it** **was** **more** **than** **that** **,** **really** **.**
但 我 思考 它 曾是 更多的 比 那 , 真的 .

但我认为事情远不止如此。

[aɪ] [droʊv] [ˌdaʊn'taʊn] [ə'gen] ,
I **drove** **downtown** **again** **,**
我 驾驶 市中心 再次 ,

我又开车去了市中心。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

and	found	a	store	that	seemed	to	sell	all	kinds	of	clothing	for	women	.
和	成立	一个	店铺	那	似乎	到	卖	全部	种类	的	衣服	为了	女性	.

然后找到一家似乎出售各种女装的商店。

[ðen] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [stɑːrt] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [get] .

Then	when	I	got	inside	,	I	didn't	know	where	to	start	,	or	what	to	get	.
然后	什么时候	我	得到	里面	,	我	没有	知道	在哪里	到	开始	,	或者	什么	到	得到	.

进去之后，我不知道从哪里开始，也不知道该拿什么。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒʌst] ['baɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ;

I	thought	of	just	buying	one	of	everything	,	so	as	to	fill	up	a	suitcase	;
我	想法	的	只是	购买	一	的	一切	,	所以	作为	到	充满	向上	一个	手提箱	;

我当时想，干脆每样东西都买一份，装满一个行李箱；

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər] ['æktʃuəl] ['werɪŋ]

the	things	I	had	on	seemed	to	be	perfectly	satisfactory	for	actual	wearing
这	事物	我	有	在	似乎	到	是	完美	令人满意的	为了	实际的	穿着

['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

我身上穿的那些衣服看起来完全可以胜任实际穿着的需求。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəbli] — [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɪmələr]

They	were	quite	remarkably	—	when	you	stopped	to	think	of	it	—	similar
他们	是	相当	非常	—	什么时候	你	停止	到	思考	的	它	—	相似的

[tuː; tə] [wʌt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ'd] [siːn] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] ,

to	what	most	of	the	women	I'd	seen	that	day	were	wearing	,
到	什么	最多	的	这	女性	ID	已见	那	天	是	穿着	,

仔细想想，她们的穿着其实非常相似——跟我那天看到的绝大多数女性的穿着都惊人地相似。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] ['dəːtiŋ]

and	of	course	they	weren't	subject	to	the	same	problems	of	dirtying
和	的	课程	他们	不是	主题	到	这	相同的	问题	的	弄脏

[ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [wɜːr; wər] .

and	wrinkling	and	such	as	the	clothes	in	the	store	were	.
和	皱纹	和	这样的	作为	这	衣服	在	这	店铺	是	.

当然，它们也不会像商店里的衣服那样，容易弄脏、起皱等等。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪtəmz] ,

I	walked	around	for	a	while	,	trying	to	figure	out	what	all	the	different	items	,
我	步行	大约	为了	一个	尽管	,	尝试	到	数字	出去	什么	全部	这	不同的	项目	,

我四处走了走，想弄清楚所有这些不同的物品都是做什么用的。

[ʃeɪps] , ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] .

shapes	,	sizes	,	and	colors	,	were	for	.
形状	,	尺寸	,	和	颜色	,	是	为了	.

形状、大小和颜色，都是为了。

[sʌm; səm] [ræks] [ænd; ənd] ['kauntəz] [hæd; həd] [saɪnz] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]

Some	racks	and	counters	had	signs	,	but	most	of	them	were
一些	货架	和	计数器	有	标志	,	但	最多	的	他们	是

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrdz] [laɪk] - ,

unfamiliar	words	like	brunchies	,
陌生	字	喜欢	-	,

有些货架和柜台上有标牌，但大多数都是像"早午餐"这样陌生的词语。

[ɔːr] [bər'mjuːdəz] [ɔːr] [skʌfs] ; [ɔːr] [els] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'leɪbəl] ,

or	Bermudas	or	scuffs	;	or	else	they	seemed	to	be	mislabeled	,
或者	百慕大	或者	擦伤	;	或者	别的	他们	似乎	到	是	标签错误	,

或者百慕大短裤或磨损物；或者它们看起来像是贴错了标签。

[laɪk] ['dʌstəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bʌt(ə)n] - [daʊn] [dres] ,

like	dusters	for	a	sort	of	button	-	down	dress	,
喜欢	除尘器	为了	一个	种类	的	按钮	-	向下	裙子	,

就像给某种纽扣连衣裙罩上掸子一样，

[ænd; ənd]['poʊstɪdʒ][stæmp] ['gɜːdlz] [æt; ət][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kaʊntər] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] "

and	Postage	Stamp	Girdles	at	one	section	of	a	long	counter	devoted	to	"
和	邮资	邮票	腰带	在	一	部分	的	一个	长的	柜台	奉献	到	"

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['gɑːrmənts] .

Foundation	Garments	.
基础	服装	.

在专门用于"塑身衣"的长柜台的某个区域，摆放着邮票大小的束身衣。

" [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , [aɪ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd][ɪn][ðer; ðər] ,

"	For	half	an	hour	or	so	,	I	wandered	around	in	there	,
"	为了	一半	一个	小时	或者	所以	,	我	漫步	大约	在	那里	,

"我在里面闲逛了大约半个小时，

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['dɪdnt]

shaking	my	head	every	time	a	saleswoman	came	up	to	me	,	because	I	didn't
摇晃	我的	头	每一个	时间	一个	售货员	来了	向上	到	我	,	因为	我	没有

[noʊ] ,

know	,
知道	,

每次有女推销员走过来，我都摇头，因为我不知道该怎么做。

[ænd; ənd] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] , [wʌt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	couldn't	figure	out	,	what	to	ask	for	,	or	how	to	ask	for	it	.
和	不能	数字	出去	,	什么	到	问	为了	,	或者	如何	到	问	为了	它	.

但他却不知道该提什么要求，也不知道该如何提要求。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

The	thing	was	,
这	事物	曾是	,

问题是，

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [drɔː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self][baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz]

I	didn't	dare	draw	too	much	attention	to	myself	by	doing	or	saying	the	wrong	things
我	没有	敢	画	也	很多	注意力	到	我	经过	正在做	或者	说	这	错误的	事物

.

:

.

我不敢因为做错事或说错话而引起太多关注。

[aɪd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [kloʊðz] , ['sʌmhaʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ]

I'd	have	to	find	out	more	about	clothes	,	somehow	,	before	I	could	do	much
ID	有	到	寻找	出去	更多的	关于	衣服	,	不知何故	,	前	我	可以	做	很多

['baɪɪŋ] .

buying	.
购买	.

我得先了解一些关于服装的知识，才能进行大量的购买。

[aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['sjuːtkeisiz]

I	went	out	,	and	on	the	same	block	I	found	a	show	-	window	full	of	suitcases
我	去	出去	,	和	在	这	相同的	堵塞	我	成立	一个	展示	-	窗户	满的	的	行李箱

.

:

.

我走出去，在同一条街上，我发现一个橱窗里摆满了行李箱。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
That **was** **easy** **.**
那 曾是 简单的 .

那太简单了。

[aɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wʌn] [aɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,
I **went** **in** **and** **pointed** **to** **one** **I** **liked** **,** **and** **paid** **for** **it** **,**
我 去 在 和 尖 到 一 我 喜欢 , 和 有薪酬的 为了 它 ,

我进去后指着我喜欢的一件商品，然后付了钱。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['breɪvər] .
and **walked** **out** **with** **it** **,** **feeling** **a** **little** **braver** **.**
和 步行 出去 和 它 , 感觉 一个 小的 更勇敢 .

然后拿着它走了出去，感觉自己勇敢了一些。

['æftər] [ɔ:l] , ['noʊbɑ:di] [hæd; həd] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
After **all** **,** **nobody** **had** **to** **know** **there** **was** **nothing** **in** **it** **.**
后 全部 , 无人 有 到 知道 那里 曾是 没有什么 在 它 .

毕竟，谁也不需要知道里面什么都没有。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [bʊks] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] .
On **the** **corner** **,** **I** **saw** **some** **books** **displayed** **in** **the** **window** **of** **a** **drug** **store** **.**
在 这 角落 , 我 锯 一些 图书 显示 在 这 窗户 的 一个 药品 店铺 .

在街角，我看到一家药店的橱窗里摆放着一些书。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ,
It **took** **all** **the** **courage** **I** **had** **to** **go** **in** **there** **,**
它 采取 全部 这 勇气 我 有 到 去 在 那里 ,

我鼓起所有勇气才进去的。

['æftər] [maɪ] [fɜ:rst] [trɪp] ['ɪntu:] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]
after **my** **first** **trip** **into** **one** **that** **looked** **very** **much** **like** **it** **,** **but** **I** **wanted** **a**
['dɪkʃəneri] .
dictionary **.**
后 我的 第一的 旅行 进入 一 那 看起来 非常 很多 喜欢 它 , 但 我 通缉 一个
字典 .

我第一次走进一家看起来很像字典的店，但我想要的是一本字典。

[ðɪs] [pleɪs] ['dɪdnt] [smel] [kwaɪt] [soʊ] [strɔ:ŋ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fɑ:rməsi] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]
This **place** **didn't** **smell** **quite** **so** **strong** **;** **I** **suppose** **the** **pharmacy** **was** **enclosed** **in**
[bæk] ,
back **,**
这 地方 没有 闻 相当 所以 强的 ; 我 认为 这 药店 曾是 内 在
后退 ,

这个地方的气味没那么浓烈；我猜药房是封闭在后面的。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntər] .
and **I** **don't** **believe** **it** **had** **a** **lunch** **counter** **.**
和 我 不 相信 它 有 一个 午餐 柜台 .

我不认为它有午餐柜台。

['enihaʊ] , [aɪ] [gɑ:t] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] ,
Anyhow **,** **I** **got** **in** **and** **out** **quickly** **,** **and** **walked** **back** **to** **the** **car** **,**
无论如何 , 我 得到 在 和 出去 迅速地 , 和 步行 后退 到 这 车 ,

总之，我很快就下了车，然后走回了车里。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
and **sat** **down** **with** **the** **dictionary** **.**
和 卫星 向下 和 这 字典 .

然后他坐下来，翻开字典。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈjuːsləs] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - [ænd; ənd]

It	turned	out	to	be	entirely	useless	,	at	least	as	far	as	brunchies	and
它	转向	出去	到	是	完全	无用	,	在	至少	作为	远的	作为	-	和

[bərˈmjuːdəz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .

Bermudas	were	concerned	.
百慕大	是	担心的	.

事实证明，这完全没用，至少就早午餐和百慕大短裤而言是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] " [skʌf] , [viː] . , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] ; " [viː] . , " [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ,

It	had	"	scuff	,	v	.	,	"	with	a	definition	;	"	v	.	,	"	I	found	out	,
它	有	"	磨损	,	v	.	,	"	和	一个	定义	;	"	v	.	,	"	我	成立	出去	,

它有“scuff，动词，”及其定义；“动词，”，我发现，

[ment] [vɜːrb] , [soʊ] [ðæt] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [wɜːrd] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] ,

meant	verb	,	so	that	wasn't	the	word	I	wanted	,
意思是	动词	,	所以	那	不是	这	单词	我	通缉	,

意思是动词，所以那不是我想要的词。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈslɪpərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪn] ,

but	when	I	remembered	the	slippers	on	the	counter	with	the	sign	,
但	什么时候	我	记得	这	拖鞋	在	这	柜台	和	这	符号	,

但当我记起柜台上那双挂着牌子的拖鞋时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空流放(Exile from Space)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

it	made	sense	in	a	way	.
它	制成	感觉	在	一个	方式	.

从某种意义上说，这很有道理。

[nɑːt] [ɪˈnʌf] [sens] , [ðoʊ] .

Not	enough	sense	,	though	.
不是	足够的	感觉	,	尽管	.

不过，这方面还不够明智。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][fərˈget][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	decided	to	forget	about	the	clothes	for	a	while	.
我	决定	到	忘记	关于	这	衣服	为了	一个	尽管	.

我决定暂时不去想衣服的事。

[ðə; ðɪ][nekst][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdraɪvɚz][ˈlaɪs(ə)ns] .

The	next	problem	was	a	driver's	license	.
这	下一个	问题	曾是	一个	司机	执照	.

下一个问题是驾驶执照。

[ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhelpf(ə)l] , [ɪf] [ˈoʊvər] - [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [sɪns]

The	policeman	that	morning	had	been	helpful	,	if	over	-	interested	,	and	since
这	警察	那	早晨	有	到过	有帮助	,	如果	超过	-	感兴趣的	,	和	自从

[pəˈliːsmən] [dəˈrektɪd] [ˈtræfɪk] ,

policemen	directed	traffic	,
警察	指导	交通	,

那天早上那位警察虽然有点过分热情，但还是挺乐于助人的。而且，由于警察负责指挥交通，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][aɪ][ˈwɑːntɪd] .

they	ought	to	have	the	information	I	wanted	.
他们	应该	到	有	这	信息	我	通缉	.

他们应该有我想要的信息。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstriːtˌkɔːrnər] [ˈlʊkɪŋ] [nɑːt] [tuː] [ˈbɪzi] ,

I	found	one	of	them	standing	on	a	streetcorner	looking	not	too	busy	,
我	成立	一	的	他们	常设	在	一个	街角	寻找	不是	也	忙碌的	,

我发现其中一个站在街角，看起来并不太忙。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [her] [ˈhædnt] [bɪn] [braʊn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈredɪʃ] (

and	asked	him	,	and	if	his	hair	hadn't	been	brown	instead	of	reddish	(
和	问	他	,	和	如果	他的	头发	之前没有	到过	棕色的	反而	的	微红	(

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hæf][ðer; ðər])

and	only	half	there	)
和	仅有的	一半	那里	)

然后问他，如果他的头发不是棕色而是红色的（而且只有一半长出来）会怎么样？

[aɪˈd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] .

I'd	have	thought	it	was	the	same	one	I	talked	to	before	.
ID	有	想法	它	曾是	这	相同的	一	我	谈话	到	前	.

我原以为是之前跟我说话的那个人。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][aɪ][frʌm; frəm] ,

He	wanted	to	know	how	old	I	was	,	and	where	was	I	from	,
他	通缉	到	知道	如何	老的	我	曾是	,	和	在哪里	曾是	我	从	,

他想知道我多大了，来自哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][dɪd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] ,

and	what	I	was	doing	there	,	and	did	I	have	a	car	,
和	什么	我	曾是	正在做	那里	,	和	做过	我	有	一个	车	,

我当时在那里做什么，我有没有车?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ?

and	was	I	sure	I	was	nineteen	?
和	曾是	我	当然	我	曾是	十九	?

我确定自己当时十九岁吗?

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeid] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]

Well	,	of	course	,	I	wasn't	sure	,	but	they'd	told	me	that	by	the	local
出色地	,	的	课程	,	我	不是	当然	,	但	他们会	讲述	我	那	经过	这	当地的

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

当然，我也不确定，但他们告诉我，按照当地的估算，

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'prɑːksɪmət] [eɪdʒ] .

that	was	my	approximate	age	.
那	曾是	我的	近似	年龄	.

那大约就是我的年龄。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [slɪpt] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr] ,

And	I	almost	slipped	and	said	I	had	a	car	,
和	我	几乎	滑倒了	和	说	我	有	一个	车	,

我差点脱口而出我有辆车，

[ʌn'tɪl][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]

until	I	realized	that	I	didn't	have	a	right	to	drive	one	till	I	had	a	license
直到	我	已实现	那	我	没有	有	一个	正确的	到	驾驶	一	直到	我	有	一个	执照

.

:

.

直到我意识到，在我拿到驾照之前，我没有权利驾驶汽车。

['æftər][hiː; hi] [æskt] [ðæt] [wʌn] ['kwestʃən] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els]

After	he	asked	that	one	question	,	I	began	to	feel	suspicious	about	everything	else
后	他	问	那	一	问题	,	我	开始	到	感觉	可疑的	关于	一切	别的

[hiː; hi] [æskt] ,

he	asked	,
他	问	,

他问了那一个问题之后，我对他问的其他所有问题都开始心生疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ɪk'sprest] .

and	the	interest	he	expressed	.
和	这	兴趣	他	表达	.

以及他所表现出的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['helpf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː] ,

He	was	helpful	,	but	I	had	to	remember	too	,
他	曾是	有帮助	,	但	我	有	到	记住	也	,

他很乐于助人，但我自己也得记住这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [huː] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃəs]

that	it	was	the	police	who	were	charged	with	watching	for	suspicious
那	它	曾是	这	警察	WHO	是	带电	和	观看	为了	可疑的

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

警方负责监视可疑人员。

[ænd; ənd] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][taɪm][aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	—	well	,	it	was	the	last	time	I	asked	a	policeman	for	information	.
和	—	出色地	,	它	曾是	这	最后的	时间	我	问	一个	警察	为了	信息	.

而且——那是我最后一次向警察询问信息。

[hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][rent][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][roʊd][test] ,

He	did	tell	me	where	I	could	rent	a	car	to	take	my	road	test	,
他	做过	告诉	我	在哪里	我	可以	租	一个	车	到	拿	我的	路	测试	,

他告诉我哪里可以租车去参加路考，

[ðoʊ] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][ə'plai][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][test] .

though	,	and	where	to	apply	for	the	test	.
尽管	,	和	在哪里	到	申请	为了	这	测试	.

不过，在哪里可以申请参加考试呢?

[ðə; ðɪ] ['kɔːrthaʊs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [skwer] [wer] [aɪ'd]

The	Courthouse	turned	out	to	be	the	big	building	behind	the	square	where	I'd
这	法院	转向	出去	到	是	这	大的	建筑	在后面	这	正方形	在哪里	ID

[paːkt] [ðə; ðɪ][kɑːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

parked	the	car	that	morning	,
停放	这	车	那	早晨	,

原来法院就是我那天早上停车的广场后面的那栋大楼。

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][test] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ðæn; ðən] ,

and	arranging	for	the	test	turned	out	to	be	much	simpler	than	,
和	安排	为了	这	测试	转向	出去	到	是	很多	更简单	比	,

[baɪ] [ðen] ,

by	then	,
经过	然后	,

安排这次测试比当时的情况要简单得多。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

I	expected	it	to	be	.
我	预期的	它	到	是	.

我预料到了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

In	a	way	,	I	suppose	,
在	一个	方式	,	我	认为	,

从某种意义上说，我想是这样的。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd]

all	the	questions	I	had	to	answer	when	I	talked	to	the	policeman	had
全部	这	问题	我	有	到	回答	什么时候	我	谈话	到	这	警察	有

[prɪ'perd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] — [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] ['nɪrli] [soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv]

prepared	me	for	the	official	session	—	though	they	didn't	seem	nearly	so	inquisitive
准备	我	为了	这	官方的	会议	—	尽管	他们	没有	似乎	几乎	所以	好奇

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

与警察交谈时需要回答的所有问题都让我为正式的讯问做好了准备——尽管在正式讯问中，他们似乎并没有那么咄咄逼人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [maɪ][eɪdʒ] [wen] [aɪ][toʊld]

By	this	time	,	I'd	come	to	expect	that	they	wouldn't	believe	my	age	when	I	told
经过	这	时间	,	ID	来	到	预计	那	他们	不会	相信	我的	年龄	什么时候	我	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

到那时，我已经预料到当我告诉他们我的年龄时，他们不会相信。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] " [bɜ:rθ]

The	woman	at	the	window	behind	the	counter	wanted	to	see	a	"	birth
这	女士	在	这	窗户	在后面	这	柜台	通缉	到	看	一个	"	出生

[sər'tɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

柜台后面的窗口那位女士想查看"出生证明"。

" [ænd; ənd] [aɪ] [prə'du:st] [ðə; ði] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] ;

"	and	I	produced	the	one	piece	of	identification	I	had	;
"	和	我	生产	这	一	片	的	鉴别	我	有	;

我出示了我仅有的一件身份证明文件;

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['jeləud] ['dɑ:kjumənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .

an	ancient	and	yellowed	document	they	had	kept	for	me	all	these	years	.
一个	古老的	和	泛黄	文档	他们	有	保留	为了	我	全部	这些	年	.

一份他们多年来一直为我保存的古老泛黄的文件。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɜ:rθ]

From	the	information	it	contained	,	I	suspected	it	might	even	be	a	birth
从	这	信息	它	包含	,	我	怀疑	它	可能	甚至	是	一个	出生

[sər'tɪfɪkət] ;

certificate	;
证书	;

根据它所包含的信息，我怀疑它甚至可能是出生证明;

['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [hɜ:r; hər] ,

whether	or	not	,	it	apparently	satisfied	her	,
无论	或者	不是	,	它	显然	使满意	她	,

不管怎样，这显然让她感到满意。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [θɪŋz] [laɪk] [maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] [haɪt] [ænd; ənd]

and	after	that	all	she	wanted	was	things	like	my	address	and	height	and
和	后	那	全部	她	通缉	曾是	事物	喜欢	我的	地址	和	高度	和

[weɪt] .

weight	.
重量	.

之后她就只想知道我的地址、身高和体重之类的信息了。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ði:z]

Fortunately	,	they	had	taken	the	trouble	,	back	on	the	ship	,	to	determine	these
幸运的是	,	他们	有	已采取	这	麻烦	,	后退	在	这	船	,	到	决定	这些

[stə'tɪstɪks] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

statistics	for	me	,
统计数据	为了	我	,

幸运的是，他们回到船上后，特意为我统计了这些数据。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊz] ,

because	things	like	that	were	always	coming	up	on	television	shows	,
因为	事物	喜欢	那	是	总是	未来	向上	在	电视	演出	,

因为电视节目里总是出现这类事情，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] .

especially	when	people	were	being	questioned	by	the	police	.
尤其	什么时候	人们	是	存在	被质问	经过	这	警察	.

尤其是在人们被警察讯问的时候。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'dres] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [moʊ'tel] .

For	the	address	,	of	course	,	I	used	the	motel	.
为了	这	地址	,	的	课程	,	我	用过的	这	汽车旅馆	.

当然，地址我用的是汽车旅馆的地址。

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [nuː] ,
The **rest** **I** **knew** **,**
这 休息 我 知道 ,

其余的我都知道。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst]
and **I** **guess** **we** **had** **the** **figures** **close** **enough** **to** **right** **so** **that** **at** **least**
和 我 猜测 我们 有 这 数据 关闭 足够的 到 正确的 所以 那 在 至少
[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪdnt] ['kwestʃən] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the **woman** **didn't** **question** **any** **of** **it** **.**
这 女士 没有 问题 任何 的 它 .

我想我们的计算结果应该足够接近正确，所以至少那位女士没有提出任何疑问。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [roʊd] [test] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rentɪd] [kɑːr] ,
I **had** **my** **road** **test** **about** **half** **an** **hour** **later** **,** **in** **a** **rented** **car** **,**
我 有 我的 路 测试 关于 一半 一个 小时 之后 , 在 一个 租来的 车 ,

大约半小时后，我参加了路考，考的是租来的车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [sed] [aɪ] [dɪd] ['veri] [wel] .
and **the** **examiner** **said** **I** **did** **very** **well** **.**
和 这 考官 说 我 做过 非常 出色地 .

考官说我考得很好。

[hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] ,
He **seemed** **surprised** **,** **and** **I** **don't** **wonder** **,**
他 似乎 惊讶 , 和 我 不 想知道 ,

他似乎很惊讶，我并不感到意外。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ˌmɪs'mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]
considering **the** **way** **most** **of** **those** **people** **contrive** **to** **mismanage** **a** **simple**
考虑 这 方式 最多 的 那些 人们 精心策划 到 管理不善 一个 简单的
['mekənɪzəm] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
mechanism **like** **an** **automobile** **.**
机制 喜欢 一个 汽车 .

考虑到大多数人连汽车这样简单的机械都无法妥善管理。

[aɪ] [ges] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ɜːrθ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [eɪdʒ] ,
I **guess** **when** **they** **say** **Earth** **is** **still** **in** **the** **Mechanical** **Age** **,**
我 猜测 什么时候 他们 说 地球 是 仍然 在 这 机械的 年龄 ,

我想，当他们说地球仍处于机械时代时，

[wʌt] [ðeɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] ['hjuːmənz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnz] .
what **they** **mean** **is** **that** **humans** **are** **just** **learning** **about** **machines** **.**
什么 他们 意思是 是 那 人类 是 只是 学习 关于 机器 .

他们的意思是，人类才刚刚开始了解机器。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [roʊd] [test]
The **biggest** **single** **stroke** **of** **luck** **I** **had** **at** **any** **time** **came** **during** **that** **road** **test**
这 最大 单身的 中风 的 运气 我 有 在 任何 时间 来了 期间 那 路 测试
.
:
.

我人生中最大的幸运就发生在那次路考期间。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]
We **passed** **a** **public** **-** **looking** **building** **with** **a** **sign** **in** **front** **that** **I** **didn't**
我们 通过了 一个 民众 - 寻找 建筑 和 一个 符号 在 正面 那 我 没有
[ˌʌndər'stænd] .
understand **.**
理解 .

我们路过一栋看起来像公共建筑的建筑物，前面有一个我看不懂的标志。

" [wɒts] [ðæt] [pleɪs] ?
" What's that place ?
" 是什么 那 地方 ?

"那是什么地方？"

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
" I asked the examiner , and he said , as if anyone would know what he
" 我 问 这 考官 , 和 他 说 , 作为 如果 任何人 会 知道 什么 他
[ment] , " [ðæt] ?
meant , " That ?
意思是 , " 那 ?

我问了考官，他说道，好像谁都会明白他的意思似的，"那个？"

[oʊ] — [ðə; ði]['laɪbreri] .
Oh — the Library .
哦 — 这 图书馆 .

哦——图书馆。

" [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ] ['dɪkʃəneri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]
" I looked it up in my dictionary as soon as I was done at the License
" 我 看起来 它 向上 在 我的 字典 作为 很快 作为 我 曾是 完毕 在 这 执照
['bjʊroʊ] ,
Bureau ,
局 ,

"我办完驾照手续后，立刻就查了字典。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
and when I found out what it was , everything became a great deal
和 什么时候 我 成立 出去 什么 它 曾是 , 一切 成为 一个 伟大的 交易
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
simpler .
更简单 .

当我弄明白那是什么之后，一切都变得简单多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɜːrkt] [ðer; ðər] , [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sər'praɪz]
There was a woman who worked there , who showed me , without any surprise
那里 曾是 一个 女士 WHO 工作 那里 , WHO 显示 我 , 没有 任何 惊喜
[æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] ,
at my ignorance ,
在 我的 无知 ,

那里有个女员工，她给我指点，丝毫没有因为我的无知而感到惊讶。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][kɑːrd] ['kætəlɔːg] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] ['sɪstəm] [ment] ;
just how the card catalogue worked , and what the numbering system meant ;
只是 如何 这 卡片 目录 工作 , 和 什么 这 编号 系统 意思是 ;

卡片目录是如何运作的，以及编号系统的含义；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ,
she didn't ask me how old I was , or any other questions ,
她 没有 问 我 如何 老的 我 曾是 , 或者 任何 其他 问题 ,

她没有问我多大年纪，也没有问其他任何问题。

[ɔːr] [dɪ'mænd] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz]
or demand any proof of any kind to convince her I had a right to use
或者 要求 任何 证明 的 任何 种类 到 说服 她 我 有 一个 正确的 到 使用
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

或者要求她提供任何形式的证据来证明我有权使用这个地方。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

She	didn't	even	bother	me	much	with	questions	about	what	I	was	looking	for
她	没有	甚至	打扰	我	很多	和	问题	关于	什么	我	曾是	寻找	为了

.

:

.

她甚至都没怎么问我在找什么。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ,

I	told	her	there	were	a	lot	of	things	I	wanted	to	know	,
我	讲述	她	那里	是	一个	很多	的	事物	我	通缉	到	知道	,

我告诉她我有很多想知道的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] ,

and	she	seemed	to	think	that	was	a	good	answer	,
和	她	似乎	到	思考	那	曾是	一个	好的	回答	,

她似乎认为这是一个很好的答案。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː]['eni] [wei] , [nɑːt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk] ,

and	said	if	she	could	help	me	any	way	,	not	to	hesitate	to	ask	,
和	说	如果	她	可以	帮助	我	任何	方式	,	不是	到	犹豫	到	问	,

她说如果她能帮我做任何事，都不要犹豫尽管开口。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][left][ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [drɔːrz] [ænd; ənd] [drɔːrz] [fʊl] [ʌv; əv] ['letər] -

and	then	she	left	me	alone	with	those	drawers	and	drawers	full	of	letter	-
和	然后	她	左边	我	独自的	和	那些	抽屉	和	抽屉	满的	的	信	-

[ænd; ənd] - ['nʌmbər] [kiːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] .

and	-	number	keys	to	all	the	mysteries	of	an	alien	world	.
和	-	数字	钥匙	到	全部	这	谜团	的	一个	外星人	世界	.

然后她就把我一个人留给了那些抽屉，里面装满了字母和数字组合的钥匙，这些钥匙可以解开一个外星世界的所有谜团。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ,

I	found	a	book	on	how	to	outfit	your	daughter	for	college	,
我	成立	一个	书	在	如何	到	全套服装	你的	女儿	为了	大学	,

我找到一本关于如何为女儿准备大学用品的书，

[ðæt] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌndərwer] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] [θruː] [tuː; tə]['dʒuːəlri][ænd; ənd]

that	started	with	underwear	and	worked	its	way	through	to	jewelry	and
那	开始	和	内衣	和	工作	它是	方式	通过	到	珠宝	和

[kɑːz'metɪks] .

cosmetics	.
化妆品	.

最初是从内衣开始，后来扩展到珠宝和化妆品领域。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃelf] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔː] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	also	found	a	whole	shelf	full	of	law	books	,	and	in	one	of	them	,
我	还	成立	一个	所有的	架子	满的	的	法律	图书	,	和	在	一	的	他们	,

我还发现了一整架法律书籍，其中一本里，

[spə'sɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['moʊtər]['viːəkl; 'viːhɪkl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] ['dɪfrənt] [steɪts] .

specific	information	about	the	motor	vehicle	regulations	in	different	States	.
具体的	信息	关于	这	发动机	车辆	法规	在	不同的	各州	.

各州机动车法规的具体信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

There	was	a	wonderful	book	about	diamonds	and	other	precious	stones	,
那里	曾是	一个	精彩的	书	关于	钻石	和	其他	宝贵的	石头	,

有一本关于钻石和其他宝石的精彩书籍，

[pər'tɪkjələrli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][went]['ɪntu:][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
particularly **fascinating** **because** **it** **went** **into** **the** **chemistry** **of** **the** **different**
特别 迷人 因为 它 去 进入 这 化学 的 这 不同的
[stoʊnz] ,
stones **,**
石头 ,

尤其引人入胜的是，它深入探讨了不同宝石的化学成分。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][best] ['meʒərɪŋ] - [stɪk] [aɪ][faʊnd][æt; ət]['eni] [taɪm][tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði]
and **gave** **me** **the** **best** **measuring** **-** **stick** **I** **found** **at** **any** **time** **to** **judge** **the**
和 给予 我 这 最好的 测量 - 戳 我 成立 在 任何 时间 到 法官 这
['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊ] - [kɔ:ld] [mə'kænɪk(ə)l][eɪdʒ] .
general **level** **of** **technology** **of** **that** **so** **-** **called** **Mechanical** **Age** **.**
一般的 等级 的 技术 的 那 所以 - 称为 机械的 年龄 .

它为我提供了迄今为止我所见过的最好的衡量标准，用来判断所谓的机械时代的总体技术水平。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][taɪm][fɔ:r; fər] , [aɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] ,
That **was** **all** **I** **had** **time** **for** **,** **I** **couldn't** **believe** **it** **was** **so** **late** **,**
那 曾是 全部 我 有 时间 为了 , 我 不能 相信 它 曾是 所以 晚的 ,

我只有时间做这些了，真不敢相信时间已经这么晚了。

[wen] [ðə; ði][laɪ'breriən] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kloʊzɪŋ] [ʌp] ,
when **the** **librarian** **came** **and** **told** **me** **they** **were** **closing** **up** **,**
什么时候 这 图书管理员 来了 和 讲述 我 他们 是 结束 向上 ,

图书管理员过来告诉我他们要关门了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊd] [ɔ:l]['oʊvər][ˌem 'i:] ,
and **I** **guess** **my** **disappointment** **must** **have** **showed** **all** **over** **me** **,**
和 我 猜测 我的 失望 必须 有 显示 全部 超过 我 ,

我想，我的失望一定都写在脸上了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:rd] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk]
because **she** **asked** **if** **I** **wouldn't** **like** **to** **have** **a** **card** **,** **so** **I** **could** **take**
因为 她 问 如果 我 不会 喜欢 到 有 一个 卡片 , 所以 我 可以 拿
[bʊks] [hoʊm] ?
books **home** **?**
图书 家 ?

因为她问我是否想要一张借书卡，这样我就可以把书带回家了？

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l][aɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
I **found** **out** **all** **I** **needed** **to** **get** **a** **card** **was** **identification** **.**
我 成立 出去 全部 我 需要 到 得到 一个 卡片 曾是 鉴别 .

我发现我只需要身份证就能办卡了。

[aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['refrəns] , [tu:] ,
I **was** **supposed** **to** **have** **a** **reference** **,** **too** **,**
我 曾是 据称 到 有 一个 参考 , 也 ,

我本来也应该提供推荐信的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ɪn]
but **the** **woman** **said** **she** **thought** **perhaps** **it** **would** **be** **all** **right** **without** **one** **,** **in**
但 这 女士 说 她 想法 也许 它 会 是 全部 正确的 没有 一 , 在
[maɪ] [keɪs] .
my **case** **.**
我的 案件 .

但那位女士说，她觉得就我而言，也许没有也没关系。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə]

And	then	,	when	I	wanted	to	take	a	volume	of	the	Encyclopedia
和	然后	,	什么时候	我	通缉	到	拿	一个	体积	的	这	百科全书

[əˌmerɪ'kɑ:nəˌəˌmerɪ'kænə] ,

Americana	,
美国风情	,

然后，当我想要拿一本《美国百科全书》时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['sɜ:rkjəleɪt] [ðæt] ,

she	said	they	didn't	usually	circulate	that	,
她	说	他们	没有	通常	流通	那	,

她说他们通常不会散发那种东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . . . .

but	if	I	thought	I	could	bring	it	back	within	a	day	or	two	.	.	.	.
但	如果	我	想法	我	可以	带来	它	后退	之内	一个	天	或者	二	.	.	.	.

但如果我认为我能在一两天内把它带回来.....

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

I	promised	to	,	and	I	never	did	,	and	out	of	everything	that	happened	,
我	承诺	到	,	和	我	绝不	做过	,	和	出去	的	一切	那	发生	,

我答应过，但我从未做到，而在这所有发生的事情中，

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fi:l] ['bædli] [ə'baʊt] .

that's	the	one	thing	I	feel	badly	about	.
那就是	这	一	事物	我	感觉	糟糕	关于	.

这是我唯一感到遗憾的事。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] ,

I	think	she	must	have	been	a	very	unusual	and	good	sort	of	woman	,
我	思考	她	必须	有	到过	一个	非常	异常	和	好的	种类	的	女士	,

我认为她一定是一位非常特别且善良的女性。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	I	wish	I	had	kept	my	promise	to	her	.
和	我	希望	我	有	保留	我的	承诺	到	她	.

我真希望我当初能信守对她的承诺。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ˌdaʊn'taʊn] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['oʊpən] .

Some	of	the	stores	downtown	were	still	open	.
一些	的	这	商店	市中心	是	仍然	打开	.

市中心的一些商店仍然开着。

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ,

I	bought	the	things	I'd	be	expected	to	have	,
我	买	这	事物	ID	是	预期的	到	有	,

我买了那些别人期望我拥有的东西。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['gɝ:lz] :

as	near	as	I	could	make	out	from	the	book	on	college	girls	:
作为	靠近	作为	我	可以	制作	出去	从	这	书	在	大学	女孩们	:

我从那本关于大学女生的书中大致了解到：

['pæntiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:rtər][belt][ænd; ənd][ə; eɪ] [brə'zɪr] , [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] .

panties	and	a	garter	belt	and	a	brassiere	,	and	stockings	.
内裤	和	一个	袜带	腰带	和	一个	乳罩	,	和	长筒袜	.

内裤、吊袜带、胸罩和长筒袜。

[ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [blaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] ,

A	slip	and	another	blouse	,	and	a	coat	,
一个	滑	和	其他	女式衬衫	,	和	一个	外套	,

一件衬裙、另一件衬衫和一件外套，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['tʃɪli] .

because	even	in	the	early	evening	it	was	beginning	to	get	chilly	.
因为	甚至	在	这	早期的	晚上	它	曾是	开始	到	得到	寒冷	.

因为即使到了傍晚，天气也开始变冷了。

[ðen] [ðə; ði]['seɪlzgɜːrl] [tɔːkt] [ˌem 'iː][ˈɪntuː] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf][ænd; ənd][sʌm; səm] ['iəriŋz] .

Then	the	salesgirl	talked	me	into	gloves	and	a	scarf	and	some	earrings	.
然后	这	售货员	谈话	我	进入	手套	和	一个	围巾	和	一些	耳环	.

然后售货员说服我买了手套、围巾和耳环。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [naɪt] [kloʊðz] ,

I	was	halfway	back	to	the	car	when	I	remembered	about	night	clothes	,
我	曾是	半	后退	到	这	车	什么时候	我	记得	关于	夜晚	衣服	,

我走到车边一半的时候，突然想起了睡衣的事。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][roʊb][ænd; ənd] ['slɪpərz] .

and	went	back	for	a	gown	and	robe	and	slippers	.
和	去	后退	为了	一个	袍	和	长袍	和	拖鞋	.

然后回去拿了长袍、睡袍和拖鞋。

[ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz] - [lɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]

That	didn't	begin	to	complete	the	college	girls	'	list	,	but	it	seemed	like	a
那	没有	开始	到	完全的	这	大学	女孩们	-	列表	,	但	它	似乎	喜欢	一个

[gʊd] [stɑːrt] .

good	start	.
好的	开始	.

这并没有完全列出大学女生的名单，但这似乎是一个好的开始。

[aɪ'd] [niːd] [ə; eɪ] [dres] , [tuː] , [aɪ] [θɔːt] ,

I'd	need	a	dress	,	too	,	I	thought	,
ID	需要	一个	裙子	,	也	,	我	想法	,

我想，我也需要一条裙子。

[ɪf] [aɪ]['evər][dɪd][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] ['læri] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][weɪt] .

if	I	ever	did	go	out	with	Larry	in	the	evening	.	.	.	but	that	could	wait	.
如果	我	曾经	做过	去	出去	和	拉里	在	这	晚上	.	.	.	但	那	可以	等待	.

如果我晚上真的和拉里出去……不过这可以以后再说。

[aɪ][pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːtkeɪs] , [ænd; ənd][droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][moʊ'tel] .

I	put	everything	into	the	suitcase	,	and	drove	back	to	the	motel	.
我	放	一切	进入	这	手提箱	,	和	驾驶	后退	到	这	汽车旅馆	.

我把所有东西都装进行李箱，然后开车返回汽车旅馆。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [fuːd] [stɔːr] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'teɪnər] [ʌv; əv]

On	the	way	,	I	stopped	at	a	food	store	,	and	bought	a	large	container	of
在	这	方式	,	我	停止	在	一个	食物	店铺	,	和	买	一个	大的	容器	的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

途中，我停在一家食品店，买了一大桶牛奶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['krækərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fruːt] — ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][bə'nænəz][ænd; ənd]

and	some	crackers	,	and	some	fruit	—	oranges	and	bananas	and
和	一些	饼干	,	和	一些	水果	—	橙子	和	香蕉	和

['æplz] .

apples	.
苹果	.

还有一些饼干和一些水果——橙子、香蕉和苹果。

[bæk] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [aɪ][pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] ,

Back	in	my	room	,	I	put	everything	away	in	the	drawers	,
后退	在	我的	房间	,	我	放	一切	离开	在	这	抽屉	,

回到房间后，我把所有东西都放进了抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ] [fuːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	then	sat	down	with	my	book	and	my	food	,	and	had	a
和	然后	卫星	向下	和	我的	书	和	我的	食物	,	和	有	一个

['wʌndərf(ə)l] [taɪm] .

wonderful	time	.
精彩的	时间	.

然后我坐下来，一边看书一边吃东西，度过了一段美好的时光。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [miːt] [smelz]

I	was	hungry	,	and	everything	tasted	good	,	away	from	the	dead	meat	smells
我	曾是	饥饿的	,	和	一切	尝过	好的	,	离开	从	这	死的	肉	气味

,

,

,

我当时很饿，远离腐肉的气味，什么都觉得好吃。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

and	what	with	clothes	in	the	drawers	and	everything	,
和	什么	和	衣服	在	这	抽屉	和	一切	,

还有抽屉里的衣服什么的，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [ɜːrθ] - [gɜːrl] .

I	was	beginning	to	feel	like	a	real	Earth	-	girl	.
我	曾是	开始	到	感觉	喜欢	一个	真实的	地球	-	女孩	.

我开始觉得自己像个真正的地球女孩了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] .

I	even	took	a	bath	in	the	bathroom	.
我	甚至	采取	一个	洗澡	在	这	浴室	.

我甚至还在浴室里洗了个澡。

[ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wʌn] .

A	good	long	one	.
一个	好的	长的	一	.

一段很长的美好时光。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [mɪs] [moʊst] .

Next	to	the	library	,	that's	the	thing	I	miss	most	.
下一个	到	这	图书馆	,	那就是	这	事物	我	错过	最多	.

除了图书馆，那是我最怀念的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʌb] [bɪgə(r)] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [swɪm]

It	would	be	even	better	,	if	they	made	the	tubs	bigger	,	so	you	could	swim
它	会	是	甚至	更好的	,	如果	他们	制成	这	浴缸	大	,	所以	你	可以	游泳

[ə'raʊnd] [sʌm; səm] .

around	some	.
大约	一些	.

如果浴缸能做得更大一些就更好了，这样你就可以在里面游泳了。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['getɪŋ] [wet] [ɔːl]['oʊvər] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪz] [fʌn] .

But	just	getting	wet	all	over	like	that	,	and	splashing	in	the	water	,	is	fun	.
但	只是	获得	湿的	全部	超过	喜欢	那	,	和	溅起水花	在	这	水	,	是	乐趣	.

但像这样全身湿透，在水里嬉戏，就很有趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [sper] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Of	course	,	we	could	never	spare	enough	water	for	that	on	the	ship	.
的	课程	,	我们	可以	绝不	空闲的	足够的	水	为了	那	在	这	船	.

当然，船上根本不可能腾出足够的水来做这件事。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][faɪn] [ʌn'tɪl][aɪ][traɪd][tuː; tə]

Altogether	**,**	**it**	**was**	**a**	**good**	**evening**	**;**	**everything**	**was**	**fine**	**until**	**I**	**tried**	**to**
共	,	它	曾是	一个	好的	晚上	;	一切	曾是	美好的	直到	我	尝试	到

[sliːp] [ɪn] [ðæt] [bed] .

sleep	**in**	**that**	**bed**	**.**
睡觉	在	那	床	.

总的来说，那晚还不错；一切都很好，直到我试图在那张床上睡觉。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər] .

I	**felt**	**as**	**if**	**I**	**was**	**being**	**suffocated**	**all**	**over**	**.**
我	毛毡	作为	如果	我	曾是	存在	窒息	全部	超过	.

我感觉自己全身都快要窒息了。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

The	**floor**	**was**	**almost**	**as**	**bad**	**,**	**but**	**in**	**a**	**different**	**way**	**.**
这	地面	曾是	几乎	作为	坏的	,	但	在	一个	不同的	方式	.

地板的情况也差不多，但糟糕之处在于另一种情况。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [ges] [aɪ][slept] [wel] [ɪ'nʌf] ,

And	**once**	**I**	**got**	**to**	**sleep**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**slept**	**well**	**enough**	**,**
和	一次	我	得到	到	睡觉	,	我	猜测	我	睡着了	出色地	足够的	,

睡着之后，我觉得睡得还不错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][felt] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

because	**I**	**felt**	**fine**	**in**	**the**	**morning**	**.**
因为	我	毛毡	美好的	在	这	早晨	.

因为我早上感觉很好。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	**then**	**,**
但	然后	,

但是，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][maɪld]['ɑːksɪdʒən][dʒæg][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]

I	**think**	**I**	**must**	**have**	**been**	**on**	**a**	**mild**	**oxygen**	**jag**	**all**	**the**	**time**	**I**	**was**
我	思考	我	必须	有	到过	在	一个	温和的	氧	捷豹	全部	这	时间	我	曾是

[daʊn] [ðer; ðər] ;

down	**there**	**;**
向下	那里	;

我想我当时在下面的时候肯定一直都在吸氧；

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['bɑːðər][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

nothing	**seemed**	**to**	**bother**	**me**	**too**	**much**	**.**
没有什么	似乎	到	打扰	我	也	很多	.

似乎没有什么事让我太烦恼。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

That	**morning**	**,**
那	早晨	,

那天早上，

[aɪ][felt][soʊ] [gʊd] [aɪ] [wɜːrkt] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ə'gen] — [ə; eɪ]

I	**felt**	**so**	**good**	**I**	**worked**	**up**	**my**	**courage**	**to**	**go**	**into**	**a**	**restaurant**	**again**	**—**	**a**
我	毛毡	所以	好的	我	工作	向上	我的	勇气	到	去	进入	一个	餐厅	再次	—	一个

['dɪfrənt] [wʌn] .

different	**one**	**.**
不同的	一	.

我感觉非常好，于是鼓起勇气再次走进一家餐馆——这次是另一家。

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] ['betər] .

The	**smell**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**familiar**	**,**	**and**	**I**	**could**	**manage**	**better**	**.**
这	闻	曾是	开始	到	是	熟悉的	,	和	我	可以	管理	更好的	.

这种气味开始变得熟悉起来，我也能更好地应对了。

[aɪ] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəl] [kɔːld] ['oʊtmiːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ðen] [aɪ] [went]

I	experimented	with	a	cereal	called	oatmeal	,	which	was	delicious	,	then	I	went
我	实验	和	一个	谷物	称为	麦片	,	哪个	曾是	可口的	,	然后	我	去

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊ'tel] ,

back	to	the	motel	,
后退	到	这	汽车旅馆	,

我尝试了一种叫燕麦片的谷物食品，味道很棒，然后我就回到了汽车旅馆。

[pækt] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [nuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

packed	up	all	my	new	belongings	,
包装	向上	全部	我的	新的	财物	,

我把所有新东西都打包好了。

[left] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] — [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd]

left	the	key	on	the	desk	—	as	instructed	by	the	sign	on	the	door	—	and
左边	这	钥匙	在	这	桌子	—	作为	指示	经过	这	符号	在	这	门	—	和

['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['denvər] .

started	out	for	Denver	.
开始	出去	为了	丹佛	.

他按照门上告示的指示，把钥匙留在桌子上，然后启程前往丹佛。

['denvər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] , [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː]

Denver	,	according	to	the	Encyclopedia	Americana	,	is	more	of	a	true
丹佛	,	根据	到	这	百科全书	美国风情	,	是	更多的	的	一个	真的

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] [ðæn; ðən] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] ;

metropolitan	area	than	Colorado	Springs	;
大都会	区域	比	科罗拉多州	斯普林斯	;

根据《美国百科全书》的说法，丹佛比科罗拉多斯普林斯更像一个真正的都市区；

[ðæt] [miːnz] — [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['dɜːrtiər] , [mɔːr] ['kraʊdɪd] , [fɑːr] [les] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

that	means	—	on	Earth	—	that	it	is	dirtier	,	more	crowded	,	far	less	pleasant	to
那	方法	—	在	地球	—	那	它	是	更脏	,	更多的	挤	,	远的	较少的	令人愉快的	到

[lʊk] [æt; ət] [ɔːr] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

look	at	or	live	in	,
看	在	或者	居住	在	,

这意味着——在地球上——它更脏、更拥挤，看起来或居住起来都远没有那么令人愉快。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] [ɪn] .

and	a	great	deal	more	convenient	and	efficient	to	do	business	in	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	方便的	和	高效的	到	做	商业	在	.

而且在这里做生意要方便得多，效率也高得多。

[ɪn] ['denvər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['draɪvɝz] ['laɪs(ə)ns] [fɔːr; fər]

In	Denver	,	and	with	the	aid	of	a	Colorado	driver's	license	for
在	丹佛	,	和	和	这	援助	的	一个	科罗拉多州	司机	执照	为了

['kæʒuəl] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

casual	identification	,
随意的	鉴别	,

在丹佛，借助科罗拉多州驾驶执照作为非正式身份证明，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɑːrdʒər] ['daiəmənds] ['ferli] ['kwɪkli] , [æt; ət] [tuː]

I	was	able	to	sell	two	of	my	larger	diamonds	fairly	quickly	,	at	two
我	曾是	有能力的	到	卖	二	的	我的	更大的	钻石	相当	迅速地	,	在	二

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

different	places	,
不同的	地方	,

我很快就在两个不同的地方卖掉了两颗较大的钻石。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fʊl] ['vælјuː] .

for	something	approximating	half	of	their	full	value	.
为了	某物	近似	一半	的	他们的	满的	价值	.

价格约为其全部价值的一半。

[ðen] [aɪ] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

Then	**I**	**parked**	**the**	**car**	**they**	**had**	**given**	**me**	**on**	**a**	**side**	**street**	**,**
然后	我	停放	这	车	他们	有	给定	我	在	一个	边	街道	,

然后我把他们给我的车停在了一条小街上。

[tʊk] [maɪ] ['suːtkeɪs] , [koʊt] , [ænd; ənd] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

took	**my**	**suitcase**	**,**	**coat**	**,**	**and**	**book**	**with**	**me**	**,**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**nearest**
采取	我的	手提箱	,	外套	,	和	书	和	我	,	和	步行	到	这	最近的

[kɑːr] ['seɪlz] [lɑːt] .

car	**sales**	**lot**	**.**
车	销售量	很多	.

我带着行李箱、外套和书，走到最近的汽车销售场。

[aɪ][left][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][kɑːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [wɑːnt]

I	**left**	**the**	**keys**	**in**	**the**	**old**	**car**	**,**	**for**	**the**	**convenience**	**of**	**anyone**	**who**	**might**	**want**
我	左边	这	钥匙	在	这	老的	车	,	为了	这	方便	的	任何人	WHO	可能	想

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

为了方便需要的人，我把钥匙留在了旧车里。

['evriθɪŋ] [went] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['smuːðli] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] [ɪk'sepʃn] .

Everything	**went**	**extraordinarily**	**smoothly**	**,**	**with**	**just**	**one**	**exception**	**.**
一切	去	非常	顺利	,	和	只是	一	例外	.

一切都进行得异常顺利，只有一个例外。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [ðæt] ['laɪbreri] ,

I	**had**	**found**	**out**	**everything**	**I**	**needed**	**to**	**know**	**in**	**that**	**library**	**,**
我	有	成立	出去	一切	我	需要	到	知道	在	那	图书馆	,

我在那个图书馆里找到了我需要知道的一切。

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmənz] , [wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [weɪst] [taɪm] .

except	**that**	**when**	**dealing**	**with**	**humans**	**,**	**one**	**must**	**always**	**allow**	**for**	**waste**	**time**	**.**
除了	那	什么时候	处理	和	人类	,	一	必须	总是	允许	为了	浪费	时间	.

但与人打交道时，必须始终预留一些浪费时间的空间。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][left][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [ðæt]

If	**I**	**had**	**realized**	**that**	**at**	**the**	**time**	**I**	**left**	**Colorado**	**Springs**	**that**
如果	我	有	已实现	那	在	这	时间	我	左边	科罗拉多州	斯普林斯	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

如果我那天早上离开科罗拉多斯普林斯时就意识到这一点，

['evriθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] [ɪn'diːd] — [ɔːl'ðoʊ] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə]

everything	**might**	**have**	**turned**	**out**	**very**	**differently**	**indeed**	**—**	**although**	**when**	**I**	**try**	**to**
一切	可能	有	转向	出去	非常	不同	的确	—	虽然	什么时候	我	尝试	到

[θɪŋk] [dʒʌst] [wʌt] ['ʌðər] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ,

think	**just**	**what**	**other**	**way**	**it**	**could**	**have**	**turned**	**out**	**,**
思考	只是	什么	其他	方式	它	可以	有	转向	出去	,

一切原本可能截然不同——尽管当我试图思考还有哪些其他可能的结果时，

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] . . . [ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] , [tuː] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [nuː] ,

I	**don't**	**quite**	**know**	**. . .**	**and**	**I**	**wonder**	**,**	**too**	**,**	**how**	**much**	**they**	**knew**	**,**
我	不	相当	知道	. . .	和	我	想知道	,	也	,	如何	很多	他们	知道	,

我不太清楚……而且我也很想知道，他们究竟知道多少。

[ɔːr] [plænd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sent][ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər] . . . .

or	**planned**	**,**	**before**	**they**	**sent**	**me**	**down**	**there**	**. . . .**
或者	计划	,	前	他们	发送	我	向下	那里	. . . .

或者说，在他们把我派下去之前，就已经计划好了……

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [ʃʊr] : [ɪf] [aɪ]['hædnt] [ə'su:md] [ðæt] [ə; eɪ] - - [maɪl] [trɪp] ,

This	much	is	sure	:	if	I	hadn't	assumed	that	a	70	-	-	mile	trip	,
这	很多	是	当然	:	如果	我	之前没有	假定	那	一个	-	-		英里	旅行	,

可以肯定的是：如果我没有假设这是一段70英里的旅程，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [maɪl] ['ævərɪdʒ] [spi:d] ['lɪmɪt] , [wʊd] [teɪk] [ə'prɑ:ksɪmətli] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]

with	a	60	-	-	mile	average	speed	limit	,	would	take	approximately	an	hour	and
和	一个	-			英里	平均的	速度	限制	,	会	拿	大约	一个	小时	和

[ə; eɪ][hæf] ,

a	half	,
一个	一半	,

以平均时速 60 英里计算，大约需要一个半小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm]

and	if	I	had	realized	that	buying	an	automobile	was	not	the	same
和	如果	我	有	已实现	那	购买	一个	汽车	曾是	不是	这	相同的

['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [æz; əz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] ,

simple	process	as	buying	a	nightgown	,
简单的	过程	作为	购买	一个	睡衣	,

如果我早知道买车和买睡衣不是件简单的事，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lʌntʃən] [ə'pɔɪntmənt] .

I	wouldn't	have	been	late	for	my	luncheon	appointment	.
我	不会	有	到过	晚的	为了	我的	午餐	预约	.

我本来不会错过午餐约会的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər][ɑ:n][taɪm] , [aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [deɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt]

And	if	I'd	been	there	on	time	,	I'd	never	have	made	the	date	for	that	night
和	如果	ID	到过	那里	在	时间	,	ID	绝不	有	制成	这	日期	为了	那	夜晚

.

:

.

如果我当时准时到了，我就根本不可能赴约了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ]['stɑ:rtɪd] [aʊt] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

As	it	was	,	I	started	out	at	seven	o'clock	in	the	morning	,
作为	它	曾是	,	我	开始	出去	在	七	点钟	在	这	早晨	,

事实上，我早上七点就出发了。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt][ɑ:n][ðə; ði][læst] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]

and	only	by	exceeding	the	speed	limit	on	the	last	twenty	miles	of	the	return
和	仅有的	经过	超过	这	速度	限制	在	这	最后的	二十	英里	的	这	返回

[trɪp] [dɪd][aɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pʊl] ['ɪntu:] [ðæt] ['daɪnər] ['pɑ:rkɪŋ] [speɪs] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [tu:] .

trip	did	I	manage	to	pull	into	that	diner	parking	space	at	five	minutes	before	two	.
旅行	做过	我	管理	到	拉	进入	那	餐馆	停車處	空间	在	五	分钟	前	二	.

最后二十英里的返程路程中，我超速行驶，才得以在两点差五分驶入那家餐馆的停车位。

[hɪz; ɪz][kɑ:r][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] !

His	car	was	still	there	!
他的	车	曾是	仍然	那里	!

他的车还停在那里！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd][spɑ:t][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɔ:r][ʌv; əv] ['erər]

It	is	so	easy	to	look	back	and	spot	the	instant	of	recognition	or	of	error
它	是	所以	简单的	到	看	后退	和	点	这	立即的	的	认出	或者	的	错误

.

:

.

回过头来看，很容易就能发现认错或犯错的那一刻。

[maɪ] [rɪ'liːf] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][kɑːr] . . .

My	relief	when	I	saw	his	car	.	.	.
我的	宽慰	什么时候	我	锯	他的	车	.	.	.

看到他的车，我松了一口气.....

[maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz]['mɪkstʃər][ʌv; əv][sər'praɪz]

my	delight	when	I	walked	in	and	saw	and	felt	his	mixture	of	surprise
我的	喜	什么时候	我	步行	在	和	锯	和	毛毡	他的	混合物	的	惊喜

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ðæt][aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,

and	joy	that	I	had	come	,
和	喜悦	那	我	有	来	,

当我走进去看到并感受到他因我的到来而流露出的惊讶和喜悦时，我感到无比欣喜。

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

with	disappointment	and	frustration	because	it	was	so	late	,	and	he
和	失望	和	挫折	因为	它	曾是	所以	晚的	,	和	他

[hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

had	to	leave	almost	immediately	.
有	到	离开	几乎	立即地	.

由于时间太晚，他不得不立即离开，心中充满了失望和沮丧。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleksitiz][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'tɜːr] -

And	my	complete	failure	,	in	the	midst	of	the	complexities	of	these	inter	-
和	我的	完全的	失败	,	在	这	中间	的	这	复杂性	的	这些	间	-

[riː'ækʃənz] ,

reactions	,
反应	,

而我，在这些错综复杂的相互作用中，彻底失败了。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['lɑːdʒɪkli] , [ɔːr][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [pə'sɛpʃən] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli]

to	think	logically	,	or	to	recognize	that	his	ordinary	perceptions	were	certainly
到	思考	逻辑上	,	或者	到	认出	那	他的	普通的	感知	是	当然

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . . . .

the	equivalent	of	my	own	.	.	.	.
这	相等的	的	我的	自己的	.	.	.	.

进行逻辑思考，或者认识到他普通的感知与我的感知当然是相同的.....

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

At	that	moment	,	I	wasn't	thinking	about	any	of	these	things	.
在	那	片刻	,	我	不是	思维	关于	任何	的	这些	事物	.

当时，我根本没想过这些事。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [sɔːrt][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪt] ['pɪriəd] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt]

I	spent	a	delirious	sort	of	five	minute	period	absorbing	his	feelings	about
我	花费	一个	谵妄	种类	的	五	分钟	时期	吸收	他的	情怀	关于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我花了近乎恍惚的五分钟时间，细细品味他对我的感情。

[ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [maɪ] [oʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	releasing	my	own	at	him	.
和	发布	我的	自己的	在	他	.

然后向他释放我自己的力量。

[aɪ]['hædnt] [plænd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][soʊ] [suːn] ,

I	hadn't	planned	to	do	it	,	not	so	soon	,
我	之前没有	计划	到	做	它	,	不是	所以	很快	,

我原本没打算这么做，没打算这么快就做。

[nɑːt] [tɪl] [aɪ] [nuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] — [pər'hæps]['æftər] [ə'nʌðər] ['wiːks] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

not	till	I	knew	much	more	than	I	did	—	perhaps	after	another	week's	reading	and
不是	直到	我	知道	很多	更多的	比	我	做过	—	也许	后	其他	本周	阅读	和

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] — [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [sɪns] [aɪ'd][gɑːt][ðer; ðər][soʊ] [leɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

going	about	—	but	when	he	said	that	since	I'd	got	there	so	late	for	lunch	,
去	关于	—	但	什么时候	他	说	那	自从	ID	得到	那里	所以	晚的	为了	午餐	,

直到我了解得更多之后——或许再过一周的时间阅读和走访——他才说，因为我午饭到得太晚了，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] .

I'd	have	to	meet	him	for	dinner	,	I	found	I	agreed	with	him	perfectly	.
ID	有	到	见面	他	为了	晚餐	,	我	成立	我	同意	和	他	完美	.

我得和他一起吃顿饭，我发现我完全同意他的观点。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [dres] .

That	afternoon	,	I	bought	a	dress	.
那	下午	,	我	买	一个	裙子	.

那天下午，我买了一条裙子。

[ðɪs] , [tuː] , [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːr] ,

This	,	too	,	took	a	great	deal	of	time	,	even	more	than	the	car	,
这	,	也	,	采取	一个	伟大的	交易	的	时间	,	甚至	更多的	比	这	车	,

这件事也花费了大量时间，甚至比修车的时间还长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

because	in	the	one	case	I	simply	had	to	look	at	a	number	of
因为	在	这	一	案件	我	简单地	有	到	看	在	一个	数字	的

[kəm'poʊnənt][pɑːrts] ,

component	parts	,
成分	部分	,

因为在那件事里，我只需要查看一些零部件。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

and	listen	to	the	operation	of	the	motor	,	and	feel	for	the	total
和	听	到	这	手术	的	这	发动机	,	和	感觉	为了	这	全部的

[rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

response	of	the	mechanism	,
回复	的	这	机制	,

聆听马达的运转声，感受整个机构的响应。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	determine	whether	it	was	suitable	or	not	—	but	in	the	other	,
到	决定	无论	它	曾是	合适的	或者	不是	—	但	在	这	其他	,

确定它是否合适——但在另一方面，

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ˌʌn'treɪnd] [teɪst] ,

I	had	nothing	to	guide	me	but	my	own	untrained	taste	,
我	有	没有什么	到	指导	我	但	我的	自己的	未经训练的	品尝	,

我没有任何可以参考的东西，只有我未经训练的味觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːbiəs] ['pref(ə)rənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlzgɜːrl] , [plʌs] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ['lɛriːz]

and	the	dubious	preferences	of	the	salesgirl	,	plus	what	I	thought	Larry's
和	这	可疑	偏好	的	这	售货员	,	加	什么	我	想法	拉里的

[riː'ækʃənz] [maɪt] [biː; bi] .

reactions	might	be	.
反应	可能	是	.

还有售货员可疑的喜好，以及我猜测拉里可能会有的反应。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː] ['ɪgnərənt] ,

Also	,	I	had	to	determine	,	without	seeming	too	ignorant	,
还	,	我	有	到	决定	,	没有	似乎	也	无知	,

此外，我还必须确定，在不显得过于无知的情况下，

[dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dres] [maɪt] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [deɪt] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

just	what	sort	of	dress	might	be	suitable	for	a	dinner	date	—	and	without
只是	什么	种类	的	裙子	可能	是	合适的	为了	一个	晚餐	日期	—	和	没有

['noʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] [ɪ'læbərət] ['lɛriːz] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪt] [biː; bi] .

knowing	for	sure	just	how	elaborate	Larry's	plans	for	the	evening	might	be	.
会心	为了	当然	只是	如何	精心制作的	拉里的	计划	为了	这	晚上	可能	是	.

究竟什么样的裙子才适合晚餐约会呢？——而且也不知道拉里当晚的计划究竟有多么周密。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self]

I	learned	a	lot	,	and	was	startled	to	find	that	I	enjoyed	myself
我	学习	一个	很多	,	和	曾是	惊慌	到	寻找	那	我	享受	我

[trə'mendəsli] .

tremendously	.
非常	.

我学到了很多东西，而且出乎意料地发现自己非常享受这个过程。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [bɔːt] [θriː] ['dresɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

But	I	couldn't	make	up	my	mind	,	and	bought	three	dresses	instead	of	one	.
但	我	不能	制作	向上	我的	头脑	,	和	买	三	连衣裙	反而	的	一	.

但我拿不定主意，结果买了三条裙子而不是一条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] , [em'bəʊldənd] [baɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sək'ses] , [ðæt] [aɪ] [went] [bæk]

It	was	after	that	,	emboldened	by	pleasure	and	success	,	that	I	went	back
它	曾是	后	那	,	加粗	经过	乐趣	和	成功	,	那	我	去	后退

[tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] ['drʌgstɔːr] .

to	that	first	drugstore	.
到	那	第一的	药店	.

在那之后，我受到快乐和成功的鼓舞，又回到了那家药店。

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ['vɑːljəm] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] , [bɪ'saɪdz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	Encyclopedia	volume	I	had	taken	from	the	library	,	besides	containing	the
这	百科全书	体积	我	有	已采取	从	这	图书馆	,	除了	包含	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ]['wɑːntɪd][ɑːn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

information	I	wanted	on	Colorado	,
信息	我	通缉	在	科罗拉多州	,

我从图书馆借的那本百科全书，除了包含我想要的关于科罗拉多州的信息之外，

[hæd; həd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][kɑːz'metɪks] .

had	an	article	on	Cosmetics	.
有	一个	文章	在	化妆品	.

写了一篇关于化妆品的文章。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] ,

I	decided	powder	was	unnecessary	,
我	决定	粉末	曾是	不必要	,

我觉得没必要用粉。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]

although	I	could	understand	easily	enough	how	important	it	must	be	to
虽然	我	可以	理解	容易地	足够的	如何	重要的	它	必须	是	到

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ,

the	native	women	,
这	本国的	女性	,

虽然我很容易理解这对当地妇女来说有多么重要，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪk] [skɪn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['pɔrz] [ænd; ənd] ['pætʃi] ['kʌlərɪŋ] ;

with	their	thick	skin	and	large	pores	and	patchy	coloring	;
和	他们的	厚的	皮肤	和	大的	毛孔	和	斑驳	染色	;

它们皮肤厚实，毛孔粗大，肤色不均；

[ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['moʊstli][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌgliːɚ] . . .

that	accounted	for	the	fact	that	the	men	were	mostly	so	much	uglier	.	.	.
那	已记录	为了	这	事实	那	这	男人	是	大多	所以	很多	更丑	.	.	.

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['læri] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	wondered	if	Larry	used	it	,
和	我	想知道	如果	拉里	用过的	它	,

这就解释了为什么男人们大多长得丑得多.....我想知道拉里是否也用过这种方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz][skɪn] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] - .

and	if	that	was	why	his	skin	looked	so	much	better	than	the	others	'	.
和	如果	那	曾是	为什么	他的	皮肤	看起来	所以	很多	更好的	比	这	其他的	-	.

如果这就是他皮肤看起来比其他人好得多的原因的话。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['lɪtərəli] [ɪl] ; [ə; eɪ][fjuː][wɜːr; wər] [ˌɪnə'fensɪv] [ɔːr]['maɪldli] ['plez(ə)nt] ,

Most	of	the	perfumes	made	me	literally	ill	;	a	few	were	inoffensive	or	mildly	pleasant	,
最多	的	这	香水	制成	我	字面上地	患病的	;	一个	很少	是	无害的	或者	轻微地	令人愉快的	,

大多数香水都让我感到恶心；少数几款味道尚可，甚至略带宜人。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [smelz] ,

if	you	thought	of	them	just	as	smells	,
如果	你	想法	的	他们	只是	作为	气味	,

如果你仅仅把它们看作气味的话，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [smel] .

and	not	as	something	to	be	mistaken	for	one's	own	smell	.
和	不是	作为	某物	到	是	错误	为了	一个人的	自己的	闻	.

而且不会让人误认为是自己的气味。

[ə'pærəntli] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Apparently	,	though	,	from	the	amount	of	space	given	over	to	them	on	the	counter	,
显然	,	尽管	,	从	这	数量	的	空间	给定	超过	到	他们	在	这	柜台	,

不过，从柜台上留给它们的空间大小来看，显然.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [fɔːr; fər][wʌn][brænd][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

and	the	number	of	advertisements	I	had	seen	or	heard	for	one	brand	or	another	,
和	这	数字	的	广告	我	有	已见	或者	听到	为了	一	品牌	或者	其他	,

以及我看到或听到的各种品牌的广告数量，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəm] .

they	were	an	essential	item	.
他们	是	一个	基本的	物品	.

它们是必需品。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][feɪnt]['lævəndər] [sent] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔːt] [sʌm; səm] ['lɪpstɪk] , [mæ'skærə] , [ænd; ənd] ['aɪbraʊ] ['pens(ə)l] .

I	picked	out	a	faint	lavender	scent	,	and	then	bought	some	lipstick	,	mascara	,	and	eyebrow	pencil	.
我	挑选	出去	一个	头晕的	薰衣草	香味	,	和	然后	买	一些	口红	,	睫毛膏	,	和	眉	铅笔	.

我挑选了一种淡淡的薰衣草香味，然后买了一些口红、睫毛膏和眉笔。

[ɑːn] [ðiːz] [læst]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

On	these	last	purchases	,
在	这些	最后的	购买	,

在最近的这些采购中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ]

it	was	a	relief	to	find	that	I	had	no	opportunity	to	display	my
它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	那	我	有	不	机会	到	展示	我的

['ɪgnərəns] [ə'baʊt]['nuːɑːnsɪz][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

ignorance	about	nuances	of	coloring	,
无知	关于	细微差别	的	染色	,

令我松了一口气的是，我没有机会暴露自己对色彩细微差别的无知。

[ɔːr][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][wʌn][brænd]['oʊvər] [ə'nʌðər] .

or	the	merits	of	one	brand	over	another	.
或者	这	优点	的	一	品牌	超过	其他	.

或者说，某个品牌比另一个品牌更胜一筹。

[ðə; ði]['wʊmən][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

The	woman	behind	the	counter	knew	exactly	what	I	should	have	,
这	女士	在后面	这	柜台	知道	确切地	什么	我	应该	有	,

柜台后面的女人很清楚我应该买什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['eni][ʌv; əv][maɪ][ə'pɪnjənz] .

and	was	not	interested	in	hearing	any	of	my	opinions	.
和	曾是	不是	感兴趣的	在	听力	任何	的	我的	意见	.

他根本不想听我的任何意见。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][mæ'skærə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['helpf(ə)l] ,

She	even	told	me	how	to	apply	the	mascara	,	which	was	helpful	,
她	甚至	讲述	我	如何	到	申请	这	睫毛膏	,	哪个	曾是	有帮助	,

她甚至还告诉我怎么涂睫毛膏，这很有帮助。

[sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ'd] [siːn] [ðem; ðəm] [juːst] [ɑːn]

since	the	other	two	were	obvious	,	and	anyhow	I'd	seen	them	used	on
自从	这	其他	二	是	明显的	,	和	无论如何	ID	已见	他们	用过的	在

['telɪvɪʒ(ə)n] ,

television	,
电视	,

因为另外两个显而易见，而且无论如何我都曾在电视上看到过它们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪpstɪk] [ɪ'speʃəli] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['wɪmɪn] [juːz] [sɪns] [aɪ'd] [bɪn] [hɪr] .

and	the	lipstick	especially	I	had	seen	women	use	since	I'd	been	here	.
和	这	口红	尤其	我	有	已见	女性	使用	自从	ID	到过	这里	.

尤其是我来到这里之后，经常看到女性使用的那种口红。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [wen] [aɪ][traɪd]

It	turned	out	to	be	a	little	more	difficult	than	it	looked	,	when	I	tried
它	转向	出去	到	是	一个	小的	更多的	难的	比	它	看起来	,	什么时候	我	尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当我尝试之后，发现它比看起来要难一些。

[kɑːz'metɪks] [ə'pærəntli] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] ['kloʊðɪŋ] ,

Cosmetics	apparently	take	a	good	deal	more	experience	than	clothing	,
化妆品	显然	拿	一个	好的	交易	更多的	经验	比	衣服	,

化妆品行业显然比服装行业需要更多的经验。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [raɪt] .

if	you	want	to	have	it	look	right	.
如果	你	想	到	有	它	看	正确的	.

如果你想让它看起来合适的话。

[raɪt] [baɪ][ðer; ðər]['stændərdz] , [aɪ] [miːn] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

Right	by	their	standards	,	I	mean	,	so	that	your	face	becomes	a	formal	design	,
正确的	经过	他们的	标准	,	我	意思是	,	所以	那	你的	脸	变成	一个	正式的	设计	,

按照他们的标准来看，我的意思是，这样你的脸就变成了一种正式的设计。

[ænd; ənd] [wɪl] ['redʒɪstər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]['æktʃuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr] [rɪ'spɑːns] .

and	will	register	only	a	minimum	of	actual	emotion	or	response	.
和	将要	登记	仅有的	一个	最低限度	的	实际的	情感	或者	回复	.

而且只会表现出极少的实际情绪或反应。

[aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːt] ['læri] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkteɪl] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn]

I	was	supposed	to	meet	Larry	in	the	cocktail	lounge	of	a	hotel	in
我	曾是	据称	到	见面	拉里	在	这	鸡尾酒	休息室	的	一个	酒店	在

['mænɪˌtuː] [sprɪŋz] ,

Manitou	Springs	,
马尼图	斯普林斯	,

我原本应该在马尼图斯普林斯一家酒店的鸡尾酒廊与拉里见面，

[ðə; ði] ['smɔːlər] [taʊn] [aɪ'd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	smaller	town	I'd	passed	through	the	day	before	on	my	way	down	from	the
这	较小的	镇	ID	通过了	通过	这	天	前	在	我的	方式	向下	从	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

前一天我从山上下来时经过的那个小镇。

[aɪ] [droʊv] [bæk] [ðæt] [weɪ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [pə'zeʃnz] [ɪn][maɪ] [nuː] [kɑːr] ,

I	drove	back	that	way	now	,	with	all	my	possessions	in	my	new	car	,
我	驾驶	后退	那	方式	现在	,	和	全部	我的	财产	在	我的	新的	车	,

我现在已经开车沿原路返回了，我的所有家当都装在我的新车里。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] [ðæt] [held] [nɑːt]['oʊnli][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['daiəmənds][ænd; ənd][bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] ,

including	the	purse	that	held	not	only	my	remaining	diamonds	and	birth	certificate	,
包括	这	钱包	那	握住	不是	仅有的	我的	其余的	钻石	和	出生	证书	,

其中包括装着我剩余钻石和出生证明的钱包，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kɑːr][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , ['draɪvɝz]['laɪs(ə)ns] , ['wɑːlɪt] , ['mʌni] , [ænd; ənd] ['meɪˌkʌp] .

but	also	a	car	registration	,	driver's	license	,	wallet	,	money	,	and	makeup	.
但	还	一个	车	登记	,	司机	执照	,	钱包	,	钱	,	和	化妆品	.

但还有车辆登记证、驾驶证、钱包、现金和化妆品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][moʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['veɪkənsi] " [saɪn]

A	little	more	than	halfway	there	,	I	saw	a	motel	with	a	"	Vacancy	"	sign
一个	小的	更多的	比	半	那里	,	我	锯	一个	汽车旅馆	和	一个	"	空缺	"	符号

[aʊt] ,

out	,
出去	,

走到一半多一点的时候，我看到一家汽车旅馆挂着"客满"的牌子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'træktɪv] [kliːn] [lʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	an	attractive	clean	look	about	it	.
和	一个	吸引人的	干净的	看	关于	它	.

而且外观简洁美观。

[aɪ] [pʊld] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][maɪ'self][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [kən'sɜːrn][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn]

I	pulled	in	and	got	myself	a	room	with	no	more	concern	than	if	I'd	been
我	拉	在	和	得到	我	一个	房间	和	不	更多的	忧虑	比	如果	ID	到过

['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

doing	that	sort	of	thing	all	my	life	.
正在做	那	种类	的	事物	全部	我的	生活	.

我把车停好，找了个房间，心里一点也不觉得比我这辈子一直在做这种事更操心。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [maɪ] [eɪdʒ] , [nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['leɪtər] [ɑ:n] [ðæt]

This	time	there	was	no	question	about	my	age	,	nor	was	there	later	on	that
这	时间	那里	曾是	不	问题	关于	我的	年龄	,	也不	曾是	那里	之后	在	那

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

这一次没有人质疑我的年龄，那天晚上晚些时候也没有人质疑。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:kteɪl] [laʊndʒ] [ɔ:r] ['eniwer] [els] .

in	the	cocktail	lounge	or	anywhere	else	.
在	这	鸡尾酒	休息室	或者	任何地方	别的	.

在鸡尾酒吧或其他任何地方。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪpstɪk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [plʌs] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'kri:s]

I	suppose	it	was	the	lipstick	that	made	the	difference	,	plus	a	certain	increase
我	认为	它	曾是	这	口红	那	制成	这	不同之处	,	加	一个	肯定	增加

[ɪn] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] ;

in	self	-	confidence	;
在	自己	-	信心	;

我想是那支口红起了作用，再加上自信心的提升；

[ə'pærəntli] [aɪ] ['wɔznt] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [prə'vaɪdɪd] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd]

apparently	I	wasn't	too	small	to	be	an	adult	,	provided	I	looked	and
显然	我	不是	也	小的	到	是	一个	成人	,	假如	我	看起来	和

['æktɪd] [laɪk] [wʌn] .

acted	like	one	.
行动	喜欢	一	.

只要我的外表和行为举止像个成年人，我就不算太矮小。

[ðə; ði] [nu:] [ru:m] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæθtʌb] .

The	new	room	did	not	have	a	bathtub	.
这	新的	房间	做过	不是	有	一个	浴缸	.

新房间里没有浴缸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʌn] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʌb]

There	was	a	shower	,	which	was	fun	,	but	not	as	much	as	the	tub
那里	曾是	一个	淋浴	,	哪个	曾是	乐趣	,	但	不是	作为	很多	作为	这	浴缸

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

淋浴很舒服，但不如泡澡舒服。

['dresɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fʌn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [stɪl] ['dɪdnt]

Dressing	was	not	fun	,	and	when	I	was	finished	,	the	whole	effect	still	didn't
敷料	曾是	不是	乐趣	,	和	什么时候	我	曾是	完成的	,	这	所有的	影响	仍然	没有

[lʊk] [raɪt] ,

look	right	,
看	正确的	,

穿衣打扮一点也不有趣，而且当我完成之后，整体效果看起来仍然不对劲。

[ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɜ:rθ] - ['wʊmən] [drest] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪt] .

in	terms	of	my	own	mental	image	of	an	Earth	-	woman	dressed	for	a	date	.
在	条款	的	我的	自己的	精神的	图像	的	一个	地球	-	女士	穿着	为了	一个	日期	.

就我个人而言，我脑海中浮现的是一位盛装打扮去约会的地球女性的形象。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃu:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It	was	the	shoes	,	of	course	.
它	曾是	这	鞋	,	的	课程	.

当然是鞋子的问题。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [dres] ['wɑ:ntɪd] [haɪ] [hi:lz] .
This kind of dress wanted high heels .
这 种类 的 裙子 通缉 高的 高跟鞋 .

这种款式的裙子需要搭配高跟鞋。

[aɪ][hæd; həd][traɪd][ə; eɪ] [per] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd]['prɑ:mptli][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['noʊʃ(ə)n] .
I had tried a pair in the store , and promptly rejected the whole notion .
我 有 尝试 一个 一对 在 这 店铺 , 和 及时 拒绝 这 所有的 概念 .

我在店里试穿过一双，然后立刻就否定了这个想法。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [tu:] ['heɪsti] ,
Now I wondered if I'd been too hasty ,
现在 我 想知道 如果 ID 到过 也 仓促 ,

现在我开始怀疑自己是不是太草率了。

[bʌt; bət][aɪ]['ri:əlaɪzd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:vəbli] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [dɪs'kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði]
but I realized I could not conceivably have added that discomfort to the
但 我 已实现 我 可以 不是 或许 有 额外 那 不适 到 这
[ɔ:l'redi] - ['presɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd]['gɑ:rtər][belt] .
already - pressing difficulties of stockings and garter belt .
已经 - 紧迫 困难 的 长筒袜 和 袜带 腰带 .

但我意识到，我不可能在穿长筒袜和吊袜带已经很棘手的问题之外，再增加这种不适感。

[ðɪs] [læst]['prɑ:bləm][gɑ:t][soʊ][ə'kju:t] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][draɪv][ðə; ði][kɑ:r] ,
This last problem got so acute when I sat down and tried to drive the car ,
这 最后的 问题 得到 所以 急性 什么时候 我 卫星 向下 和 尝试 到 驾驶 这 车 ,

当我坐下来尝试开车时，最后一个问题变得尤为严重。

[ðæt] [aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
that I did some thinking about it , and decided to take them off .
那 我 做过 一些 思维 关于 它 , 和 决定 到 拿 他们 离开 .

我仔细考虑了一下，决定把它们脱掉。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ'd] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ber] [legz][wɪð; wɪθ][flæt] [hi:lz] .
It seemed to me that I'd seen a lot of bare legs with flat heels .
它 似乎 到 我 那 ID 已见 一个 很多 的 裸 腿 和 平坦的 高跟鞋 .

我好像看到了很多穿着平底鞋的裸腿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hi:lz] [ðæt] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ri:əl] [nə'sesəti] .
It was only with high heels that stockings were a real necessity .
它 曾是 仅有的 和 高的 高跟鞋 那 长筒袜 是 一个 真实的 必要性 .

只有穿高跟鞋时，丝袜才真正成为必需品。

['enihaʊ] , [aɪ] [pʊld] [ðə; ði][kɑ:r]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɑ:n][æn; ən] ['empti] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] ,
Anyhow , I pulled the car over to the side on an empty stretch of road ,
无论如何 , 我 拉 这 车 超过 到 这 边 在 一个 空的 拉紧 的 路 ,

总之，我把车停在了一段空旷的路边。

[ænd; ənd] ['rɪgəld] [aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
and wriggled out of things with a great deal of difficulty .
和 扭动 出去 的 事物 和 一个 伟大的 交易 的 困难 .

费了九牛二虎之力才摆脱困境。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] .
I don't believe it made much difference in my appearance .
我 不 相信 它 制成 很多 不同之处 在 我的 外貌 .

我不认为它对我的外貌产生了多大影响。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [hiːlz] [wʌz; wəz] [mɔːr]

No	**one**	**seemed**	**to**	**notice**	**,**	**and**	**I**	**do**	**think**	**the**	**lack**	**of**	**heels**	**was**	**more**
不	一	似乎	到	注意	,	和	我	做	思考	这	缺少	的	高跟鞋	曾是	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	**.**
重要的	.

似乎没有人注意到，而且我认为没穿高跟鞋更重要。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] .

All	**of**	**this**	**has**	**been**	**easy**	**to**	**put**	**down**	**.**
全部	的	这	有	到过	简单的	到	放	向下	.

这一切都很容易放下。

[ðə; ði][nekst][pɑːrt][ɪz]['hɑːrdər] : ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its]

The	**next**	**part**	**is**	**harder**	**:**	**partly**	**because**	**it's**	**so**	**important**	**;**	**partly**	**because**	**it's**
这	下一个	部分	是	更难	:	部分	因为	它是	所以	重要的	;	部分	因为	它是

['pɜːrsən(ə)l] ;

personal	**;**
个人的	;

接下来的部分更难：一部分原因是它非常重要；一部分原因是它涉及个人隐私；

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] ['klɪrli] .

partly	**because**	**I**	**just**	**don't**	**remember**	**it**	**all**	**as**	**clearly**	**.**
部分	因为	我	只是	不	记住	它	全部	作为	清楚地	.

部分原因是我的记忆有些模糊不清。

['læri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Larry	**was**	**waiting**	**for**	**me**	**when**	**I**	**got**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
拉里	曾是	等待	为了	我	什么时候	我	得到	到	这	酒店	.

我到酒店的时候，拉里已经在等我了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	**stood**	**up**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**me**	**,**
他	站立	向上	和	步行	超过	到	我	,

他站起身，朝我走过来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ,

looking	**at**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**the**	**only**	**person**	**in**	**the**	**room**	**besides**	**himself**	**,**
寻找	在	我	作为	如果	我	是	这	仅有的	人	在	这	房间	除了	他自己	,

他看着我，仿佛房间里除了他自己只有我一个人。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

or	**as**	**if**	**he'd**	**been**	**waiting**	**all**	**his**	**life**	**,**
或者	作为	如果	他会	到过	等待	全部	他的	生活	,

或者仿佛他一生都在等待这一刻，

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hiːd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	**only**	**just**	**that**	**moment**	**saw**	**what**	**it**	**was**	**he'd**	**been**	**waiting**	**for**	**.**
和	仅有的	只是	那	片刻	锯	什么	它	曾是	他会	到过	等待	为了	.

就在那一刻，他终于看到了自己一直在等待的东西。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

I	**don't**	**know**	**how**	**I**	**looked**	**at**	**him**	**,**
我	不	知道	如何	我	看起来	在	他	,

我不知道我当时是怎么看他的，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

but	**I**	**know**	**how**	**I**	**felt**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
但	我	知道	如何	我	毛毡	全部	的	一个	突然	,

但我知道我当时突然感受到的那种感觉，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .

and	I	don't	think	I	can	express	it	very	well	.
和	我	不	思考	我	能	表达	它	非常	出色地	.

我觉得我表达得不太好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriərz] [tu:; tə] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

It	was	odd	,	because	of	the	barriers	to	communication	.
它	曾是	奇怪的	,	因为	的	这	障碍	到	沟通	.

这很奇怪，因为存在沟通障碍。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [felt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][wɜ:rdz] ,

The	way	he	felt	and	the	way	I	did	are	not	things	to	put	into	words	,
这	方式	他	毛毡	和	这	方式	我	做过	是	不是	事物	到	放	进入	字	,

他当时的感受和我当时的感受，都难以用语言来形容。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [fi:l] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	although	I	couldn't	help	but	feel	the	impact	of	his	emotion	,
和	虽然	我	不能	帮助	但	感觉	这	影响	的	他的	情感	,

尽管我无法避免地感受到他的情绪，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [def] - [ænd; ənd] - [blaɪnd][tu:; tə][maɪn] .

I	had	to	remember	that	he	was	deaf	-	and	-	blind	to	mine	.
我	有	到	记住	那	他	曾是	聋	-	和	-	瞎的	到	矿	.

我必须记住，他对我的话既聋又瞎。

[ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʒenrəlaɪzd] [nɔɪz] ,

All	I	could	get	from	him	for	that	matter	,	was	a	sort	of	generalized	noise	,
全部	我	可以	得到	从	他	为了	那	事情	,	曾是	一个	种类	的	广义	噪音	,

事实上，我能从他那里得到的，只有一种含糊不清的噪音。

[laʊd][bʌt; bət][kən'fju:zd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fitʃər] [ɔ:r]['di:teɪlz] .

loud	but	confused	,	without	any	features	or	details	.
大声	但	使困惑	,	没有	任何	特征	或者	细节	.

声音很大，但内容混乱，没有任何特点或细节。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

He	smiled	,	and	I	smiled	,	and	he	said	,
他	微笑	,	和	我	微笑	,	和	他	说	,

他笑了，我也笑了，然后他说：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ju:d] ['ri:əli] [kʌm] . . . " [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ˌeɪ 'em][aɪ] [leɪt] ?

"	I	didn't	know	if	you'd	really	come	.	.	.	"	and	I	said	,	"	Am	I	late	?
"	我	没有	知道	如果	你会	真的	来	.	.	.	"	和	我	说	,	"	是	我	晚的	?

“我不知道你是否会来……”我说，“我迟到了吗？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [nɑ:t] [mʌtʃ] .

"	and	he	said	,	"	Not	much	.
"	和	他	说	,	"	不是	很多	.

他说：“不多。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][drɪŋk] ?

What	do	you	want	to	drink	?
什么	做	你	想	到	喝	?

你想喝点什么？

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔ:l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] ,

"	I	knew	he	meant	something	with	alcohol	in	it	,	and	I	didn't	dare	,
"	我	知道	他	意思是	某物	和	酒精	在	它	,	和	我	没有	敢	,

我知道他指的是跟酒有关的东西，但我不敢。

[nɑːt] [tɪl] [aɪ'd] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɔːl] [ə'loʊn] [fɜːrst] .

not	till	I'd	experimented	all	alone	first	.
不是	直到	ID	实验	全部	独自的	第一的	.

直到我先独自进行了一番试验。

" [kʊd; kəd] [aɪ] [get] [sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] ?

"	Could	I	get	some	orange	juice	?
"	可以	我	得到	一些	橙子	汁	?

“能给我点橙汁吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

He	smiled	again	.
他	微笑	再次	.

他又笑了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

"	You	can	get	anything	you	want	.
"	你	能	得到	任何事物	你	想	.

“你可以得到任何你想要的东西。”

[juː; jʊ] [dəunt] [drɪŋk] ?

You	don't	drink	?
你	不	喝	?

你不喝酒吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [buːθ] [ɪn] [ðə; ðiː] [bæk] ['kɔːrnər] ,

"	He	took	my	arm	,	and	walked	me	over	to	a	booth	in	the	back	corner	,
"	他	采取	我的	手臂	,	和	步行	我	超过	到	一个	展位	在	这	后退	角落	,

他挽着我的胳膊，把我带到后面角落里的一个隔间。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	went	on	without	giving	me	a	chance	to	answer	.
和	去	在	没有	给予	我	一个	机会	到	回答	.

他根本没给我回答的机会就继续往前走了。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] .

"	No	,	of	course	you	don't	.
"	不	,	的	课程	你	不	.

“不，你当然不会。”

[dʒʌst] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] [ænd; ənd] [mɪlk] .

Just	orange	juice	and	milk	.
只是	橙子	汁	和	牛奶	.

就用橙汁和牛奶。

['lɪs(ə)n] , ['tiːnə] , [aɪv] [bɪn] [skerd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ˌaɪ 'tiː]

Listen	,	Tina	,	I've	been	scared	to	ask	you	,	but	we	might	as	well	get	it
听	,	蒂娜	,	我已经	到过	害怕的	到	问	你	,	但	我们	可能	作为	出色地	得到	它

['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .

over	with	.
超过	和	.

听着，蒂娜，我一直不敢问你，但我们还是把它说清楚吧。

[haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['enihaʊ] ? . . .

How	old	are	you	anyhow	?	.	.	.
如何	老的	是	你	无论如何	?	.	.	.

你到底多大了?

" [wi:; wi][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['ænsər] .

"	We	sat	down	,	but	he	still	didn't	give	me	a	chance	to	answer	.
"	我们	卫星	向下	,	但	他	仍然	没有	给	我	一个	机会	到	回答	.

“我们坐了下来，但他还是没给我回答的机会。”

" [noʊ] , [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] .

"	No	,	that's	not	the	right	question	.
"	不	,	那就是	不是	这	正确的	问题	.

不，这不是正确的问题。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

What	are	you	?
什么	是	你	?

你是做什么的?

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][gɜ:rl][laɪk][ju:; jʊ][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l] ?

What	makes	a	girl	like	you	exist	at	all	?
什么	制作	一个	女孩	喜欢	你	存在	在	全部	?

是什么让你这样的女孩存在于世?

[haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [let][ju:; jʊ][rʌn] [ə'raʊnd][ɑ:n][jʊr; jər][oʊn] [laɪk] [ðɪs] ?

How	come	they	let	you	run	around	on	your	own	like	this	?
如何	来	他们	让	你	跑步	大约	在	你的	自己的	喜欢	这	?

他们怎么能让你这样独自到处乱跑呢?

[dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] . . . .

Does	your	mother	.	.	.	.
做	你的	母亲	.	.	.	.

你妈妈.....

['nevər] [maɪnd][ˌem 'i:] , ['hʌni] .

Never	mind	me	,	honey	.
绝不	头脑	我	,	蜂蜜	.

别理我，亲爱的。

[aɪv] [gɑ:t][noʊ] ['bɪznəs] ['æskɪŋ] ['eniθɪŋ] .

I've	got	no	business	asking	anything	.
我已经	得到	不	商业	问	任何事物	.

我没资格问任何问题。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

Sufficient	unto	the	moment	,	and	all	that	.
充足的	到	这	片刻	,	和	全部	那	.

目前来说足够了，仅此而已。

[aɪm][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][soʊ] ['nɜ:rvəs] .

I'm	just	talking	so	much	because	I'm	so	nervous	.
我是	只是	说	所以	很多	因为	我是	所以	紧张的	.

我紧张得说不出话来。

[aɪ] ['hævnt] [felt] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] . . . [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [went] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊloʊ][ɪn][ə; eɪ]['paɪpər] [kʌb]

I	haven't	felt	like	this	since	.	.	.	since	I	first	went	up	for	a	solo	in	a	Piper	Cub
我	还没有	毛毡	喜欢	这	自从	.	.	.	自从	我	第一的	去	向上	为了	一个	独奏	在	一个	派珀	幼兽

.

:

.

自从我第一次独自驾驶Piper Cub飞机飞行以来，我就再也没有过这种感觉了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] ,

I	didn't	think	you'd	come	,	and	you	did	,
我	没有	思考	你会	来	,	和	你	做过	,

我没想到你会来，但你还是来了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [stɪl] [hɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [dʌm] [jæp] .

and	you're	still	here	in	spite	of	me	and	my	dumb	yap	.
和	你是	仍然	这里	在	尽管如此	的	我	和	我的	哑的	雅普	.

尽管我唠叨个没完，你还是留在这里。

['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] , [pliːz] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['weɪtər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪr]

Orange	juice	for	the	lady	,	please	,	"	he	told	the	waiter	,	"	and	a	beer
橙子	汁	为了	这	女士	,	请	,	"	他	讲述	这	服务员	,	"	和	一个	啤酒

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

"请给这位女士来杯橙汁，"他告诉服务员，"给我来杯啤酒。"

[dræft] .

Draft	.
草稿	.

草稿。

" [aɪ][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] .

"	I	just	sat	there	.
"	我	只是	卫星	那里	.

我就坐在那里。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .

As	long	as	he	kept	talking	,	I	didn't	have	to	.
作为	长的	作为	他	保留	说	,	我	没有	有	到	.

只要他一直说，我就不用说了。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['daɪnər] , ['oʊnli] ['meɪbi] [mɔːr] [soʊ]

He	looked	just	as	beautiful	as	he	had	in	the	diner	,	only	maybe	more	so
他	看起来	只是	作为	美丽的	作为	他	有	在	这	餐馆	,	仅有的	或许	更多的	所以

.

:
.

他看起来和在餐馆里一样英俊，甚至可能更胜一筹。

['hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] ['smuːðər] ; [aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːd][dʒʌst] [ʃeɪvd] .

His	skin	was	smoother	;	I	suppose	he'd	just	shaved	.
他的	皮肤	曾是	更平滑	;	我	认为	他会	只是	剃光	.

他的皮肤更光滑了；我猜他刚刮过胡子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][tæn][suːt][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][skɪn] ,

And	he	was	wearing	a	tan	suit	just	a	shade	darker	than	his	skin	,
和	他	曾是	穿着	一个	棕褐色	套装	只是	一个	阴影	较暗	比	他的	皮肤	,

他穿着一套比肤色略深一些的棕褐色西装。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [her] ,

which	was	just	a	shade	darker	than	his	hair	,
哪个	曾是	只是	一个	阴影	较暗	比	他的	头发	,

比他的头发颜色略深一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ] [aʊt] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ðæt]

and	there	was	absolutely	nothing	I	could	say	out	loud	in	his	language	that
和	那里	曾是	绝对地	没有什么	我	可以	说	出去	大声	在	他的	语言	那

[wʊd] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

would	mean	anything	at	all	,
会	意思是	任何事物	在	全部	,

我用他的语言说的任何话，都完全没有意义。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːd][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

so	I	waited	to	see	if	he'd	start	talking	again	.
所以	我	等待	到	看	如果	他会	开始	说	再次	.

所以我等着看他会不会再开口说话。

" [jʊə(r)] [nɑːt][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , ['tiːnə] ?

"	You're	not	mad	at	me	,	Tina	?
"	你是	不是	疯狂的	在	我	,	蒂娜	?

蒂娜，你没生我的气吗?

" [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	smiled	and	shook	my	head	.
"	我	微笑	和	摇晃	我的	头	.

我笑了笑，摇了摇头。

" [wel] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðen] . "

"	Well	,	say	something	then	.	"
"	出色地	,	说	某物	然后	.	"

"那你就说点什么吧。"

" [its] [mɔːr] [fʌn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	It's	more	fun	listening	to	you	.	"
"	它是	更多的	乐趣	聆听	到	你	.	"

"听你说话更有趣。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] ['fʌni] ? "

"	You	say	that	just	like	you	mean	it	.	.	.	or	do	you	mean	funny	?	"
"	你	说	那	只是	喜欢	你	意思是	它	.	.	.	或者	做	你	意思是	有趣的	?	"

"你是真心这么想的.....还是觉得好笑？"

" [noʊ] . [aɪ] [miːn] [ðæt] [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .

"	No	.	I	mean	that	it's	hard	for	me	to	talk	much	.
"	不	.	我	意思是	那	它是	难的	为了	我	到	讲话	很多	.

"不，我的意思是，我很难多说话。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .

I	don't	know	how	to	say	a	lot	of	the	things	I	want	to	say	.
我	不	知道	如何	到	说	一个	很多	的	这	事物	我	想	到	说	.

很多我想说的话，我不知道该怎么表达。

[ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] ['lɪsnɪŋ]

And	most	people	don't	say	anything	when	they	talk	,	and	I	don't	like	listening
和	最多	人们	不	说	任何事物	什么时候	他们	讲话	,	和	我	不	喜欢	聆听

[tuː; tə][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

to	their	voices	,
到	他们的	声音	,

而且大多数人说话的时候其实什么也没说，我不喜欢听他们的声音。

[bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk] [jɔːrz] , [ænd; ənd] . . . [aɪ][kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . . .

but	I	do	like	yours	,	and	.	.	.	I	can't	help	liking	what	you	say	.	.	.
但	我	做	喜欢	你的	,	和	.	.	.	我	不能	帮助	喜欢	什么	你	说	.	.	.

但我确实喜欢你的观点，而且.....我情不自禁地喜欢你说的话.....

[its] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [naɪs] .

it's	always	so	nice	.
它是	总是	所以	好的	.

总是那么美好。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] .

About	me	,	I	mean	.
关于	我	,	我	意思是	.

我是说关于我自己的事。

[ˌkɑːmplɪˈmentri] .
Complimentary .
免费 .

免费。

['flætərɪŋ] . "
Flattering . "
奉承 . "

恭维。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
" You were right the first time .
" 你 是 正确的 这 第一的 时间 .

“你第一次是对的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ['veri] ['klɪrli] .
And you seem to be able to say what you mean very clearly .
和 你 似乎 到 是 有能力的 到 说 什么 你 意思是 非常 清楚地 .

而且你似乎能非常清晰地表达自己的意思。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" Which was just the trouble .
" 哪个 曾是 只是 这 麻烦 .

“这正是问题所在。”

[nɑːt]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] .
Not only able to , but unable not to .
不是 仅有的 有能力的 到 , 但 无法 不是 到 .

不仅能够做到，而且无法不做到。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['plænɪŋ] [ɔːr] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][ækt][ðə; ði] ['nesəseri] [laɪz]
It didn't take any special planning or remembering to say or act the necessary lies
它 没有 拿 任何 特别的 规划 或者 记住 到 说 或者 行为 这 必要的 谎言
[tuː; tə] ['ʌðər] ['hjuːmənz] .
to other humans .
到 其他 人类 .

不需要任何特别的计划，也不需要记住如何对其他人说或演绎必要的谎言。

[bʌt; bət] ['læri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['eɪliən]['pɜːrs(ə)n][aɪ'd]['evər] [noʊn] .
But Larry was the least alien person I'd ever known .
但 拉里 曾是 这 至少 外星人 人 ID 曾经 已知 .

但拉里是我认识的人当中最不像外星人的人。

[dɪs'ɑːnɪsti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][laɪk] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
Dishonesty to him was like lying to myself .
不诚实 到 他 曾是 喜欢 说谎 到 我 .

对他来说，不诚实就如同欺骗自己。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə] .
Playing a role for him was pure schizophrenia .
玩耍 一个 角色 为了 他 曾是 纯的 精神分裂症 .

对他来说，扮演某个角色简直就是精神分裂症。

[raɪt] [ðen] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
Right then , I knew it was a mistake .
正确的 然后 , 我 知道 它 曾是 一个 错误 .

那一刻，我就知道这是个错误。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [deɪt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [suːn] .
I should never have made that date , or at least not nearly so soon .
我 应该 绝不 有 制成 那 日期 , 或者 在 至少 不是 几乎 所以 很快 .

我真不该约那个会，或者至少不该那么快就约上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ,

But	even	as	I	thought	that	,
但	甚至	作为	我	想法	那	,

但即便我这样想着，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ɔːr] ['bækɪŋ] [aʊt] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ʌv; əv]

I	had	no	more	intention	of	cutting	it	short	or	backing	out	than	I	did	of
我	有	不	更多的	意图	的	切割	它	短的	或者	后盾	出去	比	我	做过	的

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

going	back	to	the	ship	the	next	day	.
去	后退	到	这	船	这	下一个	天	.

我既没有打算缩短行程，也没有打算临阵退缩，就像我第二天没有打算回到船上一样。

[aɪ][dʒʌst][traɪd][nɑːt][tuː; tə][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	just	tried	not	to	talk	too	much	,
我	只是	尝试	不是	到	讲话	也	很多	,

我尽量少说话。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	trusted	to	the	certain	knowledge	that	I	was	as	important	to	him
和	可信	到	这	肯定	知识	那	我	曾是	作为	重要的	到	他

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [soʊ][pər'hæps] [wət'evər] [mɪ'steɪks] [aɪ] [meɪd] ,

as	he	was	to	me	—	so	perhaps	whatever	mistakes	I	made	,
作为	他	曾是	到	我	—	所以	也许	任何	错误	我	制成	,

而且我深信，我对他来说和他对我一样重要——所以，无论我犯了什么错误，

[wət'evər] [aɪ] [sed] [ðæt] ['saʊndɪd] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [ək'sept][ɔːr] [ɪg'nɔːr] [ɔːr] [fər'gɪv] .

whatever	I	said	that	sounded	wrong	,	he	would	either	accept	or	ignore	or	forgive	.
任何	我	说	那	听起来	错误的	,	他	会	任何一个	接受	或者	忽略	或者	原谅	.

无论我说了什么听起来不对劲的话，他要么接受，要么忽略，要么原谅。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst][sɪt][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

But	of	course	you	can't	just	sit	all	night	and	say	nothing	.
但	的	课程	你	不能	只是	坐	全部	夜晚	和	说	没有什么	.

当然，你不可能整晚都坐着什么也不说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [kʊd; kəd][trɪp][ˌem 'iː][ʌp] .

And	the	simplest	things	could	trip	me	up	.
和	这	最简单的	事物	可以	旅行	我	向上	.

最简单的事情都可能让我栽跟头。

[laɪk] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] "

Like	when	he	asked	if	I'd	like	to	dance	,	and	all	I	had	to	say	was	"
喜欢	什么时候	他	问	如果	ID	喜欢	到	舞蹈	,	和	全部	我	有	到	说	曾是	"

[noʊ] ,

No	,
不	,

比如当他问我想不想跳舞时，我只需要说"不"，

[θæŋks] , " [ænd; ənd] [ɪn'sted] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ]

thanks	,	"	and	instead	,	because	I	wanted	to	try	it	,	I	said	,	"	I	don't	know
谢谢	,	"	和	反而	,	因为	我	通缉	到	尝试	它	,	我	说	,	"	我	不	知道

[haʊ] .

how	.
如何	.

谢谢。"但我因为想尝试一下，就说："我不知道怎么做。"

" [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['muːvi] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd]
" **Or when he said something about going to a movie , and I agreed**
" 或者什么时候 他 说 某物 关于 去 到 一个 电影 , 和 我 同意
[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ,

"或者当他说要去看电影，而我热情地同意时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['dɪfrənt] [wʌnz] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] .
and he gave me a choice of three different ones that he wanted to see .
和 他 给予 我 一个 选择 的 三 不同的 一个 那 他 通缉 到 看 .
. . " [oʊ] ,
: : " Oh ,
. . " 哦 ,

他给了我三个不同的选择，他想看看……"哦，

['eniwʌn] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
anyone , " I told him .
任何人 , " 我 讲述 他 .

"任何人，"我告诉他。

" [jʊə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
" You're easy to please , " he said , but he insisted on my making a choice .
" 你是 简单的 到 请 , " 他 说 , 但 他 坚持 在 我的 制作 一个 选择 .

"你真容易满足，"他说，但他坚持要我做出选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] " [æn; ən][oʊld] - [ə'stɛr] - ['rɔdʒəz] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
There was something he called " an old - Astaire - Rogers , " and something
那里 曾是 某物 他 称为 " 一个 老的 - 阿斯泰尔 - 罗杰斯 , " 和 某物
[els] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,
else that was made in England ,
别的 那 曾是 制成 在 英格兰 ,

他把其中一款叫做"老式阿斯泰尔-罗杰斯"的玩具，还有一款是在英国制造的。

[ænd; ənd][wʌn] ['kɜːrənt] [ə'merɪkən] [wʌn][wɪð; wɪθ][stɑːrz][aɪ'd] [siːn] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
and one current American one with stars I'd seen on television .
和 一 当前的 美国人 一 和 明星 ID 已见 在 电视 .

还有一部美国电影，主演是我在电视上看到的明星。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
I wanted to see either of the others .
我 通缉 到 看 任何一个 的 这 其他的 .

我想见见另外两位。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [soʊ] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [neɪmd] [wʌn] , ['eni][wʌn] .
I could have said so , or I could have named one , any one .
我 可以 有 说 所以 , 或者 我 可以 有 命名 一 , 任何 一 .

我本来可以这么说，或者我可以随便说出一个人的名字。

[ɪn'sted] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ'self] [blə:tɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ'd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] .
Instead I heard myself blurting out that I'd never been to a movie .
反而 我 听到 我 脱口而出 出去 那 ID 绝不 到过 到 一个 电影 .

相反，我却脱口而出说我从来没去过电影院。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
At that point , of course , he began to ask questions in earnest .
在 那 观点 , 的 课程 , 他 开始 到 问 问题 在 认真 .

当然，这时他才开始认真地提问。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , ['skɪtsɔɪd] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] .
And at that point , schizoid or not , I had to lie .
和 在 那 观点 , 分裂型 或者 不是 , 我 有 到 说谎 .

当时，不管我是否患有精神分裂症，我都不得不撒谎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [bɪn] ['θɜːrəli] [briːft] [ɪn][maɪ]['stɔːri] ,

It	was	easier	,	though	,	because	I'd	been	thoroughly	briefed	in	my	story	,
它	曾是	更轻松	,	尽管	,	因为	ID	到过	彻底	简报	在	我的	故事	,

不过，因为我事先已经充分了解了我的故事，所以事情就容易多了。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [i'məːdʒənsiz] [æz; əz] [ðɪs] — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [mɔːr] [ɔːr] [les]

for	just	such	emergencies	as	this	—	and	because	I	could	talk	more	or	less
为了	只是	这样的	紧急情况	作为	这	—	和	因为	我	可以	讲话	更多的	或者	较少的

['ʌnintə'rʌptidli] ,

uninterruptedly	,
不间断地	,

正是为了应对此类紧急情况——也因为我可以基本不被打断地说话，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] [θroʊn] [ɪn] ,

with	only	pertinent	questions	thrown	in	,
和	仅有的	相关	问题	抛掷	在	,

只提出相关的问题，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][riˈækt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tenʃənz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

and	without	having	to	react	so	much	to	the	emotional	tensions	between	us
和	没有	拥有	到	反应	所以	很多	到	这	情绪	紧张局势	之间	我们

.

:

.

而且不必对我们之间的情绪紧张做出过多反应。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [maɪ] ['perənts] [hæd; həd][daɪd][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] [wen] [aɪ]

I	told	him	how	my	parents	had	died	in	an	automobile	accident	when	I
我	讲述	他	如何	我的	父母	有	死亡	在	一个	汽车	事故	什么时候	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ;

was	a	baby	;
曾是	一个	婴儿	;

我告诉他，我还是个婴儿的时候，我的父母就因车祸去世了；

[haʊ] [maɪ] [tuː] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [kleɪmd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;

how	my	two	uncles	had	claimed	me	at	the	hospital	;
如何	我的	二	叔叔们	有	声称	我	在	这	医院	;

我的两个叔叔是如何在医院认领我的；

[ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [skuːl] ,

about	the	old	house	up	on	the	mountainside	,	and	the	convent	school	,
关于	这	老的	房子	向上	在	这	山坡	,	和	这	修道院	学校	,

关于山坡上的那座老房子和修道院学校，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld][men] [huː] [heitid] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	the	two	old	men	who	hated	the	evils	of	the	world	;
和	这	二	老的	男人	WHO	憎恨	这	罪恶	的	这	世界	;

还有两位憎恨世间罪恶的老人；

[ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] [læst][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

about	the	death	of	the	first	uncle	,	and	at	long	last	the	death	of	the
关于	这	死亡	的	这	第一的	叔叔	,	和	在	长的	最后的	这	死亡	的	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

关于大叔去世的事，以及最终二叔去世的事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

and	the	lawyers	and	the	will	and	everything	—	the	whole	story	,
和	这	律师	和	这	将要	和	一切	—	这	所有的	故事	,

还有律师、遗嘱等等——整个故事，

[æz; əz] [wiːd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	we'd	worked	it	out	back	on	the	ship	.
作为	我们会	工作	它	出去	后退	在	这	船	.

正如我们在船上想出来的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['evriθɪŋ] , [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aɪtəm][ʌv; əv][nɑːt]

It	answered	everything	,	explained	everything	—	even	the	unexpected	item	of	not
它	回答	一切	,	解释	一切	—	甚至	这	意外	物品	的	不是

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [miːt] .

being	able	to	eat	meat	.
存在	有能力的	到	吃	肉	.

它解答了所有问题，解释了所有事情——甚至包括不能吃肉这个意想不到的问题。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜːr; wər][ˌvedʒɪ'teəriːənz] ,

My	uncles	were	vegetarians	,
我的	叔叔们	是	素食者	,

我的叔叔们都是素食主义者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ˌeksen'trɪsəti] [kəm'perd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ]

which	was	certainly	a	harmless	eccentricity	compared	to	most	of	the	others	I
哪个	曾是	当然	一个	无害	古怪	比较的	到	最多	的	这	其他的	我

['kredɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

credited	them	with	.
已认可	他们	和	.

与我所认为他们的其他大多数怪癖相比，这当然算不上什么无伤大雅的怪癖。

[æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑːr] - [fetʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [tə'geðər] — [ænd; ənd]

As	a	story	,	it	was	pretty	far	-	fetched	,	but	it	hung	together	—	and
作为	一个	故事	,	它	曾是	漂亮的	远的	-	已获取	,	但	它	悬挂	一起	—	和

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] ,

in	certain	ways	,
在	肯定	方式	,

故事本身相当离奇，但逻辑自洽——而且在某些方面，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

it	wasn't	even	too	far	removed	from	the	truth	.
它	不是	甚至	也	远的	已移除	从	这	真相	.

这甚至与事实相差不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['enihaʊ] ,

It	was	,	anyhow	,
它	曾是	,	无论如何	,

总之，就是这样。

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] — [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'lɪvərd]

the	closest	thing	to	the	truth	that	I	could	tell	—	and	I	therefore	delivered
这	最接近	事物	到	这	真相	那	我	可以	告诉	—	和	我	所以	发表

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

it	with	a	fair	degree	of	conviction	.
它	和	一个	公平的	程度	的	定罪	.

我所能说出的最接近真相的话——因此，我带着相当的信心说出了这句话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

Of	course	it	wasn't	designed	to	stand	up	to	the	close	and	personal
的	课程	它	不是	设计	到	站立	向上	到	这	关闭	和	个人的

[ɪn'spekʃ(ə)n] ['læri] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

inspection	Larry	gave	it	;
检查	拉里	给予	它	;

当然，它并非设计用来经受拉里那样近距离的仔细检查的；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

but	then	he	wanted	to	believe	me	.
但	然后	他	通缉	到	相信	我	.

但他后来又想相信我。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	to	swallow	it	.
他	似乎	到	吞	它	.

他似乎把它咽了下去。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['eni] [mæn] [huː] [rɪ'laɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

What	he	did	,	of	course	,	was	something	any	man	who	relies	,	as	he	did	,
什么	他	做过	,	的	课程	,	曾是	某物	任何	男人	WHO	依赖	,	作为	他	做过	,

当然，他所做的，是任何一个像他一样依赖他人的人都会做的事情。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['riːˌfleksɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] ,

on	his	reflexes	and	responses	to	stay	alive	,
在	他的	反射	和	回应	到	停留	活	,

他凭借着本能和反应力活了下来。

[ləːnz] [tuː; tə] [duː] ['veri] ['ɜːrli] — [hiː; hi] [faɪld] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [dɪs'krepənsiz] [fɔːr; fər] ['refrəns] ,

learns	to	do	very	early	—	he	filed	all	questions	and	apparent	discrepancies	for	reference	,
学习	到	做	非常	早期的	—	他	已提交	全部	问题	和	明显	差异	为了	参考	,

他很早就学会了这样做——他把所有问题和明显的矛盾之处都提交了备案。

[ɔːr] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] ,

or	for	thinking	over	when	there	was	time	,
或者	为了	思维	超过	什么时候	那里	曾是	时间	,

或者在有时间的时候思考一下，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	proceeded	to	make	the	most	of	the	current	situation	.
和	继续	到	制作	这	最多	的	这	当前的	情况	.

然后，他开始充分利用当前形势。

[wiː; wi] [bəuθ] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	both	made	the	most	of	it	.
我们	两个都	制成	这	最多	的	它	.

我们俩都充分利用了这段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn] .

It	was	a	wonderful	evening	,	from	that	point	on	.
它	曾是	一个	精彩的	晚上	,	从	那	观点	在	.

从那以后，那是一个美好的夜晚。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɛr] - ['rɔdʒəz] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmər] ,

We	went	to	the	Astaire	-	Rogers	picture	,	and	although	I	missed	a	lot	of	the	humor	,
我们	去	到	这	阿斯泰尔	-	罗杰斯	图片	,	和	虽然	我	错过	一个	很多	的	这	幽默	,

我们去看了阿斯泰尔和罗杰斯的电影，虽然我错过了很多笑点，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'tempərəri] [stʌf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ɜːrθ] ,

since	it	was	contemporary	stuff	from	a	time	before	I	had	any	chance	to	learn	about	Earth	,
自从	它	曾是	当代的	东西	从	一个	时间	前	我	有	任何	机会	到	学习	关于	地球	,

因为那是我还没机会了解地球之前的时代的东西。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɜːr; wər][fʌn] .

the	music	and	dancing	were	fun	.
这	音乐	和	跳舞	是	乐趣	.

音乐和舞蹈都很有趣。

['leɪtər][ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] ['ɪntrɪkət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] —

I	found	that	dancing	was	not	nearly	as	difficult	or	intricate	as	it	looked	—
我	成立	那	跳舞	曾是	不是	几乎	作为	难的	或者	错综复杂	作为	它	看起来	—

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['læri] .

at	least	not	with	Larry	.
在	至少	不是	和	拉里	.

我发现跳舞远没有看起来那么难或那么复杂——至少和拉里一起跳舞时是这样。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][let][maɪ]['bɑːdi]

All	I	had	to	do	was	give	in	to	a	natural	impulse	to	let	my	body
全部	我	有	到	做	曾是	给	在	到	一个	自然的	冲动	到	让	我的	身体

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] .

follow	his	.
跟随	他的	.

我所要做的就是顺从内心的冲动，让我的身体跟随他。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['wʌndərf(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ɑːn] [ʌp] .

It	felt	wonderful	,	from	the	feet	on	up	.
它	毛毡	精彩的	,	从	这	脚	在	向上	.

从脚到头都感觉棒极了。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wer] [wiːd] [left] [maɪ][kɑːr] ,

Finally	,	we	went	back	to	the	hotel	,	where	we'd	left	my	car	,
最后	,	我们	去	后退	到	这	酒店	,	在哪里	我们会	左边	我的	车	,

最后，我们回到了酒店，我的车就停在那里。

[ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][æn; ən][ɑːrm] ,

and	I	started	to	get	out	of	his	,	but	he	reached	out	an	arm	,
和	我	开始	到	得到	出去	的	他的	,	但	他	达到	出去	一个	手臂	,

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

and	stopped	me	.
和	停止	我	.

我正要从他家出来，但他伸出一只胳膊拦住了我。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [ges] [juː; jʊ]['nevər][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	something	else	I	guess	you	never	did	,	"	he	said	.
"	有	某物	别的	我	猜测	你	绝不	做过	,	"	他	说	.

“我想你还有一件从未做过的事，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] .

His	voice	sounded	different	from	before	.
他的	嗓音	听起来	不同的	从	前	.

他的声音听起来和以前不一样了。

[hiː; hi][pʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

He	put	both	his	hands	on	my	shoulders	,	and	pulled	me	toward	him	,
他	放	两个都	他的	双手	在	我的	肩膀	,	和	拉	我	朝向	他	,

他双手搭在我的肩膀上，把我拉向他。

[ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

and	leaned	over	and	kissed	me	.
和	倾斜	超过	和	亲吻	我	.

然后他俯身吻了我。

[aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

I'd	seen	it	,	of	course	,	on	television	.
ID	已见	它	,	的	课程	,	在	电视	.

我当然是在电视上看到的。

[aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] . . . .

I'd	seen	it	,	but	I	had	no	idea	. . . .
ID	已见	它	,	但	我	有	不	主意	. . . .

我见过它，但我完全不知道.....

[ðæt] [fɜːrst][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][felt][ɑːn][maɪ][lɪps] ,

That	first	time	,	it	was	something	I	felt	on	my	lips	,
那	第一的	时间	,	它	曾是	某物	我	毛毡	在	我的	嘴唇	,

第一次，我感觉嘴唇上有什么东西。

[ænd; ənd][felt][soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə][melt]

and	felt	so	sweetly	and	so	strongly	that	the	rest	of	me	seemed	to	melt
和	毛毡	所以	甜蜜地	和	所以	强烈	那	这	休息	的	我	似乎	到	熔化

[ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] .

away	entirely	.
离开	完全	.

那种感觉如此甜蜜、如此强烈，以至于我身体的其他部分似乎都完全融化了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [sen'seiʃənz] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʌtʃt] [maɪn]

I	had	no	other	sensations	,	except	in	that	one	place	where	his	mouth	touched	mine
我	有	不	其他	感觉	,	除了	在	那	一	地方	在哪里	他的	嘴	感动	矿

.

:

.

除了他嘴唇触碰到我嘴唇的那个地方之外，我没有任何其他感觉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] .

That	was	the	first	time	.
那	曾是	这	第一的	时间	.

那是第一次。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] [stɑːpt] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

When	it	stopped	,	the	world	stopped	,	and	I	began	again	,
什么时候	它	停止	,	这	世界	停止	,	和	我	开始	再次	,

当它停止的时候，世界也停止了，而我又重新开始了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɔːrt][aʊt][ðə; ðɪ][pɑːrts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl]

but	I	had	to	sort	out	the	parts	and	pieces	and	put	them	all
但	我	有	到	种类	出去	这	部分	和	件	和	放	他们	全部

[tə'geðər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

together	to	find	out	who	I	was	.
一起	到	寻找	出去	WHO	我	曾是	.

但我必须把所有碎片整理出来，重新组合起来，才能找到真正的自己。

[waɪl] [aɪ][dɪd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [wer] [ðeid] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

While	I	did	this	,	his	hands	were	still	on	my	shoulders	,	where	they'd	been	all	along
尽管	我	做过	这	,	他的	双手	是	仍然	在	我的	肩膀	,	在哪里	他们会	到过	全部	沿着

,

,

,

我这样做的时候，他的手仍然放在我的肩膀上，一直都放在那里。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ˌem 'iː][æt; ət]['ɑːrmz] ['dɪstəns] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

only	he	was	holding	me	at	arm's	distance	away	from	him	,	and
仅有的	他	曾是	保持	我	在	武器	距离	离开	从	他	,	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .

looking	at	me	curiously	.
寻找	在	我	奇怪的是	.

但他却和我保持着一臂的距离，好奇地看着我。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	really	was	,	wasn't	it	?
"	它	真的	曾是	,	不是	它	?

确实如此，不是吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] ? " [aɪ][traɪd][tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] .

"	What	?	"	I	tried	to	say	,	but	the	sound	didn't	come	out	.
"	什么	?	"	我	尝试	到	说	,	但	这	声音	没有	来	出去	.

“什么？”我试图开口，但却发不出声音。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] " [wʌz; wəz] [wʌt] ?

I	took	a	breath	and	"	Was	what	?
我	采取	一个	气息	和	"	曾是	什么	?

我深吸一口气，问道：“什么？”

" [aɪ] [krəʊkt] .

"	I	croaked	.
"	我	呱呱叫	.

我断气了。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

"	The	first	time	.
"	这	第一的	时间	.

第一次。

" [hiː; hi][smaɪld] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	He	smiled	suddenly	,	and	it	was	like	the	sun	coming	up	in	the	morning	,
"	他	微笑	突然	,	和	它	曾是	喜欢	这	太阳	未来	向上	在	这	早晨	,

他突然笑了，就像清晨的太阳升起一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

and	then	his	arms	went	all	the	way	around	me	.
和	然后	他的	武器	去	全部	这	方式	大约	我	.

然后他的双臂将我完全环抱住。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ɔːr][aɪ][dɪd] , [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	don't	know	whether	he	moved	over	on	the	seat	,	or	I	did	,	or	both	of	us	.
我	不	知道	无论	他	已搬	超过	在	这	座位	,	或者	我	做过	,	或者	两个都	的	我们	.

我不知道是他挪了挪座位，还是我挪了挪，或者我们俩都挪了挪。

" [oʊ] , ['beɪbi] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Oh	,	baby	,	baby	,	"	he	whispered	in	my	ear	,	and	then	there	was	the
"	哦	,	婴儿	,	婴儿	,	"	他	低声说道	在	我的	耳朵	,	和	然后	那里	曾是	这

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

“哦，宝贝，宝贝，”他在我耳边低语，然后又来了第二次。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [laɪk] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

The	second	time	was	like	the	first	,	and	also	like	dancing	,	and	some
这	第二	时间	曾是	喜欢	这	第一的	,	和	还	喜欢	跳舞	,	和	一些

[weɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bæθtʌb] .

ways	like	the	bathtub	.
方式	喜欢	这	浴缸	.

第二次和第一次一样，也像跳舞一样，在某些方面又像在浴缸里。

[ðɪs] [taɪm] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [meltid] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [kloʊz] [tu:; tə]

This	time	none	of	me	melted	away	;	it	was	all	there	,	and	all	close	to
这	时间	没有任何	的	我	融化	离开	;	它	曾是	全部	那里	,	和	全部	关闭	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这一次，我的一切都没有消散；它们都在那里，而且都离他很近。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sen'seiʃənz] .

and	all	warm	,	and	all	tingling	with	sensations	.
和	全部	温暖的	,	和	全部	刺痛感	和	感觉	.

全身温暖，全身都充满了酥麻的感觉。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ə'laɪv] [raɪt] [ðen] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [maɪ] [laɪf]

I	was	more	completely	alive	right	then	than	I	had	ever	been	before	in	my	life
我	曾是	更多的	完全地	活	正确的	然后	比	我	有	曾经	到过	前	在	我的	生活

.

.
.

那一刻，我感觉自己比以往任何时候都更加鲜活。

['æftər] [wi:; wi] [stɑ:pt] ['kɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [wi:; wi] [steɪd] ['veri] [stɪl] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [i:tʃ]

After	we	stopped	kissing	each	other	,	we	stayed	very	still	,	holding	on	to	each
后	我们	停止	接吻	每个	其他	,	我们	入住	非常	仍然	,	保持	在	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

停止接吻后，我们一动不动地抱着彼此。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [bri:ð]

for	a	while	,	and	then	he	moved	away	just	a	little	,	enough	,	to	breathe
为了	一个	尽管	,	和	然后	他	已搬	离开	只是	一个	小的	,	足够的	,	到	呼吸

['betər] .

better	.
更好的	.

他站了一会儿，然后稍微挪开一点，以便呼吸更顺畅。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .

I	didn't	know	what	to	do	.
我	没有	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .

I	didn't	want	to	get	out	of	the	car	.
我	没有	想	到	得到	出去	的	这	车	.

我不想下车。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz]

I	didn't	even	want	to	be	separated	from	him	by	the	two	or	three	inches
我	没有	甚至	想	到	是	分开	从	他	经过	这	二	或者	三	英寸

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] .

between	us	on	the	seat	.
之间	我们	在	这	座位	.

我甚至不想和他之间仅仅隔着座位上那两三英寸的距离。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] , ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [nɑ:t] ['seɪɪŋ]

But	he	was	sitting	next	to	me	now	,	staring	straight	ahead	,	not	saying
但	他	曾是	坐着	下一个	到	我	现在	,	凝视	直的	前方	,	不是	说

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

但他现在就坐在我旁边，目不转睛地盯着前方，一言不发。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [keɪm] [nekst] .

and	I	just	didn't	know	what	came	next	.
和	我	只是	没有	知道	什么	来了	下一个	.

我当时完全不知道接下来会发生什么。

[ɑ:n] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

On	television	,	the	kiss	was	always	the	end	of	the	scene	.
在	电视	,	这	吻	曾是	总是	这	结尾	的	这	场景	.

在电视上，吻戏总是场景的结尾。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'gen] .

He	started	the	car	again	.
他	开始	这	车	再次	.

他重新启动了汽车。

[aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] . . . [maɪ][kɑ:r] . . .

I	said	,	"	I	have	to	.	.	.	my	car	.	.	.
我	说	,	"	我	有	到	.	.	.	我的	车	.	.	.

我说："我得……我的车……"

[aɪ] . . . . "

I	.	.	.	.	"
我	.	.	.	.	"

我…."

" [wi:l] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We'll	come	back	,	"	he	said	.
"	出色地	来	后退	,	"	他	说	.

"我们会回来的，"他说。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	Don't	worry	about	it	.
"	不	担心	关于	它	.

别担心。

[wi:l] [kʌm] [bæk] .

We'll	come	back	.
出色地	来	后退	.

我们会回来的。

[lets] [dʒʌst][draɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . ? " [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][pæst][maɪ][kɑ:r] ,

Let's	just	drive	a	little	.	.	.	?	"	he	pulled	out	past	my	car	,
我们来吧	只是	驾驶	一个	小的	.	.	.	?	"	他	拉	出去	过去的	我的	车	,

"咱们开车兜一圈吧？"他把车开过我的车旁，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	turned	and	looked	at	me	for	a	minute	.
和	转向	和	看起来	在	我	为了	一个	分钟	.

他转过身来，看了我一会儿。

" [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] ?

"	You	don't	want	to	go	now	,	do	you	?
"	你	不	想	到	去	现在	,	做	你	?

你现在不想走，对吗?

[raɪt] [ə'weɪ] ?
Right away ?
正确的 离开 ?

马上?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] ,
" I shook my head , but he wasn't looking at me any more ,
" 我 摇晃 我的 头 , 但 他 不是 寻找 在 我 任何 更多的 ,

我摇了摇头，但他不再看我了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] [aʊt] [laʊd] , " [noʊ] .
so I took a breath and said out loud , " No .
所以 我 采取 一个 气息 和 说 出去 大声 , " 不 .

于是我深吸一口气，大声说道："不。"

" [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf] [ə; eɪ] ['twɪsti] [striːt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
" We came off a twisty street onto the highway .
" 我们 来了 离开 一个 扭曲的 街道 到 这 公路 .

"我们从一条蜿蜒的小路驶入了高速公路。"

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" So that's how it hits you , " he said .
" 所以 那就是 如何 它 点击量 你 , " 他 说 .

"原来这就是它对你的影响，"他说。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [mɔːr] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
He wasn't exactly talking to me ; more like thinking out loud .
他 不是 确切地 说 到 我 ; 更多的 喜欢 思维 出去 大声 .

他与其说是在跟我说话，不如说是在自言自语。

" ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə; eɪ] [kuːl] [kæt] ,
" Twenty - seven years a cool cat ,
" 二十 - 七 年 一个 凉爽的 猫 ,

"二十七年来一直是个酷猫"，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kreɪzi]['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [ðæt] [gets][tuː; tə][juː; jʊ] .
and now it has to be a crazy little midget that gets to you .
和 现在 它 有 到 是 一个 疯狂的 小的 侏儒 那 获得 到 你 .

现在，让你抓狂的竟然是一个古怪的小矮人。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ðen] ,
" He had to stop then ,
" 他 有 到 停止 然后 ,

"他当时不得不停下来。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [laɪt] — [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [aɪ'd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn]
for a red light — the same light I'd stopped at the first time on the way in
为了 一个 红色的 光 — 这 相同的 光 ID 停止 在 这 第一的 时间 在 这 方式 在
.
:
.

遇到红灯——就是我进城时第一次停车的那个红灯。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
That seemed a long long time before .
那 似乎 一个 长的 长的 时间 前 .

那仿佛是很久很久以前的事了。

['læri] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] .
Larry turned around and took my hand .
拉里 转向 大约 和 采取 我的 手 .

拉里转过身，握住了我的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][maɪ] [feɪs] ， " [aɪm] ['sɑːri] ， [ɑːn] .
He looked hard at my face , " I'm sorry , hon .
他 看起来 难的 在 我的 脸 ， " 我是 对不起 ，亲爱的 .

他仔细地看着我的脸，“对不起，亲爱的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] . "
I didn't mean that the way it sounded . "
我 没有 意思是 那 这 方式 它 听起来 . "

我不是那个意思。

" [wʌt] ? " [aɪ] [sed] .
" What ? " I said .
" 什么 ? " 我 说 .

“什么？”我问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [aɪ]['hædnt]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;
" I hadn't even tried to make sense out of what he was saying before ;
" 我 之前没有 甚至 尝试 到 制作 感觉 出去 的 什么 他 曾是 说 前 ;

“我之前根本没想过要理解他说的话；

[hiː; hi] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['enihaʊ] .
he wasn't talking to me anyhow .
他 不是 说 到 我 无论如何 .

他根本就没跟我说话。

" [kɪd] ， " [hiː; hi] [sed] ， " ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Kid , " he said , " maybe that was the first time for you ,
" 孩子 ， " 他 说 ， " 或许 那 曾是 这 第一的 时间 为了 你 ,

“孩子，”他说，“也许这是你第一次……”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] .
but in a different way it was the first time for me too .
但 在 一个 不同的 方式 它 曾是 这 第一的 时间 为了 我 也 .

但从某种意义上说，对我来说也是第一次。

" [hɪz; ɪz][hænd]['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] [ə'raʊnd] [maɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd]
" His hand opened and closed around mine , and his mouth opened and
" 他的 手 打开 和 关闭 大约 矿 , 和 他的 嘴 打开 和
[kloʊzd] [tuː] ,
closed too ,
关闭 也 ,

“他的手张开又合拢握住我的手，他的嘴也张开又合上。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .
but nothing came out .
但 没有什么 来了 出去 .

但什么也没出来。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [griːn] ; [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [red]
The light was green ; he noticed , and started moving , but it turned red
这 光 曾是 绿色的 ; 他 注意到 , 和 开始 移动 , 但 它 转向 红色的
['gen] .
again .
再次 .

绿灯亮了，他注意到后开始移动，但灯又变成了红灯。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	time	he	kept	watching	it	.
这	时间	他	保留	观看	它	.

这一次，他一直盯着屏幕看。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] ['evər] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd]

"	I	don't	suppose	anybody	ever	told	you	about	the	birds	and	the	bees	and
"	我	不	认为	任何人	曾经	讲述	你	关于	这	鸟类	和	这	蜜蜂	和

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

the	butterflies	,
这	蝴蝶	,

我想大概从来没有人跟你讲过鸟儿、蜜蜂和蝴蝶的故事吧。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	Told	me	what	about	them	?
"	讲述	我	什么	关于	他们	?

“你跟我说说他们怎么样了？”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [raɪt] [ə'weɪ] , [soʊ] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	didn't	answer	right	away	,	so	I	thought	about	it	.
"	他	没有	回答	正确的	离开	,	所以	我	想法	关于	它	.

“他没有立即回答，所以我考虑了一下。”

" [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [wɪŋz] .

"	All	I	can	think	of	is	they	all	have	wings	.
"	全部	我	能	思考	的	是	他们	全部	有	翅膀	.

我满脑子想的都是它们都有翅膀。

[ðeɪ] [ɔːl] [flai] . "

They	all	fly	.	"
他们	全部	飞	.	"

它们都会飞。

" [soʊ] [duː] [aɪ] . [soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [flai] .

"	So	do	I	.	So	does	a	fly	.
"	所以	做	我	.	所以	做	一个	飞	.

我也是。苍蝇也是。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] . . . [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !

What	I	mean	is	.	.	.	the	hell	with	it	!
什么	我	意思是	是	.	.	.	这	地狱	和	它	!

我的意思是……去他的！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

"	He	turned	off	the	highway	,
"	他	转向	离开	这	公路	,

他驶离了高速公路，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['geɪtweɪ] [bɪ'twiːn]

and	we	went	up	a	short	hill	and	through	a	sort	of	gateway	between
和	我们	去	向上	一个	短的	爬坡道	和	通过	一个	种类	的	网关	之间

[tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['rɑːks] .

two	enormous	rocks	.
二	巨大的	岩石	.

我们爬上一座小山，穿过两块巨石之间的一道通道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you ever been here ? " he asked .
" 有 你 曾经 到过 这里 ? " 他 问 .

“你以前来过这里吗？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . . . . "
" I don't think so . . . . "
" 我 不 思考 所以 . . . . "

“我不这么认为……”

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
" They call it The Garden of the Gods .
" 他们 称呼 它 这 花园 的 这 神 .

他们称之为“众神花园”。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . . .
I like it here . . .
我 喜欢 它 这里 . . .

我喜欢这里……

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][draɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] .
it's a good place to drive and think .
它是 一个 好的 地方 到 驾驶 和 思考 .

这里是开车和思考的好地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,
" There was a lot of moonlight ,
" 那里 曾是 一个 很多 的 月光 ,

“月光很充足，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ɔːl] [hɪlz] [ænd; ənd][drɑːps][ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [roʊdz] [bɪ'twiːn] [loʊ] -
and the Garden was all hills and drops and winding roads between low -
和 这 花园 曾是 全部 丘陵 和 滴 和 绕线 道路 之间 低的 -
['groʊɪŋ] [brʌʃ] ,
growing brush ,
生长 刷子 ,

花园里到处都是丘陵、洼地和蜿蜒的小路，道路两旁长满了低矮的灌木。

[ænd; ənd] ['evriwer] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt]['plænɪt][hæd; həd] [drɑːpt]
and everywhere , as if the creatures of some giant planet had dropped
和 到处 , 作为 如果 这 生物 的 一些 巨大的 行星 有 掉落
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而且到处都是，仿佛是某个巨大星球上的生物丢弃的一样。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] , [ðer; ðər] [ʃeɪps] [skuːpt] [aʊt][ænd; ənd] ['tʃɪzld] [ænd; ənd]
were those towering rocks , their shapes scooped out and chiseled and
是 那些 参天 岩石 , 他们的 形状 抢先报道 出去 和 凿刻 和
['hɔləud] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ][wɪnd] ,
hollowed and twisted by wind ,
空心的 和 扭曲 经过 风 ,

那些高耸的岩石，形状被风侵蚀、雕琢、掏空和扭曲。

['wɔːtər][ænd; ənd][sænd] .
water and sand .
水 和 沙 .

水和沙子。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːn] - [ɪn'truːsɪv] .

Yes	,	it	was	lovely	,	and	it	was	non	-	intrusive	.
是的	,	它	曾是	迷人的	,	和	它	曾是	非	-	侵入性的	.

是的，这很棒，而且不会打扰到别人。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

Just	what	he	said	—	a	good	place	to	drive	and	think	.
只是	什么	他	说	—	一个	好的	地方	到	驾驶	和	思考	.

正如他所说——这里是开车和思考的好地方。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] ,

Once	he	came	to	the	top	of	a	hill	,	and	stopped	the	car	,
一次	他	来了	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	和	停止	这	车	,

他有一次开到山顶，停下了车。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	we	looked	out	over	the	Garden	,	spreading	out	in	every	direction	,
和	我们	看起来	出去	超过	这	花园	,	传播	出去	在	每一个	方向	,

我们眺望花园，它向四面八方延伸开去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃædoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] .

with	the	moonlight	shadowed	in	the	sagebrush	,	and	gleaming	off	the	great	rocks	.
和	这	月光	阴影	在	这	鼠尾草	,	和	闪闪发光	离开	这	伟大的	岩石	.

月光洒在蒿草丛中，在巨大的岩石上闪闪发光。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Then	we	turned	and	looked	at	each	other	,
然后	我们	转向	和	看起来	在	每个	其他	,

然后我们转过身，互相看着对方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;

and	he	reached	out	for	me	and	kissed	me	again	;
和	他	达到	出去	为了	我	和	亲吻	我	再次	;

他伸手抓住我，又吻了我；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ,

after	which	he	pulled	away	as	if	the	touch	of	me	hurt	him	,
后	哪个	他	拉	离开	作为	如果	这	触碰	的	我	伤害	他	,

之后他猛地抽回手，好像我的触碰让他感到疼痛。

[ænd; ənd] [græbd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	grabbed	hold	of	the	wheel	with	a	savage	look	on	his	face	,
和	抓住	抓住	的	这	车轮	和	一个	野蛮的	看	在	他的	脸	,

他面露凶狠之色，一把抓住方向盘。

[ænd; ənd] ['reɪst] [ðə; ði] ['moʊtər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

and	raced	the	motor	,	and	raised	a	cloud	of	dust	on	the	road	behind	us	.
和	比赛	这	发动机	,	和	提高	一个	云	的	灰尘	在	这	路	在后面	我们	.

我们发动了引擎，扬起一阵尘土，落在了身后的道路上。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [hɜːrt] .

I	didn't	understand	,	and	I	felt	hurt	.
我	没有	理解	,	和	我	毛毡	伤害	.

我不明白，我感到很受伤。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp][ə'gen] .

I	wanted	to	stop	again	.
我	通缉	到	停止	再次	.

我当时又想停下来。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ə'gen] .

I	wanted	to	be	kissed	again	.
我	通缉	到	是	亲吻	再次	.

我想再次被亲吻。

[aɪ]['dɪdnt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

I	didn't	like	sitting	alone	on	my	side	of	the	seat	,
我	没有	喜欢	坐着	独自的	在	我的	边	的	这	座位	,

我不喜欢一个人坐在座位的这一侧。

[wɪð; wɪθ][ðæt] [graʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [nɑːt][kwaɪt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

with	that	growl	in	his	throat	not	quite	coming	out	.
和	那	咆哮	在	他的	喉	不是	相当	未来	出去	.

他喉咙里发出低沉的咆哮，却始终发不出来。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ə'gen] .

I	asked	him	to	stop	again	.
我	问	他	到	停止	再次	.

我再次要求他停下来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə][smaɪl] .

He	shook	his	head	,	and	made	believe	to	smile	.
他	摇晃	他的	头	,	和	制成	相信	到	微笑	.

他摇了摇头，假装笑了笑。

" [aɪl] [baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] , " [hiː; hi][sed] .

"	I'll	buy	you	a	book	,	"	he	said	.
" 患病的	买	你	一个	书	,	"	他	说	.	

"我给你买本书，"他说。

" [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ə'raʊnd]

"	All	about	the	birds	and	the	bees	and	a	little	thing	we	have	around
" 全部	关于	这	鸟类	和	这	蜜蜂	和	一个	小的	事物	我们	有	大约	

[hɪr] [wiː; wi][kɔːl][seks] .

here	we	call	sex	.
这里	我们	称呼	性别	.

"一切都与鸟类和蜜蜂有关，还有我们这里称之为性的小事。"

[aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

I'll	buy	it	tomorrow	,	and	you	can	read	it	—	you	do	know	how	to
患病的	买	它	明天	,	和	你	能	读	它	—	你	做	知道	如何	到

[riːd] ,

read	,
读	,

我明天就买，你可以读——你识字的。

[dəunt][juː; jʊ] ? — [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [teɪk] [ə'nʌðər] [raɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][pɑːrk] [ɪf] [juː; jʊ]

don't	you	?	—	and	then	we'll	take	another	ride	,	and	we	can	park	if	you
不	你	?	—	和	然后	出色地	拿	其他	骑	,	和	我们	能	公园	如果	你

[wɑːnt][tuː; tə] .

want	to	.
想	到	.

难道你不想吗？——然后我们再搭车，如果你愿意的话，我们可以停车。

[nɑːt] [tə'naɪt] , ['beɪbi] . "

Not	tonight	,	baby	.	"
不是	今晚	,	婴儿	.	"

今晚不行，宝贝。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] . . . .
" But I know . . . .
" 但 我 知道 . . . .

但我知道.....

" [aɪ]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp] .
" I started , and then had sense enough to stop .
" 我 开始 , 和 然后 有 感觉 足够的 到 停止 .

“我开始了，然后又明智地停了下来。”

[aɪ] [nuː] [ə'baʊt][seks] ;
I knew about sex ;
我 知道 关于 性别 ;

我了解性;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪŋ] [ɔːr] ['pɑːrkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,
but what I knew about it didn't connect with kissing or parking the car ,
但 什么 我 知道 关于 它 没有 连接 和 接吻 或者 停車處 这 车 ,

但我所了解的那些事，跟接吻或者停车都没关系。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
or sitting close . . . and it occurred to me that maybe it did ,
或者 坐着 关闭 . . . 和 它 发生 到 我 那 或许 它 做过 ,

或者坐得很近.....我突然想到，也许真是这样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['wɔznt] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,
and maybe there was a lot I didn't know that wasn't on Television ,
和 或许 那里 曾是 一个 很多 我 没有 知道 那 不是 在 电视 ,

也许还有很多我不知道的、电视上没播的东西，

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['refrəns] [teɪps] ['iːðər] .
and wasn't on the Ship's reference tapes either .
和 不是 在 这 船的 参考 磁带 任何一个 .

而且也没有出现在舰上的参考录像带里。

['mɔrəlz] [ænd; ənd]['mɔːreɪz] , [ænd; ənd]['nuːɑːnsɪz][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .
Morals and mores , and nuances of behavior .
德 和 习俗 , 和 细微差别 的 行为 .

道德风俗和行为规范的细微差别。

[soʊ][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'gen] ,
So I shut up , and let him take me back to the hotel again ,
所以 我 关闭 向上 , 和 让 他 拿 我 后退 到 这 酒店 再次 ,

于是我闭上了嘴，让他再次送我回酒店。

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [kɑːr] .
to my own car .
到 我的 自己的 车 .

回到我自己的车里。

[hiː; hi] [liːnd] [pæst][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt]
He leaned past me to open the door on my side , but he couldn't quite
他 倾斜 过去的 我 到 打开 这 门 在 我的 边 , 但 他 不能 相当
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
make it ,
制作 它 ,

他越过我去打开我这边的门，但没能成功。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [fɔːrθ] [kɪs] .
and I had my fourth kiss .
和 我 有 我的 第四 吻 .

我迎来了我的第四个吻。

[ðen] [hiː; hi][let][goʊ][ə'gen] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ;
Then **he** **let** **go** **again** **,** **and** **almost** **pushed** **me** **out** **of** **the** **car** **;**
然后 他 让 去 再次 , 和 几乎 推动 我 出去 的 这 车 ;

然后他又松开了手，几乎把我推出车外；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [tə'mɑːroʊ]
but **when** **I** **started** **to** **close** **the** **door** **behind** **me** **,** **he** **called** **out** **,** **"** **Tomorrow**
但 什么时候 我 开始 到 关闭 这 门 在后面 我 , 他 称为 出去 , " 明天
[naɪt] ? "
night **?** **"**
夜晚 ? "

但当我准备关上身后的门时，他喊道："明天晚上？"

" [aɪ] . . . [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **.** **.** **.** **all** **right** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 . . . 全部 正确的 , " 我 说 .

"我……好吧，"我说。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] . "
Tomorrow **night** **.** **"**
明天 夜晚 . "

明晚。

" [kæn; kən][aɪ] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] ?
" **Can** **I** **pick** **you** **up** **?**
" 能 我 挑选 你 向上 ?

我可以去接你吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .
" **There** **was** **no** **reason** **not** **to** **this** **time** **.**
" 那里 曾是 不 原因 不是 到 这 时间 .

"这次没有理由不这么做。"

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,
The **first** **time** **I** **wouldn't** **tell** **him** **where** **I** **lived** **,**
这 第一的 时间 我 不会 告诉 他 在哪里 我 居住地 ,

第一次我不肯告诉他我住在哪里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [jet] .
because **I** **knew** **I'd** **have** **to** **change** **places** **,** **and** **I** **didn't** **know** **where** **yet** **.**
因为 我 知道 ID 有 到 改变 地方 , 和 我 没有 知道 在哪里 然而 .

因为我知道我必须换个地方，但我不知道要去哪里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'tel] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I **told** **him** **the** **name** **of** **the** **motel** **,** **and** **where** **it** **was** **.**
我 讲述 他 这 姓名 的 这 汽车旅馆 , 和 在哪里 它 曾是 .

我告诉他汽车旅馆的名字和地址。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空流放(Exile from Space)
第3/3页

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] .
" Six o'clock , " he said .
" 六 点钟 , " 他 说 .

“六点钟，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [gʊd] [naɪt] . "
" Good night . "
" 好的 夜晚 . "

“晚安。”

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
" I don't remember driving back to my room .
" 我 不 记住 驾驶 后退 到 我的 房间 .

“我不记得自己是怎么开车回房间的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [slept] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
I think I slept on the bed that night ,
我 思考 我 睡着了 在 这 床 那 夜晚 ,

我想那天晚上我睡在床上。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːr][nɑːt] .
without ever stopping to determine whether it was comfortable or not .
没有 曾经 停止 到 决定 无论 它 曾是 舒服的 或者 不是 .

完全没有停下来判断是否舒适。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ]
And when I woke up in the morning , and looked out the window at a
和 什么时候 我 觉醒 向上 在 这 早晨 , 和 看起来 出去 这 窗户 在 一个
[waɪt] - ['koʊtɪd] ['lændskeɪp] ,
white - coated landscape ,
白色的 - 涂层 景观 ,

当我清晨醒来，望向窗外，看到一片银装素裹的景色时，

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;
the miracle of snow (which I had never seen before ;
这 奇迹 的 雪 (哪个 我 有 绝不 已见 前 ;

雪的奇迹（我以前从未见过雪；

[nɑːt] ['meni] [p'lænɪts][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər]['veɪpər][ɪn][ðer; ðər] ['ætməsfɪəz] [æz; əz] [ɜːrθ] [dʌz]
not many planets have as much water vapor in their atmospheres as Earth does
不是 许多 行星 有 作为 很多 水 汽 在 他们的 氛围 作为 地球 做
.)
.)
.)

地球大气层中水蒸气含量如此之高的行星并不多见。

[ɪn] ['sʌmər] ['weðər] [si:md] ['trɪviəl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

in	summer	weather	seemed	trivial	in	comparison	to	what	had	happened	to	me	.
在	夏天	天气	似乎	琐碎的	在	比较	到	什么	有	发生	到	我	.

与我所经历的事情相比，夏季的天气似乎微不足道。

['trɪviəl] , [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] .

Trivial	,	but	beautiful	.
琐碎的	,	但	美丽的	.

微不足道，却很美好。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [koʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .

I	was	afraid	it	would	be	very	cold	,	but	it	wasn't	.
我	曾是	害怕的	它	会	是	非常	寒冷的	,	但	它	不是	.

我原以为会很冷，但实际上并不冷。

[aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] - [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [eɪt] ['brekfəst] ,

I	had	gathered	,	from	the	weather	-	talk	in	the	place	where	I	ate	breakfast	,
我	有	聚集	,	从	这	天气	-	讲话	在	这	地方	在哪里	我	吃	早餐	,

我从吃早餐的地方听到的天气谈话中了解到：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] - ['kʌntri] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [haɪ] ['æltɪtu:d]

that	in	this	mountain	-	country	(	it	was	considered	to	be	very	high	altitude
那	在	这	山	-	国家	(	它	曾是	经过考虑的	到	是	非常	高的	高度

[ðer; ðər]) ,

there	)	,
那里	)	,

在这个山区（那里海拔很高），

[snoʊ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][hɑ:t][sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'fri:kwənt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]

snow	at	night	and	hot	sun	in	the	afternoon	was	not	infrequent	in	the	month
雪	在	夜晚	和	热的	太阳	在	这	下午	曾是	不是	不频繁	在	这	月

[ʌv; əv]['eɪprəl] ,

of	April	,
的	四月	,

四月份，夜间下雪、下午烈日当空的天气并不少见。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] [meɪ] .

though	it	was	unusual	for	May	.
尽管	它	曾是	异常	为了	可能	.

虽然五月份出现这种情况并不常见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][naɪs][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] ,

It	was	beautiful	to	look	at	,	and	nice	to	walk	on	,
它	曾是	美丽的	到	看	在	,	和	好的	到	走	在	,

景色优美，走在上面也很舒服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['meltɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen]

but	it	began	melting	as	soon	as	the	sun	was	properly	up	,	and	then
但	它	开始	融化	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	适当地	向上	,	和	然后

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)l] .

it	looked	awful	.
它	看起来	可怕	.

但太阳一升起，它就开始融化，看起来就很难看了。

[ðə; ði] [red] [dɜ:rt][ðer; ðər][ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	red	dirt	there	is	pretty	,	and	so	is	the	snow	,
这	红色的	污垢	那里	是	漂亮的	,	和	所以	是	这	雪	,

那里的红土很漂亮，雪景也很美。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn]['mɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['mʌdi] [spɑːts] , [ˌaɪ 'tiː]
but **when** **they** **began** **merging** **into** **each** **other** **in** **patches** **and** **muddy** **spots** **,** **it**
但 什么时候 他们 开始 合并 进入 每个 其他 在 补丁 和 浑 地点 , 它
[wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['ʌgli] .
was **downright** **ugly** **.**
曾是 彻头彻尾 丑陋的 .

但当它们开始在斑驳的泥泞地带相互融合时，场面就变得非常难看。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] .
Not **that** **I** **cared** **.**
不是 那 我 关心 .

我才不在乎呢。

[aɪ] [eɪt] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd][dræŋk][mɪlk][ænd; ənd] ['nɪbəld] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][toʊst] ,
I **ate** **oatmeal** **and** **drank** **milk** **and** **nibbled** **at** **a** **piece** **of** **toast** **,**
我 吃 麦片 和 喝 牛奶 和 轻咬 在 一个 片 的 吐司 ,

我吃了燕麦粥，喝了牛奶，还小口地吃了一小片吐司。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][plæn][maɪ] [æk'tɪvətiz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .
and **tried** **to** **plan** **my** **activities** **for** **the** **day** **.**
和 尝试 到 计划 我的 活动 为了 这 天 .

我试着计划了一下当天的活动。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri][fɜːrst] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ðeid] [lent] [ˌem 'iː] .
To **the** **library** **first** **,** **and** **take** **back** **the** **book** **they'd** **lent** **me** **.**
到 这 图书馆 第一的 , 和 拿 后退 这 书 他们会 借出的 我 .

先去图书馆，把他们借给我的书还回去。

[bʊk] . . .
Book **.** **.** **.**
书 . . .

书 ...

[ɔːl] [raɪt] [ðen] , [get][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][seks] .
all **right** **then** **,** **get** **a** **book** **on** **sex** **.**
全部 正确的 然后 , 得到 一个 书 在 性别 .

好吧，那就去买本关于性的书吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ; [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][seks] .
But **that** **was** **foolish** **;** **I** **knew** **all** **about** **sex** **.**
但 那 曾是 愚蠢 ; 我 知道 全部 关于 性别 .

但那是愚蠢的；我对性很了解。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [nuː] . . .
At **least** **I** **knew** **.** **.** **.**
在 至少 我 知道 . . .

至少我知道.....

[wel] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [noʊ] ?
well **,** **what** **did** **I** **know** **?**
出色地 , 什么 做过 我 知道 ?

我又能知道些什么呢?

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] . . . .
I **knew** **their** **manner** **of** **reproduction** **,** **and** **.** **.** **.** **.**
我 知道 他们的 方式 的 生殖 , 和 . . . .

我知道它们的繁殖方式，而且.....

[dʒʌst] [waɪ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] [tuː; tə]

Just	why	,	at	that	time	and	place	,	I	should	have	let	it	come	through	to
只是	为什么	,	在	那	时间	和	地方	,	我	应该	有	让	它	来	通过	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

为什么在那个时间地点，我应该让它传入我的耳中?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ'd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɪl] [ðæt]

I'd	managed	to	stay	in	a	golden	daze	from	the	time	in	the	Garden	till	that
ID	管理	到	停留	在	一个	金的	发呆	从	这	时间	在	这	花园	直到	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

从伊甸园到那一刻，我一直沉浸在一种朦胧的幸福之中。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wʌt] ['læri] [sed] .

refusing	to	think	through	the	implications	of	what	Larry	said	.
拒绝	到	思考	通过	这	含义	的	什么	拉里	说	.

拒绝思考拉里所说的话的含义。

[seks] .

Sex	.
性别	.

性别。

[seks] [ɪz] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

Sex	is	mating	and	reproduction	.
性别	是	交配	和	生殖	.

性是指交配和繁殖。

['deɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɑːr; ər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [prə'siːdʒər] .

Dating	and	dancing	and	kissing	are	parts	of	the	courtship	procedure	.
约会	和	跳舞	和	接吻	是	部分	的	这	求爱	程序	.

约会、跳舞和接吻都是求爱过程的一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊz] [ɔːl] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ɪt'self] [ɪz] [tə'buː] .

And	the	television	shows	all	stop	with	kissing	,	because	the	mating	itself	is	taboo	.
和	这	电视	演出	全部	停止	和	接吻	,	因为	这	交配	本身	是	忌讳	.

电视节目都止步于接吻，因为交配本身是禁忌。

['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Very	simple	.
非常	简单的	.

非常简单。

['ɔːlsoʊ] ['veri] [tə'buː] .

Also	very	taboo	.
还	非常	忌讳	.

而且是非常禁忌的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] .

Of	course	,	they	didn't	say	I	couldn't	.
的	课程	,	他们	没有	说	我	不能	.

当然，他们并没有说我不能。

[ðeɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

They	**never**	**said**	**anything**	**about**	**it**	**at**	**all**	**.**
他们	绝不	说	任何事物	关于	它	在	全部	.

他们对此只字未提。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːbviəs] .

It	**was**	**just**	**obvious**	**.**
它	曾是	只是	明显的	.

这显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][wɜːrk] .

It	**wouldn't**	**even**	**work**	**.**
它	不会	甚至	工作	.

这根本行不通。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , ['æftər][ɔːl] .

We	**were**	**different**	**,**	**after**	**all**	**.**
我们	是	不同的	,	后	全部	.

我们终究是不一样的。

[oʊ] , ['teknɪkli] , [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [krɔːs] - ['fɜːrtl] , [bʌt; bət] .

Oh	**,**	**technically**	**,**	**biologically**	**,**	**of**	**course**	**,**	**we**	**were**	**probably**	**cross**	**-**	**fertile**	**,**	**but**	**.**
哦	,	技术上来说	,	生物学	,	的	课程	,	我们	是	大概	叉	-	沃	,	但	.

. . .

: : :

. . .

哦，从技术上讲，从生物学角度来说，我们当然有可能具有异性生育能力，但是.....

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

The	**whole**	**thing**	**was**	**so**	**obviously**	**impossible**	**!**
这	所有的	事物	曾是	所以	明显地	不可能的	!

整件事显然是不可能的!

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

They	**should**	**have**	**warned**	**me**	**.**
他们	应该	有	警告	我	.

他们本应该事先警告我的。

[aɪd]['nevər][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ðɪs] [fɑːr] , [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] .

I'd	**never**	**have**	**let**	**it**	**go**	**this**	**far**	**,**	**if**	**I'd**	**known**	**.**
ID	绝不	有	让	它	去	这	远的	,	如果	ID	已知	.

如果我早知道会这样，我绝不会让事情发展到这种地步。

[seks] .

Sex	**.**
性别	.

性别。

['meɪtɪŋ] .

Mating	**.**
交配	.

交配。

['mærɪdʒ] .

Marriage	**.**
婚姻	.

婚姻。

['traɪb(ə)l][raɪts] .

Tribal	**rites**	**.**
部落	仪式	.

部落仪式。

['rɪtʃʊəlz] [ænd; ənd] ['rɪgəmərəʊl] , [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .

Rituals	**and**	**rigamaroles**	**,**	**and**	**stay**	**here**	**forever**	**.**
仪式	和	杂技演员	,	和	停留	这里	永远	.

繁文缛节，永留于此。

['nevər] [goʊ] [bæk] .

Never	**go**	**back**	**.**
绝不	去	后退	.

永远不要回去。

['nevər] [goʊ] [bæk] ?

Never	**go**	**back**	**?**
绝不	去	后退	?

永远不再回去?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [ʃɪr] ['terər] ,

There	**was**	**an**	**instant's**	**sheer**	**terror**	**,**
那里	曾是	一个	即时	透明	恐怖	,

那一瞬间，我感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][duː] [ðæt] .

and	**then**	**the**	**comforting**	**knowledge**	**that**	**they**	**wouldn't**	**let**	**me**	**do**	**that**	**.**
和	然后	这	令人感到安慰	知识	那	他们	不会	让	我	做	那	.

然后，想到他们不会让我那样做，就感到很欣慰。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

I	**had**	**to**	**go**	**back**	**.**
我	有	到	去	后退	.

我不得不回去。

['beɪbi][ɑːn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ?

Baby	**on**	**a**	**spaceship**	**?**
婴儿	在	一个	飞船	?

宇宙飞船上有婴儿?

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Well	**,**	**I**	**was**	**a**	**baby**	**on**	**a**	**spaceship**	**,**	**but**	**that**	**was**	**different**	**.**
出色地	,	我	曾是	一个	婴儿	在	一个	飞船	,	但	那	曾是	不同的	.

嗯，我小时候也上过宇宙飞船，但那不一样。

[haʊ] ['dɪfrənt] ?

How	**different**	**?**
如何	不同的	?

差别有多大?

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər] .

I	**was**	**older**	**.**
我	曾是	老	.

我年纪比较大。

[aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][ðer; ðər] .

I	**wasn't**	**born**	**there**	**.**
我	不是	出生	那里	.

我不是在那里出生的。

['getɪŋ] [bɔːrn][ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

Getting	**born**	**is**	**complicated**	**.**
获得	出生	是	复杂的	.

出生是一件复杂的事。

['ɑːksɪdʒən] , ['grævəti] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Oxygen	**,**	**gravity**	**,**	**things**	**like**	**that**	**.**
氧	,	重力	,	事物	喜欢	那	.

氧气、重力，诸如此类。

[juː; jʊ][kɑːnt] [reɪz] [ə; eɪ]['hjuːmən]['beɪbi][ɑːn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] . . . .

You	can't	raise	a	human	baby	on	a	spaceship	.	.	.	.
你	不能	增加	一个	人类	婴儿	在	一个	飞船	.	.	.	.

你不可能在宇宙飞船上养育人类婴儿.....

['hjuːmən] ?

Human	?
人类	?

人类?

[wɒts] ['hjuːmən] ?

What's	human	?
是什么	人类	?

什么是人性?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

What	am	I	?
什么	是	我	?

我是什么?

['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['leibəlz] .

Never	mind	the	labels	.
绝不	头脑	这	标签	.

标签什么的就别在意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['beɪbi] . . . .

It	would	be	my	baby	.	.	.	.
它	会	是	我的	婴儿	.	.	.	.

那将是我的孩子.....

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ]['beɪbi] .

I	didn't	want	a	baby	.
我	没有	想	一个	婴儿	.

我不想生孩子。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd] ['læri] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .

I	just	wanted	Larry	to	hold	me	close	to	him	and	kiss	me	.
我	只是	通缉	拉里	到	抓住	我	关闭	到	他	和	吻	我	.

我只想让拉里紧紧地抱着我，吻我。

[aɪ][droʊv] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] ,

I	drove	downtown	and	on	the	way	to	the	library	I	passed	a	bookstore	,
我	驾驶	市中心	和	在	这	方式	到	这	图书馆	我	通过了	一个	书店	,

我开车去了市中心，在去图书馆的路上经过了一家书店。

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'sted] .

so	I	stopped	and	went	in	there	instead	.
所以	我	停止	和	去	在	那里	反而	.

所以我停了下来，走了进去。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] .

That	was	better	.
那	曾是	更好的	.

这样好多了。

[aɪ][kʊd; kəd] [bai] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	could	buy	what	I	wanted	,	and	not	have	to	ask	permission	to	take	it	out	,
我	可以	买	什么	我	通缉	,	和	不是	有	到	问	允许	到	拿	它	出去	,

我可以买我想要的东西，而且不用征得同意就可以把它带出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] .

and	if	there	was	more	than	one	,	I	could	have	all	I	wanted	.
和	如果	那里	曾是	更多的	比	一	,	我	可以	有	全部	我	通缉	.

如果不止一个，我就可以随心所欲了。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [bʊks] [ə'baʊt][seks] .

I	asked	the	man	for	books	about	sex	.
我	问	这	男人	为了	图书	关于	性别	.

我向那人要了一些关于性的书籍。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['stɑːrtld] , [aɪ]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [tə'buː] [mʌst; məst] [ə'plai] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l]['lev(ə)l] [tuː]

He	looked	so	startled	,	I	realized	the	taboo	must	apply	on	the	verbal	level	too
他	看起来	所以	惊慌	,	我	已实现	这	忌讳	必须	申请	在	这	口头	等级	也

.

:

.

他看起来很惊讶，我意识到这种禁忌也适用于语言层面。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

I	didn't	care	.
我	没有	关心	.

我不在乎。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætəd] .

He	showed	me	where	the	books	were	,	and	that's	all	that	mattered	.
他	显示	我	在哪里	这	图书	是	,	和	那就是	全部	那	重要	.

他带我找到了书，这就足够了。

" [nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Non	-	fiction	here	,	"	he	said	.
"	非	-	小说	这里	,	"	他	说	.

“这里是非虚构类作品，”他说。

" [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [mɪs] ?

"	That	what	you	wanted	,	Miss	?
"	那	什么	你	通缉	,	错过	?

“这就是您想要的吗，小姐？”

" [nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n] .

"	Non	-	fiction	.
"	非	-	小说	.

非虚构类作品。

['defɪnətli] .

Definitely	.
确实	.

确实。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [bʊks] .

I	thanked	him	,	and	picked	out	half	a	dozen	different	books	.
我	谢谢	他	,	和	挑选	出去	一半	一个	打	不同的	图书	.

我向他道谢，然后挑选了六本不同的书。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['sekʃuəl] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

One	was	a	survey	of	sexual	behavior	and	morals	;	another	was	a
一	曾是	一个	民意调查	的	性	行为	和	德	;	其他	曾是	一个

['mænjuəl][ʌv; əv] [tek'niːks] ;

manual	of	techniques	;
手动的	的	技术	;

其中一本是关于性行为和道德的调查报告；另一本是一本技巧手册；

[wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][seks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'baʊt]

one	was	on	the	psychology	of	sex	,	and	there	was	another	about
一	曾是	在	这	心理学	的	性别	,	和	那里	曾是	其他	关于

[æb'nɔːrm(ə)l][seks] ,

abnormal	sex	,
异常	性别	,

其中一本是关于性心理学的，另一本是关于异常性行为的。

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and	one	on	physiology	,	and	just	to	play	safe	,	considering	the	state	of
和	一	在	生理	,	和	只是	到	玩	安全的	,	考虑	这	状态	的

[maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] ,

my	own	ignorance	,
我的	自己的	无知	,

还有一本是关于生理学的，为了保险起见，考虑到我自身在这方面的无知，

[wʌn] [ðæt] [ə'naʊnst] [ɪt'self][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] " [klɪr] ['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts]

one	that	announced	itself	as	giving	a	"	clear	simple	explanation	of	the	facts
一	那	宣布	本身	作为	给予	一个	"	清除	简单的	解释	的	这	事实

[ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ˌædə'les(ə)nts] .

of	life	for	adolescents	.
的	生活	为了	青少年	.

一家自称能"为青少年提供清晰简洁的生活事实解释"的机构。

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	took	them	all	to	the	counter	,	and	paid	for	them	,	and	the
"	我	采取	他们	全部	到	这	柜台	,	和	有薪酬的	为了	他们	,	和	这

[mæn] [stɪl] [lʊkt] ['stɑːrtld] ,

man	still	looked	startled	,
男人	仍然	看起来	惊慌	,

"我把它们都拿到柜台，付了钱，那个人看起来仍然很惊讶。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .

but	he	took	the	money	.
但	他	采取	这	钱	.

但他收了钱。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] .

He	insisted	on	wrapping	them	up	,	though	,	before	I	could	leave	.
他	坚持	在	包装	他们	向上	,	尽管	,	前	我	可以	离开	.

不过，在我离开之前，他坚持要把它们包好。

[ðə; ði][nekst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['lɛriːz] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

The	next	part	of	this	is	really	Larry's	story	,	but	unable	as	I	am	,
这	下一个	部分	的	这	是	真的	拉里的	故事	,	但	无法	作为	我	是	,

接下来这部分其实是拉里的故事，但我无能为力，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] [θɔːts] ,

even	now	,	to	be	certain	about	his	unspoken	thoughts	,
甚至	现在	,	到	是	肯定	关于	他的	未说出口的	想法	,

即使现在，为了确定他未说出口的想法，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	only	tell	it	as	I	experienced	it	.
我	能	仅有的	告诉	它	作为	我	经验丰富的	它	.

我只能讲述我亲身经历的事情。

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ɪk'sept] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ'd] [bɔːt] ,

I	didn't	do	anything	all	that	day	,	except	wade	through	the	books	I'd	bought	,
我	没有	做	任何事物	全部	那	天	,	除了	涉水	通过	这	图书	ID	买	,

那天我什么也没做，只是埋头翻阅我买的书。

[piːs] - [miːl] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ðer; ðər] .

piece	-	meal	,	reading	a	few	pages	here	and	a	chapter	there	.
片	-	一顿饭	,	阅读	一个	很少	页面	这里	和	一个	章	那里	.

零零碎碎地读，这里读几页，那里读一章。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] , [ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [aɪ][gɑːt] .

The	more	I	read	,	the	more	confused	I	got	.
这	更多的	我	读	,	这	更多的	使困惑	我	得到	.

我读得越多，就越困惑。

[iːtʃ] ['raɪtər] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	writer	contradicted	all	the	others	,
每个	作家	矛盾	全部	这	其他的	,

每个作者的观点都与其他作者的观点相矛盾。

[ɪk'sept] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['beɪsɪk][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækts] [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] .

except	in	regard	to	the	few	basic	biological	facts	that	I	already	knew	.
除了	在	看待	到	这	很少	基本的	生物	事实	那	我	已经	知道	.

除了我早已知晓的少数基本生物学知识之外。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['fæktʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	only	real	addition	to	my	factual	knowledge	was	the	information	in	the
这	仅有的	真实的	添加	到	我的	事实	知识	曾是	这	信息	在	这

['mænjuəl][ʌv; əv] [tek'niːk] [ə'baʊt] [ˌkɑːntrə'sepʃn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ʃɑːkɪŋ] ,

manual	of	technique	about	contraception	—	and	that	was	rather	shocking	,
手动的	的	技术	关于	避孕	—	和	那	曾是	相当	令人震惊	,

我唯一真正增加的知识储备是技术手册中关于避孕的信息——而这着实让我震惊。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['temptɪŋ] .

even	while	it	was	tempting	.
甚至	尽管	它	曾是	诱人的	.

即使这很诱人。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	mechanical	contrivances	these	people	made	use	of	were	foolish	,	of	course	,
这	机械的	诡计	这些	人们	制成	使用	的	是	愚蠢	,	的	课程	,

这些人使用的机械装置当然是愚蠢的。

[ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] .

and	typical	of	the	stage	of	culture	they	are	going	through	.
和	典型的	的	这	阶段	的	文化	他们	是	去	通过	.

这是他们所处文化阶段的典型特征。

[ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'sepʃ(ə)n] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['sekʃuəl]

If	I	wanted	to	prevent	conception	,	while	engaging	in	an	act	of	sexual
如果	我	通缉	到	防止	概念	,	尽管	引人入胜	在	一个	行为	的	性

['ɪntərkɔːrs] ,

intercourse	,
交往	,

如果我想在性交过程中避孕，

[aɪ][kʊd; kəd] , [duː][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] . . . .

I	could	,	do	so	,	of	course	,	but	.	.	.	.
我	可以	,	做	所以	,	的	课程	,	但	.	.	.	.

我当然可以这样做，但是.....

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['glændʒələr] ['sɪstəm] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] ;

The	shock	to	the	glandular	system	wouldn't	be	too	severe	;
这	震惊	到	这	腺体	系统	不会	是	也	严重	;

对腺体系统的冲击不会太严重；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [riːpə(ː)ˈkʌʃəns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .

it	was	the	psychological	repercussions	I	was	thinking	about	.
它	曾是	这	心理	反响	我	曾是	思维	关于	.

我当时考虑的是心理上的影响。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [huːz] [soʊl][ˌmoʊtɪˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	idea	of	pursuing	a	course	of	action	whose	sole	motivation	was	the
这	主意	的	追求	一个	课程	的	行动	谁	唯一	动机	曾是	这

[ˈproʊkriˌeɪtɪv][ɜːrdʒ] ,

procreative	urge	,
生育	敦促	,

以繁衍后代为唯一动机而采取的行动，这种想法本身就是一种错误。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈproʊkrieɪt] . .

and	simultaneously	to	decide	by	an	act	of	will	to	refuse	to	procreate	.	.
和	同时地	到	决定	经过	一个	行为	的	将要	到	拒绝	到	生育	.	.

. .

: :

. .

同时，通过意志行为决定拒绝生育……

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌθiːəˈretɪkli] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈpræktɪs] [aɪ] [nuː] [aɪ][ˈnevər] [wʊd] .

I	could	do	it	,	theoretically	,	but	in	practice	I	knew	I	never	would	.
我	可以	做	它	,	理论上	,	但	在	实践	我	知道	我	绝不	会	.

理论上我可以做到，但实际上我知道我永远也做不到。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsʌnʃaɪn] .

I	put	the	book	down	and	went	outside	in	the	afternoon	sunshine	.
我	放	这	书	向下	和	去	外部	在	这	下午	阳光	.

我放下书，走到外面，沐浴在午后的阳光下。

[ðə; ði][moʊˈtel][wʌz; wəz][rʌn][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] ,

The	motel	was	run	by	a	young	married	couple	,
这	汽车旅馆	曾是	跑步	经过	一个	年轻的	已婚	夫妻	,

这家汽车旅馆由一对年轻夫妇经营。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈwʊmən] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪpen] .

and	I	watched	the	woman	come	out	and	put	her	baby	in	the	playpen	.
和	我	观看	这	女士	来	出去	和	放	她	婴儿	在	这	游戏围栏	.

我看着那位女士走出来，把她的婴儿放进了游戏围栏里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈhæpi] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði]['beɪbi] .

She	was	laughing	and	talking	to	it	;	she	looked	happy	;	so	did	the	baby	.
她	曾是	笑	和	说	到	它	;	她	看起来	快乐的	;	所以	做过	这	婴儿	.

她一边笑着一边和宝宝说话；她看起来很开心；宝宝也很开心。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] .

But	I	wouldn't	be	.
但	我	不会	是	.

但我不会。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] .

Not	even	if	they	let	me	.
不是	甚至	如果	他们	让	我	.

就算他们让我这么做，我也不会。

[aɪ] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ˈtʃɪldrən] ? — [ɑːn] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] ,

I	couldn't	live	here	and	bring	up	a	child	—	children	?	—	on	this	primitive	,
我	不能	居住	这里	和	带来	向上	一个	孩子	—	孩子们	?	—	在	这	原始	,

[ˈɔːlmoʊst][bɑːrˈbærɪk] , [wɜːrld] .

almost	barbaric	,	world	.
几乎	野蛮	,	世界	.

我无法生活在这个原始、近乎野蛮的世界里，也无法在这里养育孩子——或者说，养育一群孩子？

['nevər] ['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .

Never	**ever**	**be**	**able**	**fully**	**to**	**communicate**	**with**	**anyone**	**.**
绝不	曾经	是	有能力的	完全	到	交流	和	任何人	.

永远无法与任何人进行完全的沟通。

['nevər] , ['evər] , [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .

Never	**,**	**ever**	**,**	**be**	**entirely**	**honest**	**with**	**anyone**	**.**
绝不	,	曾经	,	是	完全	诚实的	和	任何人	.

永远不要对任何人完全坦诚。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lɛri:z] [ɑ:rmz] ,

Then	**I**	**remembered**	**what**	**it**	**was**	**like**	**to**	**be**	**in**	**Larry's**	**arms**	**,**
然后	我	记得	什么	它	曾是	喜欢	到	是	在	拉里的	武器	,

然后我想起了在拉里怀里的感觉，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [aɪ][kʊd; kəd][wɑ:nt][ðæt] [maɪt] [sər'pæs] [ðæt]

and	**wondered**	**what**	**kind**	**of**	**communication**	**I**	**could**	**want**	**that**	**might**	**surpass**	**that**
和	想知道	什么	种类	的	沟通	我	可以	想	那	可能	超过	那

.

:

.

我不禁思考，我还能想要怎样的沟通方式才能超越这种现状。

[ðen] [aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Then	**I**	**went**	**inside**	**and**	**took**	**a**	**shower**	**and**	**began**	**to**	**dress**	**for**	**the**
然后	我	去	里面	和	采取	一个	淋浴	和	开始	到	裙子	为了	这

['i:vnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

然后我进屋洗了个澡，开始穿晚礼服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rli] [tu:; tə][get] [drest] .

It	**was**	**too**	**early**	**to**	**get**	**dressed**	**.**
它	曾是	也	早期的	到	得到	穿着	.

现在穿衣服还太早了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:] [su:n] .

I	**was**	**ready**	**too**	**soon**	**.**
我	曾是	准备好	也	很快	.

我准备得太早了。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑ:t][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]

I	**went**	**out**	**and**	**got**	**in**	**the**	**car**	**,**	**and**	**pulled**	**out**	**onto**	**the**	**highway**	**and**
我	去	出去	和	得到	在	这	车	,	和	拉	出去	到	这	公路	和

['stɑ:rtɪd] ['draɪvɪŋ] .

started	**driving**	**.**
开始	驾驶	.

我走出去，上了车，开上了高速公路，开始行驶。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

I	**was**	**halfway**	**up**	**the**	**mountain**	**before**	**I**	**knew**	**where**	**I**	**was**	**going**	**,**
我	曾是	半	向上	这	山	前	我	知道	在哪里	我	曾是	去	,

爬到半山腰我才知道自己要去哪儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dʌbld] [maɪ] [spi:d] .

and	**then**	**I**	**doubled**	**my**	**speed**	**.**
和	然后	我	双倍	我的	速度	.

然后我把速度提高了一倍。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .

I	**was**	**scared**	**.**
我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

I	ran	away	.
我	跑	离开	.

我逃走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] .

There	was	still	some	snow	on	the	mountain	top	.
那里	曾是	仍然	一些	雪	在	这	山	顶部	.

山顶上还有一些积雪。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɔːrm] [jet] , [bʌt; bət][ʌp][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

Down	below	,	it	would	be	warm	yet	,	but	up	there	it	was	cold	.
向下	以下	,	它	会	是	温暖的	然而	,	但	向上	那里	它	曾是	寒冷的	.

下面应该还很暖和，但是上面却很冷。

[ðə; ði][bɪg] ['empti] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [fɪr] [ɪn]

The	big	empty	house	was	full	of	dust	and	chill	and	I	brought	fear	in
这	大的	空的	房子	曾是	满的	的	灰尘	和	寒意	和	我	带来	害怕	在

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

那栋空荡荡的大房子里满是灰尘和寒气，我把恐惧也带了进来。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wen] [aɪ][left][maɪ] [ruːm] ;

I	wished	I	had	known	where	I	was	going	when	I	left	my	room	;
我	希望	我	有	已知	在哪里	我	曾是	去	什么时候	我	左边	我的	房间	;

我真希望离开房间时就知道自己要去哪里；

[aɪ]['wɑːntɪd][maɪ][koʊt] .

I	wanted	my	coat	.
我	通缉	我的	外套	.

我想要我的外套。

[aɪ]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] .

I	wanted	something	to	read	while	I	waited	.
我	通缉	某物	到	读	尽管	我	等待	.

我想在等待的时候找点东西读读。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['laɪbreri] [bʊk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [went] [bæk] .

I	remembered	the	library	book	and	almost	went	back	.
我	记得	这	图书馆	书	和	几乎	去	后退	.

我记起了那本图书馆的书，差点就又回去了。

[ɪn'sted] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [ɪn] [bæk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kɪtʃɪn]

Instead	,	I	went	to	the	dark	room	in	back	that	had	once	been	somebody's	kitchen
反而	,	我	去	到	这	黑暗的	房间	在	后退	那	有	一次	到过	某人的	厨房

,

,

,

相反，我去了后面那间昏暗的房间，那里以前是某人的厨房。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][prə'dʒektər][ænd; ənd] [jeld] [fɔːr; fər][help] .

and	opened	the	cupboard	and	found	the	projector	and	yelled	for	help	.
和	打开	这	橱柜	和	成立	这	投影仪	和	大喊	为了	帮助	.

他打开橱柜，发现了投影仪，然后大声呼救。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['weðər] ['kruːzɪŋ] [ɔːr]['lændɪd] ['sʌmwer]

I	didn't	know	where	they	were	,	how	far	away	,	whether	cruising	or	landed	somewhere
我	没有	知道	在哪里	他们	是	,	如何	远的	离开	,	无论	巡航	或者	登陆	某处

,

,

,

我不知道他们在哪里，离我有多远，是在巡航还是已经登陆了。

[ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] .
or **how** **long** **it** **would** **take** **.**
或者 如何 长的 它 会 拿 .

或者需要多长时间。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] [tɪl] ['æftər] [dɑːrk] ,
All **I** **could** **be** **sure** **of** **was** **that** **they** **couldn't** **come** **till** **after** **dark** **,**
全部 我 可以 是 当然 的 曾是 那 他们 不能 来 直到 后 黑暗的 ,

我唯一能确定的是，他们肯定要到天黑以后才能来。

[fʊl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [fɔːr]
full **dark** **,** **and** **that** **would** **be** **,** **on** **the** **mountain** **top** **,** **at** **least** **another** **four**
满的 黑暗的 , 和 那 会 是 , 在 这 山 顶部 , 在 至少 其他 四
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

天色完全黑下来，在山顶上至少还要再等四个小时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [raʊnd] [blæk] [stoʊv] [ɪn] [ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] ,
There **was** **a** **big** **round** **black** **stove** **in** **a** **front** **room** **,**
那里 曾是 一个 大的 圆形的 黑色的 火炉 在 一个 正面 房间 ,

前厅里有一台又大又圆的黑色炉子。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [bɜːrn] [wʊd] ['seɪfli] .
that **looked** **as** **if** **it** **could** **burn** **wood** **safely** **.**
那 看起来 作为 如果 它 可以 烧伤 木头 安全 .

看起来像是可以安全燃烧木材的。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌnɪr'baɪ] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi]
I **went** **out** **and** **gathered** **up** **everything** **I** **could** **find** **nearby** **that** **looked** **to** **be**
我 去 出去 和 聚集 向上 一切 我 可以 寻找 附近 那 看起来 到 是
[kəm'bʌstəb(ə)l] ,
combustible **,**
易燃 ,

我出去把附近所有看起来易燃的东西都收集了起来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] .
and **started** **a** **fire** **,** **and** **began** **to** **feel** **better** **.**
和 开始 一个 火 , 和 开始 到 感觉 更好的 .

然后他生了火，感觉好多了。

[aɪ] [biːt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪg] [sɔːft] [tʃer] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv]
I **beat** **the** **dust** **off** **a** **big** **soft** **chair** **,** **and** **pulled** **it** **over** **close** **to** **the** **stove**
我 打 这 灰尘 离开 一个 大的 柔软的 椅子 , 和 拉 它 超过 关闭 到 这 火炉
,
,
,

我拍掉一张大软椅上的灰尘，把它拉到炉子旁边。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɔːrm] [ænd; ənd] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] [ɑːn]
and **curled** **up** **in** **it** **,** **warm** **and** **drowsy** **and** **knowing** **that** **help** **was** **on**
和 卷曲 向上 在 它 , 温暖的 和 昏昏欲睡 和 会心 那 帮助 曾是 在
[ðə; ði] [wei] .
the **way** **.**
这 方式 .

于是蜷缩在里面，温暖而昏昏欲睡，知道救援即将到来。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['læri] [ə'gen] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt]

I	fell	asleep	,	and	I	was	in	the	car	with	Larry	again	,	in	front	of	that
我	跌倒	睡着了	,	和	我	曾是	在	这	车	和	拉里	再次	,	在	正面	的	那

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

我睡着了，然后我又和拉里一起坐在车里，停在那家酒店前面。

['evri] [sel] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ['tɪŋglɪŋli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [ʌp] ,

every	cell	of	my	body	tinglingly	awake	,	and	I	woke	up	,
每一个	细胞	的	我的	身体	刺痛	醒	,	和	我	觉醒	向上	,

我全身的每一个细胞都感到一阵酥麻的苏醒，然后我就醒了。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [tʃer] ['fɑːrðər] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

and	moved	the	chair	farther	back	away	from	the	fire	,
和	已搬	这	椅子	更远	后退	离开	从	这	火	,

然后把椅子往后挪了挪，远离火源。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [set] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	watched	the	sun	set	through	the	window	—	till	I	fell	asleep	again	,	and
和	观看	这	太阳	放	通过	这	窗户	—	直到	我	跌倒	睡着了	再次	,	和

[driːmd] [ə'gen] ,

dreamed	again	,
梦见	再次	,

我透过窗户看着太阳落山——直到我再次睡着，再次做了梦。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp][wʌz; wəz]

and	when	I	woke	,	the	sun	was	gone	,	but	the	mountain	top	was
和	什么时候	我	觉醒	,	这	太阳	曾是	已消失	,	但	这	山	顶部	曾是

['braɪtli] [lɪt] .

brightly	lit	.
明亮地	点燃	.

当我醒来时，太阳已经落山，但山顶却灯火通明。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] .

I	had	forgotten	about	the	moon	.
我	有	被遗忘的	关于	这	月亮	.

我竟然忘记了月亮。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [set] ,

I	tried	to	remember	what	time	it	rose	and	when	it	set	,
我	尝试	到	记住	什么	时间	它	玫瑰	和	什么时候	它	放	,

我努力回忆它升起和落下的时间，

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æz; əz] [braɪt] [læst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

but	all	I	knew	was	it	had	shone	as	bright	last	night	in	the	Garden	of
但	全部	我	知道	曾是	它	有	闪耀	作为	明亮的	最后的	夜晚	在	这	花园	的

[ðə; ði][gɔdz] .

the	Gods	.
这	神	.

但我只知道，昨晚在众神花园里，它也闪耀着同样的光芒。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][gɑːt] [mɔːr] [wʊd] ,

I	walked	around	,	and	went	outside	,	and	got	more	wood	,
我	步行	大约	,	和	去	外部	,	和	得到	更多的	木头	,

我四处走走，然后走到外面，又拿了一些木柴。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

and	when	it	was	hot	in	the	room	again	,	I	fell	asleep	,
和	什么时候	它	曾是	热的	在	这	房间	再次	,	我	跌倒	睡着了	,

房间再次变得炎热时，我就睡着了。

[ænd; ənd] ['lɛriːz] [hændz][wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	**Larry's**	**hands**	**were**	**on**	**my**	**shoulders**	**,**	**but**	**he**	**wasn't**	**kissing**	**me**	**.**
和	拉里的	双手	是	在	我的	肩膀	,	但	他	不是	接吻	我	.

拉里的手放在我的肩膀上，但他没有吻我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	**was**	**shouting**	**at**	**me**	**.**
他	曾是	喊叫	在	我	.

他冲我大喊大叫。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [fiːl] ['eni]['æŋgər] .

He	**sounded**	**furious**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**feel**	**any**	**anger**	**.**
他	听起来	狂怒	,	但	我	不能	感觉	任何	愤怒	.

他听起来怒不可遏，但我却感觉不到任何愤怒。

" [juː; jʊ][gɑːd] - [dæm] ['lɪt(ə)l]['ɪdiət] !

"	**You**	**God**	**-**	**damn**	**little**	**idiot**	**!**
"	你	上帝	-	该死	小的	笨蛋	!

你这个该死的小白痴!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] . . . ? . . . [pʊt][juː; jʊ]['oʊvər][maɪ] [niː] [ænd; ənd] . . .

"	**What**	**in**	**the**	**name**	**of**	**all**	**that's**	**holy**	**. . .**	**?**	**. . .**	**put**	**you**	**over**	**my**	**knee**	**and**	**. . .**
"	什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	圣	. . .	?	. . .	放	你	超过	我的	膝盖	和	. . .

.

:

.

“我的天哪.....？ .....把你按在我膝盖上，然后.....”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [stɑːpt] ['ʃaʊtɪŋ] ,

For	**God's**	**sake**	**,**	**baby**	**,**	**"**	**he**	**stopped**	**shouting**	**,**
为了	神的	清酒	,	婴儿	,	"	他	停止	喊叫	,

“看在上帝的份上，宝贝，”他停止了喊叫。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [dʌm] [trɪk] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? "

"	**what**	**did**	**you**	**pull**	**a**	**dumb**	**trick**	**like**	**this**	**for**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	拉	一个	哑的	诡计	喜欢	这	为了	?	"

你为什么要耍这种愚蠢的伎俩?

" [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .

"	**I**	**was**	**scared**	**.**
"	我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][plæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	**didn't**	**even**	**plan**	**to**	**do**	**it**	**.**
我	没有	甚至	计划	到	做	它	.

我根本没打算这么做。

[aɪ][dʒʌst][dɪd] . "

I	**just**	**did**	**.**	**"**
我	只是	做过	.	"

我刚刚就这么做了。

" [skerd] ?

"	**Scared**	**?**
"	害怕的	?

“害怕的?

[maɪ][gɑːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !

My	God	,	I	should	think	you	would	be	!
我的	上帝	，	我	应该	思考	你	会	是	！

我的天哪，我觉得你肯定会这么想！

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [beɪb] .

Now	listen	,	babe	.
现在	听	，	宝贝	.

听着，宝贝。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

I	don't	know	yet	what's	going	on	,
我	不	知道	然而	是什么	去	在	,

我还不清楚发生了什么事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] .

and	I	don't	think	I'm	going	to	like	it	when	I	find	out	.
和	我	不	思考	我是	去	到	喜欢	它	什么时候	我	寻找	出去	.

我觉得当我发现真相时，我会很不高兴。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz][læst] [naɪt] .

I	don't	like	it	already	that	you	told	me	a	pack	of	lies	last	night	.
我	不	喜欢	它	已经	那	你	讲述	我	一个	盒	的	谎言	最后的	夜晚	.

昨晚你跟我说了一堆谎话，我已经很不高兴了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] .

Just	the	same	,	God	help	me	,	I	don't	think	it's	what	it	sounds	like	.
只是	这	相同的	，	上帝	帮助	我	，	我	不	思考	它是	什么	它	声音	喜欢	.

不过，老天保佑，我觉得事情并非听起来那样。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['dʌznt] .

But	I'm	the	only	one	who	doesn't	.
但	我是	这	仅有的	一	WHO	不	.

但只有我不这么认为。

[naʊ] [juː; jʊ] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] ,

Now	you	better	give	it	to	me	straight	,
现在	你	更好的	给	它	到	我	直的	,

你最好直说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][hæf][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['eriə] [aʊt] ['hʌntɪŋ]

because	they've	got	half	the	security	personnel	of	this	entire	area	out	hunting
因为	他们有	得到	一半	这	安全	人员	的	这	全部的	区域	出去	打猎

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

因为他们派出了这个地区一半的安保人员来搜捕你。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] .

and	nobody	else	is	going	to	care	much	what	the	truth	is	.
和	无人	别的	是	去	到	关心	很多	什么	这	真相	是	.

其他人根本不会在意真相是什么。

[maɪ][gɑːd] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] !

My	God	,	on	top	of	everything	else	,	you	had	to	run	away	!
我的	上帝	，	在	顶部	的	一切	别的	，	你	有	到	跑步	离开	！

我的天哪，雪上加霜的是，你居然还要逃跑！

[naʊ] , [gɪv] [aʊt] , [kɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

Now	,	give	out	,	kid	,	and	make	it	good	.
现在	，	给	出去	，	孩子	，	和	制作	它	好的	.

好了，孩子，开始分发吧，要分发得好。

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [stɪk] .
This one has got to stick .
这 一 有 得到 到 戳 .

这件事必须记住。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" I didn't understand a lot of what he said .
" 我 没有 理解 一个 很多 的 什么 他 说 .

“他说的很多话我都没听懂。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
I started trying to explain , but he wouldn't listen .
我 开始 尝试 到 解释 , 但 他 不会 听 .

我开始尝试解释，但他根本不听。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] .
He wanted something else , and I didn't know what .
他 通缉 某物 别的 , 和 我 没有 知道 什么 .

他想要别的东西，但我不知道是什么。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd] .
Finally , he made me understand .
最后 , 他 制成 我 理解 .

最后，他让我明白了。

['hiːd] ['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [maɪ] ['stɔːri][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
He'd almost believed my story the night before .
他会 几乎 相信 我的 故事 这 夜晚 前 .

前一天晚上他几乎相信了我的故事。

['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['diːteɪl] ['sʌmwer] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .
Almost , but there was a detail somewhere that bothered him .
几乎 , 但 那里 曾是 一个 细节 某处 那 烦恼 他 .

几乎如此，但总觉得哪里有个细节让他耿耿于怀。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ; [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['nʌdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He couldn't remember it at first ; it kept nudging around the edge of his
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他起初想不起来，但这件事却一直萦绕在他的脑海边缘。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but he didn't know what it was .
但 他 没有 知道 什么 它 曾是 .

但他不知道那是什么。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
He forgot about it for a while .
他 忘了 关于 它 为了 一个 尽管 .

他有一段时间把这件事忘了。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [aɪ] [meɪd] [maɪ]['sekənd][bɪg] [mis'teik] .
Then , in the Garden , I made my second big mistake .
然后 , 在 这 花园 , 我 制成 我的 第二 大的 错误 .

然后，在花园里，我犯了第二个大错误。

([hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ðen] ; [hiː; hi][dʒʌst] [ə'kjuːzd] ,
(He didn't explain all of this then ; he just accused ,
(他 没有 解释 全部 的 这 然后 ; 他 只是 被告 ,

（他当时并没有解释这一切；他只是指责，）

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [pɑːrt] [kəm'pliːtli] [ʌn'tɪl]['leɪtər] .)

and	I	didn't	understand	this	part	completely	until	later	.	)
和	我	没有	理解	这	部分	完全地	直到	之后	.	)

（我后来才完全理解这部分内容。）

[aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrk][ðə; ði][kɑːr] .

I	wanted	him	to	park	the	car	.
我	通缉	他	到	公园	这	车	.

我希望他把车停好。

['eni] [gɜːrl][ɑːn] [ɜːrθ] , [noʊ]['mætər] [haʊ] ['ʃeltərd] , [haʊ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [wʊd] [hæv; həv] [noʊn]

Any	girl	on	Earth	,	no	matter	how	sheltered	,	how	inexperienced	,	would	have	known
任何	女孩	在	地球	,	不	事情	如何	避难所	,	如何	缺乏经验	,	会	有	已知

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

better	than	that	.
更好的	比	那	.

地球上任何一个女孩，无论多么缺乏教养、多么没有经验，都会明白这样做是不对的。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	saw	it	,
作为	他	锯	它	,

在他看来，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt]

he	had	to	decide	whether	I	was	just	so	carried	away	by	the	night
他	有	到	决定	无论	我	曾是	只是	所以	携带	离开	经过	这	夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] — [ɔːr] ['weðər] [maɪ] [ə'pærənt]

and	the	mood	and	the	moment	that	I	didn't	care	—	or	whether	my	apparent
和	这	情绪	和	这	片刻	那	我	没有	关心	—	或者	无论	我的	明显

['ɪnəsns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

innocence	was	a	pose	all	along	.
无辜	曾是	一个	姿势	全部	沿着	.

他必须决定，我是真的被夜晚的气氛和那一刻的氛围冲昏了头脑，毫不在乎——还是我表面上的无辜其实一直都是装出来的。

[wen] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [naɪt] ,

When	we	separated	in	front	of	the	hotel	that	night	,
什么时候	我们	分开	在	正面	的	这	酒店	那	夜晚	,

那天晚上我们在酒店门口分别时，

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

we	both	had	to	take	the	same	road	for	a	while	.
我们	两个都	有	到	拿	这	相同的	路	为了	一个	尽管	.

我们俩有一段时间不得不走同一条路。

['læri] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪlz] ,

Larry	was	driving	right	behind	me	for	a	good	three	miles	,
拉里	曾是	驾驶	正确的	在后面	我	为了	一个	好的	三	英里	,

拉里一直跟在我后面开了足足三英里，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][moʊ'tel] .

before	I	turned	off	at	the	motel	.
前	我	转向	离开	在	这	汽车旅馆	.

在汽车旅馆拐弯之前。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði]['diːteɪl][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

And	that	was	when	he	realized	what	the	detail	was	that	had	been
和	那	曾是	什么时候	他	已实现	什么	这	细节	曾是	那	有	到过

['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] : [maɪ][kɑːr] .

bothering	him	:	my	car	.
烦人	他	:	我的	车	.

就在那时，他意识到一直困扰他的那个细节是什么：我的车。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [meɪk] [ænd; ənd]['mɑːd(ə)l] ,

The	first	time	he	saw	me	,	I	was	driving	a	different	make	and	model	,
这	第一的	时间	他	锯	我	,	我	曾是	驾驶	一个	不同的	制作	和	模型	,

他第一次见到我时，我开的是另一款车。

[wɪð; wɪθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [pleɪts] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

with	Massachusetts	plates	on	it	.
和	马萨诸塞州	盘子	在	它	.

车牌是马萨诸塞州的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['kɑːpɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wen] [hiː; hi][left]

He	was	sure	of	that	,	because	he	had	copied	it	down	when	he	left
他	曾是	当然	的	那	,	因为	他	有	复制	它	向下	什么时候	他	左边

[ðə; ði] [ˌlʌntʃəˈnet] ,

the	luncheonette	,
这	便餐	,

他对此深信不疑，因为他离开小餐馆时已经把它抄了下来。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][met] .

the	first	time	we	met	.
这	第一的	时间	我们	遇见	.

我们第一次见面。

['læri] [hæd; həd]['nevər][toʊld][ˌem ˈiː]['veri] ['klɪrli] [əˈbaʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi][dɪd] .

Larry	had	never	told	me	very	clearly	about	the	kind	of	work	he	did	.
拉里	有	绝不	讲述	我	非常	清楚地	关于	这	种类	的	工作	他	做过	.

拉里从来没有很清楚地告诉我他从事的是哪种工作。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] " ['klæsɪfaɪd] ,

I	knew	it	was	something	more	or	less	"	classified	,
我	知道	它	曾是	某物	更多的	或者	较少的	"	分类	,

我知道这或多或少算是"机密"的东西，

" ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['erkræft] — [dʒet] [pleɪnz] [ɔːr][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rɑːkəts] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

"	having	to	do	with	aircraft	—	jet	planes	or	experimental	rockets	,	or	something
"	拥有	到	做	和	飞机	—	喷射	飞机	或者	实验	火箭	,	或者	某物

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

“与飞机有关——喷气式飞机或实验火箭之类的东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] — [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði][dʒɑːb] ,

And	I	knew	,	without	his	telling	me	,	that	the	work	—	not	just	the	job	,
和	我	知道	,	没有	他的	讲述	我	,	那	这	工作	—	不是	只是	这	工作	,

即使他没有明说，我也知道，这份工作——不仅仅是那份工作——

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][dɪd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] — [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

but	the	work	he	did	at	it	—	was	more	important	to	him	than
但	这	工作	他	做过	在	它	—	曾是	更多的	重要的	到	他	比

['eniθɪŋ] [els] ['evər][hæd; həd] [bɪn] .

anything	else	ever	had	been	.
任何事物	别的	曾经	有	到过	.

但他在这项工作中所付出的努力，对他来说比以往任何事都重要。

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪkˈspektɪd] ['eni] ['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] .

More	important	,	certainly	,	than	he	had	ever	expected	any	woman	to	be	.
更多的	重要的	,	当然	,	比	他	有	曾经	预期的	任何	女士	到	是	.

当然，这比他以往任何一位女性对他来说都更重要。

[soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [hi:; hi] [met] [ˌem 'i:] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:]

So	,	naturally	,	when	he	met	me	that	day	,	and	knew	he	wanted	to	see
所以	,	自然	,	什么时候	他	遇见	我	那	天	,	和	知道	他	通缉	到	看

[ˌem 'i:] [ə'gen] ,

me	again	,
我	再次	,

所以，很自然地，那天他见到我后，就知道他想再次见到我，

[bʌt; bət] ['kudnt] [get] [maɪ] [ə'dres] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

but	couldn't	get	my	address	or	any	other	identifying	information	out	of	me	,
但	不能	得到	我的	地址	或者	任何	其他	识别	信息	出去	的	我	,

但他们没能从我口中套出我的地址或其他任何身份信息。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪ] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ,

he	had	copied	down	the	license	number	of	my	car	,	and	turned	it	in	,
他	有	复制	向下	这	执照	数字	的	我的	车	,	和	转向	它	在	,

他记下了我的车牌号，并把它交了上去。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [neɪm] , [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

with	my	name	,	to	the	Security	Officer	on	the	Project	.
和	我的	姓名	,	到	这	安全	官	在	这	项目	.

把我的名字告诉项目安全官。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [spent] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪn]

A	man	who	has	spent	almost	every	waking	moment	from	the	age	of	nine
一个	男人	WHO	有	花费	几乎	每一个	醒来	片刻	从	这	年龄	的	九

['plænɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [roʊl] [ɪn] [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [fɜ:rst]

planning	and	preparing	to	fit	himself	for	a	role	in	humanity's	first
规划	和	准备	到	合身	他自己	为了	一个	角色	在	人类的	第一的

[bɪg] [flɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] ['dʌznt] [ɪn'deɪndʒər] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] ['steɪtəs; 'stætəs] [baɪ] ['rɪskɪŋ] [ɪn'vɑ:lənteri]

big	fling	into	space	doesn't	endanger	his	security	status	by	risking	involuntary
大的	一扔	进入	空间	不	危害	他的	安全	地位	经过	冒险	非自愿

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜ:rl] .

contamination	from	an	attractive	girl	.
污染	从	一个	吸引人的	女孩	.

一个从九岁起就几乎每时每刻都在计划和准备，让自己能够参与人类首次太空探索之旅的男人，不会因为被一个漂亮的女孩无意中"污染"而危及自己的安全地位。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['erkræft] [plænt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] [taʊn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [tɑ:p] - ['si:krət] [ki:]

The	little	aircraft	plant	on	the	fringes	of	town	was	actually	a	top	-	secret	key
这	小的	飞机	植物	在	这	边缘	的	镇	曾是	实际上	一个	顶部	-	秘密	钥匙

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

division	in	the	Satellite	project	,
分配	在	这	卫星	项目	,

位于城郊的那家小型飞机制造厂实际上是卫星计划中一个绝密的关键部门。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [tʊk] [prɪ'kɔ:ʃənz] .

and	if	you	worked	there	,	you	took	precautions	.
和	如果	你	工作	那里	,	你	采取	防范措施	.

如果你在那里工作过，你就会采取预防措施。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌlʌntʃə'net] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ]

The	second	time	I	met	him	at	the	luncheonette	,	he	had	been	waiting	so
这	第二	时间	我	遇见	他	在	这	便餐	,	他	有	到过	等待	所以

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

我第二次在小餐馆见到他时，他已经等了很久了。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n][ʌp]['eni][hoʊp][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ,

and	had	so	nearly	given	up	any	hope	of	my	coming	,
和	有	所以	几乎	给定	向上	任何	希望	的	我的	未来	,

几乎已经放弃了我到来的希望，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ɔːr][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ]['faɪnəli][gɑːt][ðer; ðər]

that	he	was	no	longer	watching	the	road	or	the	door	when	I	finally	got	there
那	他	曾是	不	更长	观看	这	路	或者	这	门	什么时候	我	最后	得到	那里

— [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][left] ,

—	and	when	he	left	,
—	和	什么时候	他	左边	,

当我终于到达目的地时，他已经不再看路或看门了——而当他离开时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['dɪnər] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

he	was	so	pleased	at	having	gotten	a	dinner	date	with	me	,
他	曾是	所以	高兴	在	拥有	获得	一个	晚餐	日期	和	我	,

他很高兴能和我共进晚餐。

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

that	he	didn't	notice	much	of	anything	at	all	.
那	他	没有	注意	很多	的	任何事物	在	全部	.

他几乎什么都没注意到。

[nɑːt] [ɪk'sept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,

Not	except	out	of	the	corner	of	one	eye	,
不是	除了	出去	的	这	角落	的	一	眼睛	,

除非是眼角瞥见，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] :

and	with	only	the	slightest	edge	of	subconscious	recognition	:
和	和	仅有的	这	丝毫	边缘	的	潜意识	认出	:

并且只有一丝潜意识的认同感：

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['nɪglɪŋ] ['diːteɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [pleɪs] [kept] ['bɔðərɪŋ]

just	enough	so	that	some	niggling	detail	that	was	out	-	of	-	place	kept	bothering
只是	足够的	所以	那	一些	烦人的	细节	那	曾是	出去	-	的	-	地方	保留	烦人

[hɪm; ɪm] [ˌðer'æftər] ;

him	thereafter	;
他	此后	;

正是这种不协调的小细节，让他之后一直耿耿于怀；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪs]

and	just	enough	so	that	he	made	a	point	of	stopping	in	the	Security	Office
和	只是	足够的	所以	那	他	制成	一个	观点	的	停止	在	这	安全	办公室

[ə'gen] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [nuː] [moʊ'tel] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['hiːd]

again	that	afternoon	to	add	my	new	motel	address	to	the	information	he'd
再次	那	下午	到	添加	我的	新的	汽车旅馆	地址	到	这	信息	他会

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] .

given	them	the	day	before	.
给定	他们	这	天	前	.

而且，他特意在当天下午再次前往保安室，将我的新汽车旅馆地址添加到他前一天提供给他们的信息中。

[ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [draɪv] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [pleɪts] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]

The	three	-	mile	drive	in	back	of	my	Colorado	plates	was	just	about
这	三	-	英里	驾驶	在	后退	的	我的	科罗拉多州	盘子	曾是	只是	关于

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

long	enough	,
长的	足够的	,

我科罗拉多州车牌后面那三英里的路程，对我来说已经足够长了。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] ['redʒɪstər] ['kɑːnʃəsli] .

finally	,	to	make	the	discrepancy	register	consciously	.
最后	,	到	制作	这	差异	登记	有意识地	.

最后，要让这种差异被有意识地注意到。

['læri] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] .

Larry	went	home	and	spent	a	bad	night	.
拉里	去	家	和	花费	一个	坏的	夜晚	.

拉里回家后度过了糟糕的一夜。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [wɜːr; wər]

His	feelings	toward	me	,	as	I	could	hardly	understand	at	the	time	,	were
他的	情怀	朝向	我	,	作为	我	可以	几乎	理解	在	这	时间	,	是

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɔːŋgər] ,

a	great	deal	stronger	,
一个	伟大的	交易	更强	,

当时我几乎无法理解，他对我的感情要强烈得多。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [mɔːr] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , [ðæn; ðən] [maɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

or	at	least	more	clearly	defined	,	than	mine	about	him	.
或者	在	至少	更多的	清楚地	定义	,	比	矿	关于	他	.

或者至少比我对他的描述更清晰明确。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

But	since	he	was	more	certain	just	what	it	was	he	wanted	,
但	自从	他	曾是	更多的	肯定	只是	什么	它	曾是	他	通缉	,

但因为他更加清楚自己想要什么，

[ænd; ənd] [les] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ,

and	less	certain	what	I	did	,
和	较少的	肯定	什么	我	做过	,

而且不太确定我到底做了什么。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

every	time	he	tried	to	fit	my	attitude	in	the	car	into	the	rest	of	what	he
每一个	时间	他	尝试	到	合身	我的	态度	在	这	车	进入	这	休息	的	什么	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

每次他试图把我在车里的态度纳入他所了解的其他范畴时，

['hiːd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] ,

he'd	come	up	with	a	different	answer	,
他会	来	向上	和	一个	不同的	回答	,

他会给出不同的答案，

[ænd; ənd] [naɪn] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋ] .

and	nine	answers	out	of	ten	were	angry	and	suspicious	and	agonizing	.
和	九	答案	出去	的	十	是	生气的	和	可疑的	和	痛苦的	.

十个回答中有九个是愤怒、怀疑和痛苦的。

" [naʊ] [lʊk] , [beɪb] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

"	Now	look	,	babe	,	"	he	said	,	"	you've	got	to	see	this	.
"	现在	看	,	宝贝	,	"	他	说	,	"	你已经	得到	到	看	这	.

“宝贝，你看，”他说，“你一定要看看这个。”

[aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] ; ['riːəli] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [dɪd] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	trusted	you	;	really	,	all	the	time	,	I	did	trust	you	.
我	可信	你	;	真的	,	全部	这	时间	,	我	做过	相信	你	.

我一直信任你；真的，我一直都信任你。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [trʌst] [ˌem 'iː] .

But	I	didn't	trust	me	.
但	我	没有	相信	我	.

但我并不信任自己。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][went][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [nʌts] .

By	the	time	I	went	to	work	this	morning	,	I	was	half	-	nuts	.
经过	这	时间	我	去	到	工作	这	早晨	,	我	曾是	一半	-	坚果	.

今天早上上班的时候，我已经快疯了。

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæts] [ɔːl] .

I	didn't	know	what	to	think	,	that's	all	.
我	没有	知道	什么	到	思考	,	那就是	全部	.

我当时脑子一片空白，仅此而已。

[ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli][soʊld][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,

And	I	finally	sold	myself	on	the	idea	that	if	you	were	what	you	said	you	were	,
和	我	最后	卖	我	在	这	主意	那	如果	你	是	什么	你	说	你	是	,

我最终说服了自己，如果你言行一致，

['noʊbɑːdi] [wʊd] [get][hɜːrt] , [ænd; ənd] — [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [aɪ] ['betər] [faɪnd][aʊt] , [kwɪk] .

nobody	would	get	hurt	,	and	—	well	,	if	you	weren't	on	the	level	,	I	better	find	out	,	quick	.
无人	会	得到	伤害	,	和	—	出色地	,	如果	你	不是	在	这	等级	,	我	更好的	寻找	出去	,	快的	.

不会有人受伤，而且——如果你不诚实，我最好尽快查清楚。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "

You	see	that	?	"
你	看	那	?	"

你看到了吗?

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [pleɪts] , [ænd; ənd][ə'baʊt] — [ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] . "

So	I	told	them	about	the	license	plates	,	and	about	—	the	other	stuff	.	"
所以	我	讲述	他们	关于	这	执照	盘子	,	和	关于	—	这	其他	东西	.	"

所以我把车牌的事，还有——其他的事，都告诉了他们。”

" [wʌt] ['ʌðər] [stʌf] ?

"	What	other	stuff	?
"	什么	其他	东西	?

还有什么其他东西吗?

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

"	What	else	was	there	?
"	什么	别的	曾是	那里	?

还有什么呢?

[haʊ] ['stuːpɪd][kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ?

How	**stupid**	**could**	**I**	**be**	**?**
如何	愚蠢的	可以	我	是	?

我怎么会这么蠢?

" [aɪ] [miːn] , [ðə; ðɪ] — [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] .

"	**I**	**mean**	**,**	**the**	**—**	**in**	**the**	**car**	**.**
"	我	意思是	,	这	—	在	这	车	.

“我的意思是，在车里。”

[ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] — ['lɪs(ə)n] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ə'gen] .

The	**way**	**you**	**—**	**Listen**	**,**	**kid**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**his**	**face**	**grim**	**and**	**demanding**	**again**	**.**
这	方式	你	—	听	,	孩子	,	"	他	说	,	他的	脸	严峻	和	要求	再次	.

你——听着，孩子，”他再次板着脸，语气严厉地说。

" [ɪts] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

"	**It's**	**still**	**just**	**as**	**true**	**as**	**it**	**was**	**then**	**.**
"	它是	仍然	只是	作为	真的	作为	它	曾是	然后	.

“这一点现在仍然和以前一样正确。”

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] .

I	**still**	**don't**	**know**	**.**
我	仍然	不	知道	.

我仍然不知道。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊ'tel][tuː; tə]

They	**called**	**me**	**this**	**evening**	**,**	**and**	**said**	**when**	**they**	**got**	**around**	**to**	**the**	**motel**	**to**
他们	称为	我	这	晚上	,	和	说	什么时候	他们	得到	大约	到	这	汽车旅馆	到

['kwestʃən] [juː; jʊ] ,

question	**you**	**,**
问题	你	,

他们今晚给我打了电话，说他们到了汽车旅馆准备问你问题的时候，

[juːd] [skɪpt] [aʊt] .

you'd	**skipped**	**out**	**.**
你会	跳过	出去	.

你逃课了。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kɑːr][wʌz; wəz]['stoʊlən] .

They	**also**	**said**	**that**	**Massachusetts**	**car**	**was**	**stolen**	**.**
他们	还	说	那	马萨诸塞州	车	曾是	被盗	.

他们还说，那辆马萨诸塞州的车是被偷的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeid] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt]

And	**there**	**were**	**a**	**couple**	**of**	**other**	**things**	**they'd**	**picked**	**up**	**that**	**they**	**wouldn't**
和	那里	是	一个	夫妻	的	其他	事物	他们会	挑选	向上	那	他们	不会

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	**me**	**,**
告诉	我	,

他们还发现了一些其他的事情，但他们没告诉我。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][hæf][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts] [aʊt]['æftər][juː; jʊ][baɪ]

but	**they've**	**got**	**half**	**the**	**National**	**Guard**	**and**	**all**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**out**	**after**	**you**	**by**
但	他们有	得到	一半	这	国家的	警卫	和	全部	这	男生	童子军	出去	后	你	经过

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

但现在他们已经出动了半数国民警卫队和所有童子军来追捕你了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] [help]

They	wanted	me	to	tell	them	anything	I	could	think	of	that	might	help
他们	通缉	我	到	告诉	他们	任何事物	我	可以	思考	的	那	可能	帮助

[ðem; ðəm][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] .

them	find	this	place	.
他们	寻找	这	地方	.

他们希望我能想到任何可能帮助他们找到这个地方的信息。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	couldn't	think	of	anything	while	I	was	talking	to	them	.
我	不能	思考	的	任何事物	尽管	我	曾是	说	到	他们	.

和他们交谈时，我什么都想不起来。

[raɪt] ['æftərwərdz] , [aɪ] [rɪ'membər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [wɪtʃ] [roʊdz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fə'mɪliər]

Right	afterwards	,	I	remembered	plenty	of	things	—	which	roads	you	were	familiar
正确的	然后	,	我	记得	很多	的	事物	—	哪个	道路	你	是	熟悉的

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

紧接着，我记起了很多事情——你熟悉哪些道路，

[ænd; ənd] [wʌt] [juːd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ]['hædnt] , [stʌf] [laɪk] [ðæt] , [soʊ] — "

and	what	you'd	seen	before	and	what	you	hadn't	,	stuff	like	that	,	so	—	"
和	什么	你会	已见	前	和	什么	你	之前没有	,	东西	喜欢	那	,	所以	—	"

还有你以前见过的和没见过的，诸如此类的事情，所以——"

" [soʊ][juː; jʊ] — ? "

"	So	you	—	?	"
"	所以	你	—	?	"

所以你——？

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt][maɪ'self] .

"	So	I	came	out	myself	.
"	所以	我	来了	出去	我	.

"所以我自己出柜了。"

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][fɜːrst] .

I	wanted	to	find	you	first	.
我	通缉	到	寻找	你	第一的	.

我想先找到你。

['lɪs(ə)n] , [beɪb] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Listen	,	babe	,	I	love	you	.
听	,	宝贝	,	我	爱	你	.

宝贝，听着，我爱你。

['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ] ['sʌkər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm] [nʌts] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] - [dəunt] - [noʊ] - [wʌt]

Maybe	I'm	a	sucker	,	and	maybe	I'm	nuts	,	and	maybe	I	-	don't	-	know	-	what
或许	我是	一个	傻瓜	,	和	或许	我是	坚果	,	和	或许	我	-	不	-	知道	-	什么

.

:
.

也许我是个傻瓜，也许我疯了，也许我不知道自己是什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['iziə] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]

But	I	figured	maybe	I	could	find	out	more	,	and	easier	on	you	,	than	they
但	我	想	或许	我	可以	寻找	出去	更多的	,	和	更轻松	在	你	,	比	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但我认为，或许我能比他们更容易地找到更多信息，而且对你来说也更方便。

[ænd; ənd] ['hʌni] , [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [biː; bi] [gʊd] ,

And	honey	,	it	better	be	good	,
和	蜂蜜	,	它	更好的	是	好的	,

蜂蜜，最好是好的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ɪn] ,

because	I	don't	think	I've	got	what	it	would	take	to	turn	you	in	,
因为	我	不	思考	我已经	得到	什么	它	会	拿	到	转动	你	在	,

因为我觉得我没有能力出卖你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] —

and	now	I've	found	you	—
和	现在	我已经	成立	你	—

现在我终于找到你了——

" [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz] ['plenti] .

"	He	let	it	go	there	,	but	that	was	plenty	.
"	他	让	它	去	那里	,	但	那	曾是	很多	.

“他放手了，但这已经足够了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	was	willing	to	listen	.
他	曾是	愿意的	到	听	.

他愿意倾听。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː] .

He	wanted	to	believe	in	me	,	because	he	wanted	me	.
他	通缉	到	相信	在	我	,	因为	他	通缉	我	.

他想相信我，因为他需要我。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ'd] [dɪ'skraɪbd] , [wer] [aɪ'd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd]

And	finding	me	in	the	house	I'd	described	,	where	I'd	said	it	was	,	had
和	寻找	我	在	这	房子	ID	描述	,	在哪里	ID	说	它	曾是	,	有

[hɪm; ɪm][hæf] - [kən'vɪnst] .

him	half	-	convinced	.
他	一半	-	确信	.

在我描述过的房子里，在我所说的位置上找到我，让他半信半疑。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðoʊz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [pleɪts] .

But	I	still	had	to	explain	those	Massachusetts	plates	.
但	我	仍然	有	到	解释	那些	马萨诸塞州	盘子	.

但我仍然需要解释那些马萨诸塞州的车牌。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] .

And	I	couldn't	.
和	我	不能	.

而我做不到。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [laɪ] , [naʊ] ,

I	was	psychologically	incapable	of	telling	him	another	lie	,	now	,
我	曾是	心理方面	无法	的	讲述	他	其他	说谎	,	现在	,

现在，我的心理已经无法再对他撒谎了。

[wen] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

when	I	knew	I	would	never	see	him	again	,
什么时候	我	知道	我	会	绝不	看	他	再次	,

我知道我再也见不到他了

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][kʊd; kəd]['evər] ['pɑːsəbli] [biː; bi][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['eni]
that **this** **was** **the** **last** **time** **I** **could** **ever** **possibly** **be** **close** **to** **him** **in** **any**
那 这 曾是 这 最后的 时间 我 可以 曾经 可能 是 关闭 到 他 在 任何
[wei] .
way **.**
方式 .

这是我最后一次有机会以任何方式接近他了。

[aɪ] ['kudnt] [ɪ'streɪndʒ] [maɪ'self][baɪ] ['laɪɪŋ] .
I **couldn't** **estrange** **myself** **by** **lying** **.**
我 不能 离间 我 经过 说谎 .

我不能通过撒谎来疏远自己。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ɪn'keɪpəbl] — [aɪ] [faʊnd] [aʊt] — [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]
And **I** **was** **also** **psychologically** **incapable** **—** **I** **found** **out** **—** **of** **telling** **the**
和 我 曾是 还 心理方面 无法 — 我 成立 出去 — 的 讲述 这
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

而且，我后来发现，我在心理上也无法说出真相。

[ðeid] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
They'd **seen** **to** **that** **.**
他们会 已见 到 那 .

他们已经安排好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ'd]['evər] [heitid] [ðem; ðəm] .
It **was** **the** **first** **time** **I'd** **ever** **hated** **them** **.**
它 曾是 这 第一的 时间 ID 曾经 憎恨 他们 .

这是我第一次如此憎恨他们。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The **first** **time** **,** **I** **suppose** **,** **that** **I** **fully** **realized** **my** **position** **with** **them** **.**
这 第一的 时间 , 我 认为 , 那 我 完全 已实现 我的 位置 和 他们 .

我想，那是我第一次真正意识到自己在他们心中的地位。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;
I **could** **not** **tell** **the** **truth** **,** **and** **I** **would** **not** **tell** **a** **lie** **;**
我 可以 不是 告诉 这 真相 , 和 我 会 不是 告诉 一个 说谎 ;

我不能说真话，也不会说谎；

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][hoʊp][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
all **I** **could** **do** **was** **explain** **this** **,** **and** **hope** **he** **would** **believe** **me** **.**
全部 我 可以 做 曾是 解释 这 , 和 希望 他 会 相信 我 .

我只能解释这一切，希望他能相信我。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][spaɪ] , [noʊ] ['enəmi] ;
I **could** **explain** **,** **too** **,** **that** **I** **was** **no** **spy** **,** **no** **enemy** **;**
我 可以 解释 , 也 , 那 我 曾是 不 间谍 , 不 敌人 ;

我也可以解释说，我不是间谍，也不是敌人；

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [wɜːr; wər]
that **those** **who** **had** **prevented** **me** **from** **telling** **what** **I** **wanted** **to** **tell** **were**
那 那些 WHO 有 阻止 我 从 讲述 什么 我 通缉 到 告诉 是
[noʊ] ['menəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
no **menace** **to** **his** **government** **or** **his** **people** **.**
不 威胁 到 他的 政府 或者 他的 人们 .

那些阻止我说出我想说的话的人，对他的政府和人民没有任何威胁。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌem 'iː] .
He **believed** **me** **.**
他 相信 我 .

他相信了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .

It	was	just	that	simple	.
它	曾是	只是	那	简单的	.

事情就是这么简单。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [nuː]

He	believed	me	,	because	I	suppose	he	knew	,	without	knowing	how	he	knew
他	相信	我	,	因为	我	认为	他	知道	,	没有	会心	如何	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他相信了我，我想是因为他知道，尽管他自己并不知道是怎么知道的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truːθ] .

that	it	was	truth	.
那	它	曾是	真相	.

这是事实。

['hjuːmənz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Humans	are	not	incapable	of	communication	;	they	are	simply	unaware	of	it	.
人类	是	不是	无法	的	沟通	;	他们	是	简单地	不知情	的	它	.

人类并非没有沟通能力，只是他们没有意识到这一点。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld]

I	told	him	,	also	,	that	they	were	coming	for	me	,	that	I	had	called
我	讲述	他	,	还	,	那	他们	是	未来	为了	我	,	那	我	有	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我还告诉他，他们是来抓我的，是我叫他们来的。

[ænd; ənd] — [rɪ'gretfəli] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] .

and	—	regretfully	—	that	he	had	better	leave	before	they	came	.
和	—	遗憾的是	—	那	他	有	更好的	离开	前	他们	来了	.

他遗憾地意识到，最好在他们来之前离开。

" [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːnt, weənt] ['enəmi] [ɔːr]['krɪmənəlz] .

"	You	said	they	weren't	enemies	or	criminals	.
"	你	说	他们	不是	敌人	或者	罪犯	.

“你说过他们不是敌人也不是罪犯。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? "

You	were	telling	the	truth	,	weren't	you	?	"
你	是	讲述	这	真相	,	不是	你	?	"

你说的都是实话，对吗?

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Yes	,	I	was	.
"	是的	,	我	曾是	.

“是的，我是。”

[ðeɪ] [wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ] .

They	won't	harm	you	.
他们	惯于	伤害	你	.

他们不会伤害你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] . . . . " [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	might	.	.	.	.	"	I	couldn't	say	it	.
但	他们	可能	.	.	.	.	"	我	不能	说	它	.

但他们或许会.....”我没能说出口。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	the	words	when	I	tried	to	say	it	.
我	没有	知道	这	字	什么时候	我	尝试	到	说	它	.

我当时想说的时候，却不知道该怎么说。

[maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . . . [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . . . .

Might	take	you	away	with	them	. . .	with	us	. . . .
可能	拿	你	离开	和	他们	. . .	和	我们	. . . .

或许会带你跟他们一起离开.....跟我们一起.....

" [maɪt] [wʌt] ? "

"	Might	what	?	"
"	可能	什么	?	"

"可能什么？"

" [maɪt] . . .

"	Might	. . .
"	可能	. . .

"可能 ...

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

oh	,	I	don't	know	!
哦	,	我	不	知道	!

哦，我不知道！

" [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ə'gen] .

"	Now	he	was	suspicious	again	.
"	现在	他	曾是	可疑的	再次	.

他现在又开始怀疑了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

"好吧，"他说。

" [aɪl] [liːv] .

"	I'll	leave	.
"	患病的	离开	.

"我走了。"

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	come	with	me	.
你	来	和	我	.

你跟我来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .

"	It	was	just	that	simple	.
"	它	曾是	只是	那	简单的	.

事情就是这么简单。

[goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Go	back	with	him	.
去	后退	和	他	.

跟他一起回去。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .

Let	them	come	and	not	find	me	.
让	他们	来	和	不是	寻找	我	.

让他们来，但别找到我。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

What	could	they	do	?
什么	可以	他们	做	?

他们能做什么呢?

[ðer; ðər] [oʊn] [ruːlz] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Their	own	rules	would	keep	them	from	hunting	for	me	.
他们的	自己的	规则	会	保持	他们	从	打猎	为了	我	.

他们自己的规矩会阻止他们追捕我。

[ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

They	couldn't	come	down	among	the	people	of	Earth	.
他们	不能	来	向下	之中	这	人们	的	地球	.

他们无法降临到地球人中间。

[goʊ] [bæk] .

Go	back	.
去	后退	.

回去。

[stɑːp] ['rʌnɪŋ] .

Stop	running	.
停止	跑步	.

停止奔跑。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

We	got	into	his	car	,	and	he	turned	around	and	smiled	at	me	again	,
我们	得到	进入	他的	车	,	和	他	转向	大约	和	微笑	在	我	再次	,

我们上了他的车，他转过身来又对我笑了笑。

[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] .

like	the	other	time	.
喜欢	这	其他	时间	.

跟上次一样。

[aɪ] [smaɪld] [bæk] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

I	smiled	back	,	seeing	him	through	a	shiny	kind	of	mist	which	must	have
我	微笑	后退	,	看到	他	通过	一个	闪亮的	种类	的	薄雾	哪个	必须	有

[bɪn] [terz] .

been	tears	.
到过	眼泪	.

我回以微笑，透过一层闪着光的薄雾看到他，那薄雾一定是泪水。

[aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	reached	for	him	,	and	he	reached	for	me	at	the	same	time	.
我	达到	为了	他	,	和	他	达到	为了	我	在	这	相同的	时间	.

我伸手去抓他，他也同时伸手去抓我。

[wen] [wiː; wi][let][goʊ] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

When	we	let	go	,	he	tried	to	start	the	car	,	and	it	wouldn't	work	.
什么时候	我们	让	去	,	他	尝试	到	开始	这	车	,	和	它	不会	工作	.

我们松手后，他试图发动汽车，但却发动不了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[aɪd] [fər'gɑːtn] [tɪl] [ðen] .

I'd	forgotten	till	then	.
ID	被遗忘的	直到	然后	.

直到那时我才想起来。

[aɪ]['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] [wei] ,

I	started	laughing	and	crying	at	the	same	time	in	a	sort	of	a	crazy	way	,
我	开始	笑	和	哭泣	在	这	相同的	时间	在	一个	种类	的	一个	疯狂的	方式	,

我当时又哭又笑，简直疯了一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][prə'dʒektər] .

and	took	him	back	inside	and	showed	him	the	projector	.
和	采取	他	后退	里面	和	显示	他	这	投影仪	.

然后把他带回屋里，给他看了投影仪。

[ðeid] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni] [kə'mændz] [ə'baʊt][nɑ:t]['du:ɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [ges] .

They'd	forgotten	to	give	me	any	commands	about	not	doing	that	,	I	guess	.
他们会	被遗忘的	到	给	我	任何	命令	关于	不是	正在做	那	,	我	猜测	.

我想他们大概是忘了告诉我不要那样做。

[ɔ:r] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] .

Or	they	thought	it	wouldn't	matter	.
或者	他们	想法	它	不会	事情	.

或者他们认为这无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['mætər] .

It	did	matter	.
它	做过	事情	.

这很重要。

['læri] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fu:ld] [ə'raʊnd] ,

Larry	looked	it	over	,	and	puzzled	over	it	a	little	,	and	fooled	around	,
拉里	看起来	它	超过	,	和	困惑	超过	它	一个	小的	,	和	被骗了	大约	,

拉里仔细看了看，琢磨了一会儿，然后开始摆弄起来。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

and	asked	me	some	questions	.
和	问	我	一些	问题	.

他问了我一些问题。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,

I	didn't	have	much	technical	knowledge	,	but	I	knew	what	it	did	,
我	没有	有	很多	技术的	知识	,	但	我	知道	什么	它	做过	,

我技术知识不多，但我知道它是做什么用的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪgjərd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	figured	out	the	way	it	did	it	.
和	他	想	出去	这	方式	它	做过	它	.

他弄明白了它是如何运作的。

['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk]['moʊtər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [waɪl] [ðæt] [θɪŋ]

Nothing	with	an	electro	-	magnetic	motor	was	going	to	work	while	that	thing
没有什么	和	一个	电	-	磁的	发动机	曾是	去	到	工作	尽管	那	事物

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ,

was	turned	on	,
曾是	转向	在	,

那东西一开，任何带电磁马达的东西都运转不了。

[nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][ɪn]['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

not	within	a	mile	or	so	in	any	direction	.
不是	之内	一个	英里	或者	所以	在	任何	方向	.

方圆一英里内都不在。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

And	there	wasn't	any	way	to	turn	it	off	.
和	那里	不是	任何	方式	到	转动	它	离开	.

而且根本没有办法把它关掉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊmɪŋ] [bi:m] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][tu:; tə] [steɪ] — ['fu:lpru:f] .

It	was	a	homing	beam	,	and	it	was	on	to	stay	—	foolproof	.
它	曾是	一个	归巢	光束	,	和	它	曾是	在	到	停留	—	绝对可靠	.

这是一束归航光束，而且会一直保持开启状态——万无一失。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] , " [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [θriː]
That **was** **when** **he** **looked** **at** **me** **,** **and** **said** **slowly** **,** **"** **You** **got** **here** **three**
那 曾是 什么时候 他 看起来 在 我 , 和 说 缓慢地 , " 你 得到 这里 三
[deɪz] [əˈgoʊ] ,
days **ago** **,**
天 前 ,

这时他看着我，缓缓说道："你三天前就到这里了，

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [beɪb] ?
didn't **you** **,** **babe** **?**
没有 你 , 宝贝 ?

宝贝，是不是?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **I** **nodded** **.**
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [gɑːd] - [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [its] [tuː] ['fuːlɪʃ] !
" **There** **was** **—** **God** **-** **damn** **it** **,** **it's** **too** **foolish** **!**
" 那里 曾是 — 上帝 - 该死 它 , 它是 也 愚蠢 !

"真是——该死的，太愚蠢了！"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [deɪ] .
There **was** **a** **—** **a** **flying** **saucer** **story** **in** **the** **paper** **that** **day** **.**
那里 曾是 一个 — 一个 飞行 碟子 故事 在 这 纸 那 天 .

那天报纸上刊登了一篇关于飞碟的新闻。

['sʌmbɑːdi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][lænd][ɑːn][ə; eɪ]['hɪltɑːp] ['sʌmwer] .
Somebody **saw** **it** **land** **on** **a** **hilltop** **somewhere** **.**
某人 锯 它 土地 在 一个 山顶 某处 .

有人看到它落在了某个山顶上。

[sʌm; səm]['krækpɑːt] .
Some **crackpot** **.**
一些 疯子 .

某个疯子。

[sʌm; səm] . . . [haʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [kɪd] ?
Some **.** **.** **.** **how** **about** **it** **,** **kid** **?**
一些 . . . 如何 关于 它 , 孩子 ?

怎么样，孩子?

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [jes]
" **I** **couldn't** **say** **yes**
" 我 不能 说 是的

我无法回答"是"。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [seɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][left] ,
and **I** **couldn't** **say** **no** **,** **and** **I** **did** **the** **only** **thing** **that** **was** **left** **,**
和 我 不能 说 不 , 和 我 做过 这 仅有的 事物 那 曾是 左边 ,

我无法拒绝，只能做唯一剩下的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪˈsterɪk(ə)l] .
which **was** **to** **get** **hysterical** **.**
哪个 曾是 到 得到 歇斯底里的 .

那就是歇斯底里地大哭大闹。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wei] .
In **a** **big** **way** **.**
在 一个 大的 方式 .

以巨大的方式。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɑːm][ˌem ˈiː] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	had	to	calm	me	down	,	of	course	.
他	有	到	冷静的	我	向下	,	的	课程	.

他当然得安抚我。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊz] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] .

And	I	found	out	why	the	television	shows	stop	with	the	kiss	.
和	我	成立	出去	为什么	这	电视	演出	停止	和	这	吻	.

我终于明白为什么电视剧总是以吻戏结尾了。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['veri] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] .

The	rest	is	very	private	and	personal	.
这	休息	是	非常	私人的	和	个人的	.

其余部分属于非常私密的个人事务。

['ɔθɚz] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri][wʌz; wəz] [dik'teitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] — [wɜːrd]

Author's	note	:	This	story	was	dictated	to	me	by	a	five	-	year	-	old	boy	—	word
作者的	笔记	:	这	故事	曾是	口述	到	我	经过	一个	五	-	年	-	老的	男生	—	单词

- [fɔːr; fər] - [wɜːrd] ,

-	for	-	word	,
-	为了	-	单词	,

作者注：这个故事是一位五岁男孩一字不差地口述给我的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ˌedɪ'tɔːriəl]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

except	for	a	very	few	editorial	changes	of	my	own	.
除了	为了	一个	非常	很少	社论	变化	的	我的	自己的	.

除了我自己做的极少数编辑修改之外。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ['jʌŋstər] [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [faɪv] - [jɪr]

He	is	a	very	charming	and	bright	youngster	who	plays	with	my	own	five	-	year
他	是	一个	非常	迷人	和	明亮的	青少年	WHO	演出	和	我的	自己的	五	-	年

- [oʊld] ['dɔːtər] .

-	old	daughter	.
-	老的	女儿	.

他是一个非常有魅力、聪明的年轻人，经常和我五岁的女儿一起玩。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['taɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

One	day	he	wandered	into	my	office	,	and	watched	me	typing	for	a	while	,
一	天	他	漫步	进入	我的	办公室	,	和	观看	我	打字	为了	一个	尽管	,

有一天，他走进我的办公室，看了我打字一会儿。

[ðen] [æskt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

then	asked	what	I	was	doing	.
然后	问	什么	我	曾是	正在做	.

然后问我在做什么。

[aɪ] ['ænsər] (['sʌmwʌt] ['ɪrɪtəbli] ,

I	answered	(	somewhat	irritably	,
我	回答	(	有些	易怒地	,

我回答道（语气有些恼火）：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪm]

because	the	children	are	supposed	to	stay	out	of	the	room	when	I'm
因为	这	孩子们	是	据称	到	停留	出去	的	这	房间	什么时候	我是

['wɜːrkɪŋ]) [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] .

working	)	that	I	was	trying	to	write	a	story	.
在职的	)	那	我	曾是	尝试	到	写	一个	故事	.

因为孩子们在我工作时应该待在房间外面），所以我当时正在尝试写一个故事。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ? "

"	What	kind	of	a	story	?	"
"	什么	种类	的	一个	故事	?	"

“什么样的故事？”

" [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['stɔːri] . "
" A grown - up story . "
" 一个 生长 - 向上 故事 . "

“一个成人的故事。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] ? "
" But what kind ? "
" 但 什么 种类 ? "

“但是哪种呢？”

" [ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːri] .
" A science - fiction story .
" 一个 科学 - 小说 故事 .

“一个科幻故事。”

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['dɔːtər] ,
" The next thing I was going to do was to call my daughter ,
" 这 下一个 事物 我 曾是 去 到 做 曾是 到 称呼 我的 女儿 ,

“接下来我要做的就是给女儿打电话，

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .
and ask her to take her company back to the playroom .
和 问 她 到 拿 她 公司 后退 到 这 游戏室 .

然后请她把她的同伴带回游戏室。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][gɑːt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] [aʊt] .
I had my mouth open , but I never got a syllable out .
我 有 我的 嘴 打开 , 但 我 绝不 得到 一个 音节 出去 .

我张着嘴，却一个字也没说出来。

['tedi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
Teddy was talking .
泰迪 曾是 说 .

泰迪在说话。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know where they got the car , " he said .
" 我 不 知道 在哪里 他们 得到 这 车 , " 他 说 .

“我不知道他们是从哪里弄来的这辆车，”他说。

" [ðeɪ] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['stɑːps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] . . . .
" They made three or four stops before the last . . . .
" 他们 制成 三 或者 四 停止 前 这 最后的 . . . .

“他们在最后一站之前停了三四站……”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] - ['lʊkɪŋ]
" He had a funny look on his face , and his eyes were glazed - looking
" 他 有 一个 有趣的 看 在 他的 脸 , 和 他的 眼睛 是 釉面 - 寻找
.
:
.

“他脸上表情怪异，眼神空洞。”

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪp'noʊsɪs][ænd; ənd][poʊst] - [hɪp'nɑːtɪk]
I had seen some experimental work with hypnosis and post - hypnotic
我 有 已见 一些 实验 工作 和 催眠 和 邮政 - 催眠的
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

我曾看过一些关于催眠和催眠后表演的实验性研究。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sentənsɪz] , [aɪ][led] ['tedi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

After	the	first	couple	of	sentences	,	I	led	Teddy	into	the	living	-	room	,	and
后	这	第一的	夫妻	的	句子	,	我	引领	泰迪	进入	这	活的	-	房间	,	和

[swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] - [rɪ'kɔːrdər] .

switched	on	the	tape	-	recorder	.
切换	在	这	磁带	-	录音机	.

录完前几句话后，我领着泰迪走进客厅，打开了录音机。

[aɪ][left][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kept] ['tɔːkɪŋ] .

I	left	it	on	as	long	as	he	kept	talking	.
我	左边	它	在	作为	长的	作为	他	保留	说	.

只要他还在说，我就没关掉它。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [teɪps] [wʌns] , [ænd; ənd] [mɪst] [ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['sentənsɪz] .

I	had	to	change	tapes	once	,	and	missed	a	few	more	sentences	.
我	有	到	改变	磁带	一次	,	和	错过	一个	很少	更多的	句子	.

我不得不换了一次磁带，结果又漏听了几句话。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪp] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ,

When	he	was	done	,	I	asked	him	,	with	the	tape	still	running	,
什么时候	他	曾是	完毕	,	我	问	他	,	和	这	磁带	仍然	跑步	,

他讲完后，我问他，此时录音机还在播放：

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] .

where	he	had	heard	that	story	.
在哪里	他	有	听到	那	故事	.

他是从哪里听到这个故事的。

" [wʌt] ['stɔːri] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	story	?	"	he	asked	.
"	什么	故事	?	"	他	问	.

“什么故事？”他问。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] .

He	looked	perfectly	normal	again	.
他	看起来	完美	普通的	再次	.

他看起来完全恢复正常了。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] .

"	The	story	you	just	told	me	.
"	这	故事	你	只是	讲述	我	.

你刚才跟我讲的故事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['pʌz(ə)ld] .

"	He	was	obviously	puzzled	.
"	他	曾是	明显地	困惑	.

他显然感到困惑。

" [ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːri] , " [aɪ] [sed] .

"	The	science	-	fiction	story	,	"	I	said	.
"	这	科学	-	小说	故事	,	"	我	说	.

“科幻故事，”我说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][kɑːr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

"	I	don't	know	where	they	got	the	car	,	"	he	began	;
"	我	不	知道	在哪里	他们	得到	这	车	,	"	他	开始	;

“我不知道他们是从哪里弄到这辆车的，”他开口说道；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][blæŋk] .

his	face	was	set	and	his	eyes	were	blank	.
他的	脸	曾是	放	和	他的	眼睛	是	空白的	.

他面无表情，眼神空洞。

[aɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [teɪp] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pɑːrts] [aɪ'd] [mɪst] [bɪ'fɔːr] .

I	kept	the	tape	running	,	and	picked	up	the	parts	I'd	missed	before	.
我	保留	这	磁带	跑步	,	和	挑选	向上	这	部分	ID	错过	前	.

我让录音机继续运转，补录了之前错过的部分。

[ðen] [aɪ] [sent] ['tedi] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [bæk] [ðə; ðɪ] [teɪp] ,

Then	I	sent	Teddy	off	to	the	playroom	,	and	played	back	the	tape	,
然后	我	发送	泰迪	离开	到	这	游戏室	,	和	玩	后退	这	磁带	,

然后我把泰迪打发到游戏室去，自己则播放了录像带。

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	thought	for	a	while	.
和	想法	为了	一个	尽管	.

他思考了一会儿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [bɪ'saɪdz] [wʌt] [juːv] [riːd] .

There	was	a	little	more	,	besides	what	you've	read	.
那里	曾是	一个	小的	更多的	,	除了	什么	你已经	读	.

除了你读到的内容之外，还有一些其他的东西。

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [mɪkst] [ɪn] , [ænd; ənd]

Parts	of	it	were	confused	,	with	some	strange	words	mixed	in	,	and
部分	的	它	是	使困惑	,	和	一些	奇怪的	字	混合	在	,	和

[wɪð; wɪθ] ['sentənsɪz] [hæf] - [kəm'pliːtɪd] ,

with	sentences	half	-	completed	,
和	句子	一半	-	完全的	,

部分内容混乱，夹杂着一些奇怪的词语，还有句子只写了一半。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æm'bɪvələns] [ɔːr] ['sensərʃɪp] [ɔːr] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd]

and	a	feeling	of	ambivalence	or	censorship	or	inhibition	of	some	kind
和	一个	感觉	的	矛盾心理	或者	审查制度	或者	抑制	的	一些	种类

[pri'ventɪŋ] [mʌtʃ] ['klærəti] .

preventing	much	clarity	.
预防	很多	明晰	.

以及某种矛盾、审查或抑制感，阻碍了清晰的认识。

['ʌðər] [pɑːrts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [klɪr] .

Other	parts	were	quite	clear	.
其他	部分	是	相当	清除	.

其他部分都很清楚。

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

Of	these	,
的	这些	,

其中，

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['sekʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn]

the	only	section	I	have	omitted	so	far	that	seems	to	me	to	belong	in
这	仅有的	部分	我	有	省略	所以	远的	那	似乎	到	我	到	属于	在

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] : —

the	story	is	this	one	:	—
这	故事	是	这	一	:	—

到目前为止，我唯一省略的、在我看来应该包含在故事中的部分是这一部分：——

[ðə; ðɪ] ['beɪbi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [ɑːn] [ɜːrθ] !

The	baby	will	have	to	be	born	on	Earth	!
这	婴儿	将要	有	到	是	出生	在	地球	!

婴儿必须出生在地球上！

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðəm'selvz] .

They	have	decided	that	themselves	.
他们	有	决定	那	他们自己	.

这是他们自己做出的决定。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
And **for** **the** **first** **time** **,**
和 为了 这 第一的 时间 ,

而且，这是第一次，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]
I **am** **glad** **that** **they** **cannot** **communicate** **with** **me** **as** **perfectly** **as** **they** **do**
我 是 高兴的 那 他们 不能 交流 和 我 作为 完美 作为 他们 做
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
among **themselves** **.**
之中 他们自己 .

我很高兴他们无法像彼此之间那样与我完美沟通。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] .
I **can** **think** **some** **things** **they** **do** **not** **know** **about** **.**
我 能 思考 一些 事物 他们 做 不是 知道 关于 .

我想到了一些他们不知道的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
We **are** **not** **coming** **back** **.**
我们 是 不是 未来 后退 .

我们不会回来了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ,
I **do** **not** **think** **that** **I** **will** **like** **it** **on** **Earth** **for** **very** **long** **,**
我 做 不是 思考 那 我 将要 喜欢 它 在 地球 为了 非常 长的 ,

我觉得我不会在地球上待太久。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — ['niːðər]
and **I** **do** **not** **know** **—** **neither**
和 我 做 不是 知道 — 两者都不

我也不知道——

[dʌz] ['læri] — [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['piːp(ə)l][faɪnd][ˌjuː 'es] ,
does **Larry** **—** **what** **will** **happen** **to** **us** **when** **the** **Security** **people** **find** **us** **,**
做 拉里 — 什么 将要 发生 到 我们 什么时候 这 安全 人们 寻找 我们 ,

拉里，你觉得——保安人员找到我们后我们会怎么样？

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .
and **we** **cannot** **answer** **their** **questions** **.**
和 我们 不能 回答 他们的 问题 .

我们无法回答他们的问题。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .
I **am** **a** **woman** **now** **,** **and** **I** **love** **like** **a** **woman** **.**
我 是 一个 女士 现在 , 和 我 爱 喜欢 一个 女士 .

我现在是女人了，我像女人一样去爱。

['læri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][pet] ; [soʊ][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] .
Larry **will** **not** **be** **their** **pet** **;** **so** **I** **cannot** **be** **.**
拉里 将要 不是 是 他们的 宠物 ; 所以 我 不能 是 .

拉里不会成为他们的宠物；所以我也不可能成为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ['læri] [θɪŋks] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] " ['hjuːmən]
I am not sure that I am fit to be what Larry thinks of as a " human
我 是 不是 当然 那 我 是 合身 到 是 什么 拉里 思考 的 作为 一个 " 人类
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

我不确定自己是否配得上拉里眼中的"人"这个概念。

" [hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] " [maɪ] [oʊn] ['mæstər] .
" He says I must learn to be " my own master .
" 他 说道 我 必须 学习 到 是 " 我的 自己的 掌握 .

他说我必须学会"做自己的主人"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] ,
" I am not at all sure I could do this , if it were necessary ,
" 我 是 不是 在 全部 当然 我 可以 做 这 , 如果 它 是 必要的 ,

"我完全不确定我是否能做到，如果需要的话。"

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['lɛriːz] ['eriəz] [ʌv; əv] [sɪ'mæntɪk] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
but fortunately , this is one of Larry's areas of semantic confusion .
但 幸运的是 , 这 是 一 的 拉里的 区域 的 语义 困惑 .

但幸运的是，这是拉里容易混淆的语义领域之一。

[ðə; ðiː] ['femənɪn] [ʌv; əv]['mæstər][ɪz] ['mɪstrəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['veriəs] ['miːnɪŋz] .
The feminine of master is mistress , which has various meanings .
这 女性 的 掌握 是 情妇 , 哪个 有 各种各样的 含义 .

"master"的阴性形式是"mistress"，它有多种含义。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðiː][dɪ'stɪŋkt][ˌpɑːsə'bɪləti] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['læri] [sez] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ,
Also , there is the distinct possibility , from what Larry says , that we will not ,
还 , 那里 是 这 清楚的 可能性 , 从 什么 拉里 说道 , 那 我们 将要 不是 ,

此外，根据拉里所说，我们也很有可能不会这样做。

['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [biː; bi] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] .
either of us , be allowed even as much liberty as we have here .
任何一个 的 我们 , 是 允许 甚至 作为 很多 自由 作为 我们 有 这里 .

我们俩，哪怕只有我们在这里所拥有的自由，也应该被允许享有。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː] ['mætər] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
There is also the matter of gratitude .
那里 是 还 这 事情 的 感激 .

还有感恩的问题。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tɔːt] [ˌem 'iː] , [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
They brought me up , took care of me , taught me , loved me ,
他们 带来 我 向上 , 采取 关心 的 我 , 教授 我 , 喜爱 我 ,

他们养育我、照顾我、教导我、爱我，

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
gave me a way of life , and a knowledge of myself ,
给予 我 一个 方式 的 生活 , 和 一个 知识 的 我 ,

它给了我一种生活方式，也让我更了解自己。

['ɪnfɪnətli] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn] [ɜːrθ] .
infinitely richer than I could ever have had on Earth .
无限地 更富有 比 我 可以 曾经 有 有 在 地球 .

比我在地球上所能拥有的要富有得多。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
Perhaps they even saved my life ,
也许 他们 甚至 已保存 我的 生活 ,

或许他们甚至救了我的命。

['hiːlɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['pɑːsəbli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['medɪk(ə)l]

healing	me	when	I	was	quite	possibly	beyond	the	power	of	Earthly	medical
康复	我	什么时候	我	曾是	相当	可能	超过	这	力量	的	尘世的	医疗的

['saɪəns] [tuː; tə] [seɪv] .

science	to	save	.
科学	到	节省	.

在我可能已经超出地球医学救治能力的时候，他治好了我。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] —

But	against	all	this	—
但	反对	全部	这	—

但与这一切相反——

[ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] .

They	caused	the	damage	to	start	with	.
他们	导致	这	损害	到	开始	和	.

他们才是造成破坏的始作俑者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːrs] - [fiːld] [ðæt] [rekt] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] ['perənts] .

It	was	their	force	-	field	that	wrecked	the	car	and	killed	my	parents	.
它	曾是	他们的	力量	-	场地	那	损毁	这	车	和	被杀	我的	父母	.

正是他们的力场摧毁了汽车，夺走了我父母的生命。

[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

They	have	paid	for	it	;	they	are	paying	for	it	yet	.
他们	有	有薪酬的	为了	它	;	他们	是	付费	为了	它	然而	.

他们已经为此付出了代价；他们仍在为此付出代价。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [meɪk] [sens] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['laɪftaɪm] .

They	will	continue	to	pay	,	for	more	years	than	make	sense	in	terms	of	a	human	lifetime	.
他们	将要	继续	到	支付	,	为了	更多的	年	比	制作	感觉	在	条款	的	一个	人类	寿命	.

他们将继续付出代价，而且代价会持续比人类寿命所能承受的更长的时间。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [tuː; tə] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['sɪstəm]

They	will	continue	to	wander	from	planet	to	planet	and	system	to	system
他们	将要	继续	到	漫步	从	行星	到	行星	和	系统	到	系统

,

,

,

它们将继续在行星之间、星系之间游荡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔː] , [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] ['nevər] [goʊ] [hoʊm] .

because	they	have	broken	their	own	law	,	and	now	may	never	go	home	.
因为	他们	有	破碎的	他们的	自己的	法律	,	和	现在	可能	绝不	去	家	.

因为他们违反了自己制定的法律，现在可能永远无法回家了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] .

But	I	can	.
但	我	能	.

但我可以。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['læri] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] .

I	am	a	woman	,	and	Larry	is	a	man	.
我	是	一个	女士	,	和	拉里	是	一个	男人	.

我是女性，拉里是男性。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] .

We	will	go	home	and	have	our	baby	.
我们	将要	去	家	和	有	我们的	婴儿	.

我们会回家生孩子。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəm] , [sʌm; səm] [deɪ] .

And	perhaps	the	baby	will	be	the	means	of	our	freedom	,	some	day	.
和	也许	这	婴儿	将要	是	这	方法	的	我们的	自由	,	一些	天	.

或许有一天，这个孩子会成为我们获得自由的途径。

[ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [seɪv] [ɑ:r'selvz] , [hi:; hi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

If	we	cannot	speak	to	save	ourselves	,	he	may	some	day	be	able	to
如果	我们	不能	说话	到	节省	我们自己	,	他	可能	一些	天	是	有能力的	到

[spi:k] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

speak	for	us	.
说话	为了	我们	.

如果我们无法为自己发声，他或许有一天能够为我们发声。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [blɑ:ks] [ðeɪ] [set][ɪn][ju: 'es] [wɪl] ['penətreɪt] [maɪ] [wu:m] [æz; əz][maɪ] [oʊn]

I	do	not	think	the	blocks	they	set	in	us	will	penetrate	my	womb	as	my	own
我	做	不是	思考	这	积木	他们	放	在	我们	将要	穿透	我的	子宫	作为	我的	自己的

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

我不认为他们设下的种种障碍会像我自己的想法一样渗透到我的子宫里。

[aɪ][hoʊp] , [ɔ:l'redi] [hæv; həv] .

I	hope	,	already	have	.
我	希望	,	已经	有	.

我希望，我已经有了。

['ɔθɚz] [noʊt] : [bɪ'fɔ:r] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] — [æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] — [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni:z]

Author's	note	:	Before	writing	this	story	—	as	a	story	—	I	talked	with	Johnny's
作者的	笔记	:	前	写作	这	故事	—	作为	一个	故事	—	我	谈话	和	约翰尼的

['perənts] .

parents	.
父母	.

作者注：在写这个故事之前——作为故事本身——我和约翰尼的父母谈过。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ['kɔ:ʃəsli] .

I	approached	them	cautiously	.
我	接近	他们	谨慎地	.

我小心翼翼地接近了他们。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:'net] .

His	mother	is	a	big	woman	,	and	a	brunette	.
他的	母亲	是	一个	大的	女士	,	和	一个	棕发	.

他的母亲身材高大，是棕发女郎。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [fæt] ['redhed] .

His	father	is	a	friendly	fat	redhead	.
他的	父亲	是	一个	友好的	胖的	红发	.

他父亲是个友善的胖红发男人。

[aɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri:dz] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

I	already	knew	that	neither	of	them	reads	science	-	fiction	.
我	已经	知道	那	两者都不	的	他们	阅读	科学	-	小说	.

我早就知道他们俩都不读科幻小说。

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] .

The	word	is	not	likely	to	be	mentioned	in	their	household	.
这	单词	是	不是	可能	到	是	提及	在	他们的	家庭	.

这个词不太可能在他们的家庭中被提及。

[ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə] [taʊn] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

They	moved	to	town	about	three	years	ago	.
他们	已搬	到	镇	关于	三	年	前	.

他们大约三年前搬到了这个镇上。

['noʊbɑːdi]	[hɪr]	[nuː]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['ruːməz]	[ðæt]	['dʒɑːni]	[ɪz]
Nobody	**here**	**knew**	**them**	**before**	**that**	**,**	**but**	**there**	**are**	**rumors**	**that**	**Johnny**	**is**
无人	这里	知道	他们	前	那	,	但	那里	是	谣言	那	约翰尼	是

[ə'dɑːptɪd]	.
adopted	**.**
已采用	.

这里之前没有人认识他们，但有传言说约翰尼是领养的。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌvɑːlən'tɪr]	['eni]	[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[wen]	[aɪ]	[tɔːkt]	[tuː; tə]
They	**did**	**not**	**volunteer**	**any**	**confirmation**	**of**	**that**	**information**	**when**	**I**	**talked**	**to**
他们	做过	不是	志愿者	任何	确认	的	那	信息	什么时候	我	谈话	到

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

当我与他们交谈时，他们并没有主动证实这些信息。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[pɪk]	[ʌp]	[ɑːn]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[liːdz]	[aɪ]	['ɔːfərd]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]	.
and	**they**	**did**	**not**	**pick**	**up**	**on**	**any**	**of**	**the**	**leads**	**I**	**offered**	**about**	**his**	**recitation**	**.**
和	他们	做过	不是	挑选	向上	在	任何	的	这	线索	我	提供	关于	他的	背诵	.

他们没有采纳我提供的任何关于他朗诵的线索。

['dʒɑːni]	[hɪm'self]	[ɪz]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[fer]	-	['herd]	.
Johnny	**himself**	**is**	**small**	**and**	**fair**	**-**	**haired**	**.**
约翰尼	他自己	是	小的	和	公平的	-	头发	.

约翰尼本人身材矮小，金发碧眼。

[hiː; hi]	[teɪks]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[pə'tɜːrnl]	['grænmʌðər]	,	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[sez]	.	.	.	.
He	**takes**	**after**	**his**	**paternal**	**grandmother**	**,**	**his**	**mother**	**says**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	需要	后	他的	父系	祖母	,	他的	母亲	说道	.	.	.	.

他母亲说，他长得像他祖母……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神